

Victimes du déluge

# Le juge autorise un 3e recours collectif

6



**LEVER**  
6 h 38  
**COUCHER**  
16 h 19

# le QUOTIDIEN

du Saguenay — Lac-Saint-Jean

www.lequotidien.com

25<sup>e</sup> ANNÉE N° 35

LE MARDI 11 NOVEMBRE 1997

48 PAGES

70¢ plus taxes - Camelot 3,99 \$/semaine taxes incluses

**MÉTÉO**

MAX: 2

**NUAGEUX**

AVEC ÉCLAIRCIES  
60% D'AVERSÈS DE NEIGE



Semaine de la ruralité



# Ouverture sur le Haut-Saguenay

3

Passerelle  
à Jonquière

**Laforest  
souhaite  
un nouveau  
délai**

16

Saint-Gédéon

**Bientôt  
de l'eau  
potable**

10

Usine de  
Récupère Sol

**Burniaux  
croit à  
un cadeau  
empoisonné**

11

Sports-Québec

**La région  
compte  
trois  
finalistes**

46

# Neuf mois à purger dans la collectivité

ALMA (CC) - Ayant remboursé ses victimes auxquelles il avait revendu des véhicules-automobiles volés, Jocelyn Maltais, un concierge sans emploi originaire de Lac-à-la-Croix, a bénéficié d'un sursis, de sorte qu'il pourra purger dans la collectivité les neuf mois de détention auxquels il a été condamné.



CLAUDE CÔTÉ

tais, qui aura 38 ans dimanche, avait reconnu, le 19 août dernier, sa culpabilité à quatre accusations de recel de voitures volées dans la région de Montréal. Les faits reconnus par cet homme étaient survenus entre le 11 juin 1995 et le 27 février 1996, dans le secteur de Lac-à-la-Croix.

Le juge Jean-Paul Aubin, de la Cour du Québec, en a décidé ainsi, il y a quelques jours, au Palais de justice d'Alma où Mal-

tais d'exploiter directement ou indirectement tout commerce de véhicule-automobile ou même d'avoir quelque intérêt dans ce genre d'entreprise, et ce, conformément à une ordonnance de probation qui sera d'une durée de deux ans. Me

Denis Dionne, substitut du procureur général, avait d'ailleurs fait observer au Tribunal que Maltais avait commis un crime économique dont les répercussions sur les assurances-automobiles sont importantes.

En plus des neuf mois de déten-

tion dans la collectivité, Jocelyn Maltais devra exécuter 180 heures de travaux communautaires. En dépit de sa situation financière pour le moins précaire, il devra également, à l'intérieur d'un délai de six mois, faire un don de 500 \$ à l'Appartement Répit-Dépannage.

La défense de Maltais était assurée par Me Martin Tremblay.

## Remise en liberté

### «Frank» doit attendre

Par Serge Lemelin

CHICOUTIMI (SL) - Le Hell's Angel Jean-François «Frank» Bergeron tentera une nouvelle fois de recouvrer sa liberté en s'adressant le 18 novembre prochain à la Cour supérieure.

Bergeron, membre du chapitre trifluvien des Hell's et présumé responsable du réseau régional de distribution des stupéfiants pour les motards, est détenu préventivement depuis le 25 septembre. Il avait été arrêté par les agents de la Gendarmerie royale du Canada qui avaient monté l'opération Carnassier et administré une boutique de prêt sur gages avec des agents d'infiltration. Le juge Louis-Charles Fournier de la

Cour du Québec avait refusé de lui remettre sa liberté, concluant qu'il n'avait pas vraiment de domicile fixe, qu'il constituait un danger de récidive en raison de son degré présumé dans la hiérarchie du crime et de la déconsidération de la Justice qui s'ensuivrait s'il était relâché avant la fin des procédures judiciaires.

L'avocat du Hell's, Me Martin Tremblay, reprendra devant la Cour supérieure les arguments qui militent en faveur de la remise en liberté de son client. Bergeron est le seul membre du chapitre de Trois-Rivières à ne pas avoir de casier judiciaire à ce jour. Il est accusé de trafic de cocaïne.



CIRCULATION RALENTIE - Un accident de la circulation impliquant plusieurs véhicules a paralysé la circulation en début de soirée sur le boulevard du Royaume à Jonquière. (Photo Alain Tremblay)

## Les millionnaires pleuvent!

TORONTO (PC) - Croyez-le ou non, mais il est de plus en plus facile de devenir millionnaire au Canada. Plus de 220 000 Canadiens valaient plus de 1 million \$ en avoirs financiers de toutes sortes, comme de l'argent liquide, des fonds mutuels, des actions et des obligations, à la fin de 1996, selon une étude dont les résultats ont été rendus publics lundi par Ernst and Young.

C'est trois fois plus de millionnaires qu'en 1989, et Ernst and

Young prédit qu'ils seront encore trois fois plus nombreux d'ici l'an 2005.

Un peu moins de 10 pour cent (9,4 pour cent) de ces millionnaires ont moins de 40 ans, tandis que plus de 60 pour cent d'entre eux sont âgés de plus de 60 ans.

Ernst and Young a effectué cette étude pour le compte d'institutions financières, en se basant sur les informations contenues dans 20 millions de déclarations d'impôt.

## Seize petites répliques

QUEBEC (PC) - Les quelque 16 répliques enregistrées à ce jour par la Commission géologique du Canada au tremblement de terre de mercredi dernier dans la région de Québec ont permis de déterminer sa profondeur. Celle-ci est d'environ 20 ou 21 kilomètres, selon la sismolo-

gue Allison Bent. En fait, c'est parce que les sismologues ont placé des instruments spécialisés à proximité de l'épicentre, situé à Cap-Rouge, qu'ils ont pu obtenir cette précision.

La terre pourrait continuer de trembler pendant quelques jours, sinon quelques semaines, voire des mois, note Mme Bent. Les 16 répliques enregistrées avaient une magnitude d'au moins 2 sur l'échelle de Richter, la plus importante étant de 2,9. D'autres secousses plus petites ont pu se produire, et être ressenties par des personnes s'en trouvant particulièrement près, bien que les appareils ne soient pas capables de les capter en raison de leur faiblesse.



La plate du jour!

Un petit «terrain en pente» de dire à un autre «terrain en pente»: «Est-ce que 'talus' le journal?». Pierre Bourdon.



## PAS POSSIBLE

### Bébé trouvé à Disney World

ORLANDO, Floride (AP) - En se rendant dans des toilettes du parc d'attraction de Disney World, une femme a retrouvé une nouveau-née qui avait été abandonnée. Le cordon ombilical du bébé était enroulé autour de son cou.

Le bébé de 3,2 kilos, qui a été surnommée «Princesse Jasmine», comme l'héroïne du «Aladin» de Disney, par les infirmières, a été hospitalisé dimanche dans un état satisfaisant, après avoir été découvert samedi soir. Personne n'est venu réclamer l'enfant, qui devrait trouver une famille d'adoption.

Selon Martha Johnson, porte-parole de l'hôpital Arnold Palmer à Orlando, en Floride, le bébé a apparemment été retrouvé quelques minutes après sa naissance, le corps dans l'eau avec seule la tête qui dépassait.

Un médecin qui se trouvait dans le parc d'attraction a administré les premiers soins jusqu'à l'arrivée des services d'urgence. L'enfant respirait alors à peine.

«Elle est magnifique», a déclaré la porte-parole de l'hôpital Arnolds Palmer. «Tous ses signes vitaux sont bons, et elle prend bien son biberon».

## SOMMAIRE

Arts	28
Bandes dessinées	29
Bourse	32-33
Détente	30
Décès	39
Finances	34
Horoscope	30
Petites annonces	35 à 38
Sports	40 à 47
Télévision	29

Édité et imprimé par:  
LE PROGRÈS DU SAGUENAY  
Division de Groupe  
UNIMÉDIA Inc.  
1051, boul. Talbot, Chicoutimi  
G7H 5C1  
Tél.: 545-4474

Dépôt légal:  
Bibliothèque Nationale  
du Québec  
«Envois de publications  
canadiennes -  
contrat de vente n° 0534714»

Port de retour garanti  
Audition 2<sup>e</sup> semestre

30 564  
abonnés

Président-éditeur: Claude Gagnon  
Editeur adjoint: Bertrand Genest  
Contrôleur: Serge Vallières  
Adjoint au rédacteur en chef: Carol Néron  
Adjoint au rédacteur en chef: Richard Banford  
Chef des nouvelles: Gilles Lalancette  
Chef de pupitre: Pierre Bourdon  
Directeur du marketing: Jean Tremblay  
Directeur de la publicité: Yvon Girard  
Directeur du tirage: Jean-Louis Lavoie  
Responsable de la distribution: Jean Béland  
Directeur des opérations: Jean Simard  
Représentant publicité nationale: Probec 5 Ltée  
Montréal: 514-285-7308  
Toronto: 416-967-1814

## LA MARÉE

CHICOUTIMI - La marée sera haute à 12h05 (4m5) et basse à 19h25 (0m6). Elle sera à nouveau haute à 00h30 (4m5).

LA BAIE - La marée sera haute à 11h50 (4m8) et basse à 18h10 (0m8). Elle sera à nouveau haute à 00h15 (4m9).



Lever: 6h38  
Coucher: 16h19



PROGRAMMATION  
MARDI 11 NOVEMBRE 1997

ACTIVITÉ-EXPOSITION

11 NOVEMBRE  
Visites de la  
Maison du 150<sup>e</sup>  
3316, des Pivoines, Jonquière  
Heures d'ouverture de 13 h à 19 h  
du lundi au dimanche.  
Information: 546-1997

Jusqu'au 15 janvier 1998  
Concours d'histoire -  
Fêtes du 150<sup>e</sup> de Jonquière,  
F.S.S.A. et le Syndicat  
des Métallos. «La société  
et les mouvements  
ouvriers et sociaux».  
Invitation particulière adressée  
aux étudiants de niveau secondaire,  
et universitaire.  
Formulaires disponibles auprès  
des institutions d'enseignement.

INFORMATION: 546-1997  
Une collaboration: LE QUOTIDIEN et EPS communication.

Haut-Saguenay

## Les villes rurales se prennent en mains

CHICOUTIMI (IL) - La SADEC a dévoilé hier, au cours d'une conférence de presse virtuelle, les grandes lignes de la semaine de la ruralité, un événement qui constitue une première dans la région et qui a pour but de faire connaître les municipalités rurales faisant partie de l'organisme.

Sous le thème « Fenêtre ouverte sur le Haut-Saguenay », l'événement se déroule du 10 au 14 novembre. La population de toute la région est invitée à visiter les municipalités de Laterrière, Lac-Kénogami, Saint-David-de-Falardeau, Saint-Honoré, Canton-Tremblay, Saint-Charles-de-Bourget, Shipshaw, Saint-

Ambroise, Larouche et Bégin selon un horaire établi.

Le directeur général de la SADEC (Société d'aide au développement des entreprises et collectivités du Haut-Saguenay), André Boily, est fier de cette initiative et de la participation des villes membres: « Nous collaborons avec les municipalités depuis une dizaine d'années et nous unissons nos efforts pour mettre en valeur tout leur potentiel ».

Selon André Boily, une telle concertation est devenue nécessaire en raison de l'arrivée des Comités locaux de développement (CLD), qui ont pour mission de gérer la croissance des villes, et par la réorganisation de l'ATR. « Théoriquement, il doit y avoir un CLD par MRC, et l'on se questionne sur la place des municipalités rurales dans un contexte où elles se retrouvent avec de grandes villes.

Nous avons cependant moins d'inquiétudes puisque les municipalités rurales se concertent davantage et prennent leur place », affirme le directeur général.



ISABELLE LABRIE

### Photo de la une

Dans le cadre de la semaine rurale, une visite avait notamment lieu à la Coopérative Forestière de Laterrière. De telles visites d'entreprises et d'usines se tiendront jusqu'au 14 novembre, dans le Haut-Saguenay, durant cette Semaine de la ruralité.



VISITE - Plusieurs personnes ont visité la Coopérative forestière de Laterrière, hier, dans le cadre des activités entourant la Semaine de la ruralité. (Photo Roger Gagnon)

### Projets

Les maires des dix municipalités s'entendent d'ailleurs pour dire que les villes rurales doivent travailler fort afin de garder leur place. Selon eux, la concertation représente la voie de l'avenir, de même que des domaines comme l'environnement et la nature. Ainsi, des projets communs sont déjà en voie de réalisation, alors que d'autres sont toujours à l'étape de l'élaboration. La création d'un parc des Monts Valin a été citée comme un exemple à suivre puisqu'il regroupe cinq municipalités et qu'il pourrait être le point central d'une zone périphérique intéressante.

D'autres intervenants ont mentionné qu'il faut tenir compte de l'aspect géographique, qui rend quelquefois les projets plus difficiles à réaliser, mais qui n'exclut pas les stratégies inter-municipales. Par exemple, Laterrière concentre ses efforts sur le développement du Lac Kénogami et Lac Kénogami a un projet de construction d'une route de 9,4 km qui relierait la municipalité au Lac Saint-Jean et qui permettrait



RURALITÉ - Le directeur général de la SADEC (Société d'aide au développement des entreprises et collectivités du Haut-Saguenay), André Boily (à gauche) en compagnie du président Jean-Marie Perron et de Caroline Dionne, agente de développement.

(Photo Jeannot Lévesque)

de développer la villégiature autour de ce lac.

Les dirigeants des municipalités rurales sont conscients de l'importance du tourisme dans le développement de la collectivité, et ils croient d'ailleurs posséder tous les atouts nécessaires pour permettre l'essor de ce créneau, en tenant compte des défis et des richesses naturelles de chacune.

### Les activités

Hier, en plus de la présentation de la conférence, une visite industrielle à Laterrière et une exposition sur la municipalité de Lac-Kénogami étaient au programme. Aujourd'hui, de 10h à 15h, les municipalités de Canton-Tremblay, Saint-David-de-Falardeau et Saint-Honoré présentent les attraits touristiques de leurs territoires à la station de ski Le Vali-

noët. Mercredi matin, à 8h30, Saint-Charles-de-Bourget a prévu un brunch au restaurant de la Côte Val-Menaud. Dans la même journée, Shipshaw a organisé une exposition sur les entreprises et les organismes de son territoire qui aura lieu de 13h à 16h au restaurant-bar La Marina. Dès 18h, il y aura un souper-conférence au Complexe socio-culturel de Saint-Ambroise.

Le 13 novembre, Larouche présente un documentaire ainsi qu'un quizz humoristique à l'édifice municipal, de 18h à 21h.

Vendredi, il y aura une visite industrielle des Portes bégoises à compter de 10h30 et pour clôturer la semaine de la ruralité, un gala a été organisé au Complexe socio-culturel de Saint-Ambroise dès 16h30.

## Conférence multi-médias entre dix municipalités

par Isabelle Labrie

CHICOUTIMI (IL) - La SADEC a tenté une première au Canada en organisant une conférence multi-médias entre les dix municipalités membres de l'organisme, la SADEC et la Maison de la presse.

Dans les faits, les participants pouvaient échanger en envoyant des messages écrits sur le réseau Internet, mais seules les personnes présentes à la SADEC et à la Maison de la presse pouvaient se voir et s'entendre. Après chaque question, les maires avaient la possibilité de répondre, sous la supervision du directeur général de la SADEC, André Boily.

Bien que conscient des limites d'un tel système, M. Boily est satisfait de cette première expé-

rience: « Nous avons franchi un bon pas mais nous aimerions tenter le même type d'exercice dans six mois, tout en organisant les choses de façon à ce que tout le monde puisse se voir et s'entendre ».

Selon lui, il s'agit de régler la question de l'équipement nécessaire pour arriver à un tel résultat, mais également celle de la qualité de l'échange de l'information. « Avec la fibre optique, et c'est d'ailleurs ce qui s'en vient, il sera plus facile de pouvoir se voir, de s'entendre et de s'écrire », affirme le directeur général.

### Améliorations

André Boily concède que la technique a besoin de plusieurs améliorations pour pouvoir être efficace, autant pour les partici-

pants que pour les journalistes qui doivent attendre les réponses: « Si tout se passe en suivant des règles déjà établies, et en présence d'un animateur qui gère les réponses, il n'y a pas de soucis à se faire ».

André Boily ne croit pas non plus qu'un tel mode de communication, qui pourrait remplacer les conférences téléphoniques, soit une menace et remette en cause toute l'importance de l'aspect humain dans les échanges. « C'est un moyen pratique qui permet souvent de rejoindre des gens avec qui on ne pourrait communiquer autrement. C'est une solution pour discuter d'affaires, pour préparer des préambules, mais ça n'empêche pas des contacts éventuels », affirme-t-il.

**PRIX  
DU  
GROSSISTE**

**Groupe #34-78**  
700 ampères à 0 °C

Garantie  
60 mois

**79<sup>95</sup>\$**

**Groupe #34-24**  
700 ampères à 0 °C

Garantie  
60 mois

**59<sup>95</sup>\$**

**Reconditionnée 47<sup>95</sup>\$**

**Batterie Spécialité enr.**



1671, BOULEVARD SAINT-PAUL  
CHICOUTIMI

**545-7300**

364403

# Chicoutimi amorce une ère nouvelle



**ASSERMENTATION** - Le nouveau maire de Chicoutimi, Jean Tremblay, a été asssermenté, hier, ainsi que les dix conseillers municipaux au cours d'une cérémonie très sobre. (Photo Jeannot Lévesque)

CHICOUTIMI (CD) - L'asssermentation du maire Jean Tremblay et des dix conseillers municipaux devant près de 200 personnes, hier soir, marque définitivement le début d'une ère nouvelle à la table du conseil de ville de Chicoutimi.

Dans sa première allocution publique comme maire de la ville, Jean Tremblay a admis que le message des citoyens a été très clair, le 2 novembre. Les Chicoutimiens veulent un changement, mais avec une stabilité politique. Et cette stabilité se traduit par la réélection des dix conseillers municipaux. C'est pourquoi, il entend entreprendre l'avenir et s'introduire dans l'an 2000 avec cette équipe qu'il croit à l'image de la population. D'ailleurs, deux des plus anciens: Marina Larouche et Rémi Hamel, tout en promettant de soutenir le nouveau maire, ont rappelé que les citoyens ont choisi «de conserver le même corps, mais avec une nouvelle tête» pour assurer tout de même une certaine continuité.

Certains conseillers comme Marcel Jean, Jean-Guy Girard et Jean-Guy Villeneuve ont eu un bon mot pour le maire sortant, Ulric Blackburn, ainsi que pour

deux de leurs anciens collègues: André Belley et René Girard.

### Intention

Le nouveau maire n'a pas l'intention de tout chambarder à l'hôtel de ville. En tout cas, pas dans le moment, alors qu'il faut préparer le budget et se donner une nouvelle orientation municipale. Tous les conseillers continueront donc à assumer les mêmes fonctions qu'auparavant dans les différents comités. Ce n'est que vers le 15 janvier que le conseil s'accordera un temps de réflexion pour voir si des changements doivent être effectués.

Jean Tremblay admet que le calendrier chargé des prochaines semaines ne lui donne pas toute l'aisance voulue. Cependant, il admet que le fait d'arriver dans un milieu harmonieux avec un personnel compétent et des conseillers expérimentés l'aide à bien démarrer son mandat. «Les conseillers et moi défendons le même intérêt: celui des contribuables», dit-il, ajoutant qu'il ne peut y avoir de graves affrontements lorsque tout le monde poursuit le même objectif.

Ce qui est clair, cependant, c'est qu'il réglera le dossier de la rue

Price. Il a fait une promesse électorale et il entend bien la tenir. Selon lui, les conseillers municipaux ont également la ferme volonté de régler ce dossier. Il croit avoir leur appui. A l'issue de la première séance du conseil, hier soir, Jean Tremblay a refusé de dévoiler sa stratégie dans le dossier, mais il n'a pas écarté la possibilité d'aller jusqu'au premier ministre si sa rencontre avec un haut fonctionnaire, prévue cette semaine, ne donne pas les résultats voulus. En tout cas, il promet de foncer... «Je ne suis pas du genre à attendre des réponses qui ne viennent pas», a-t-il ajouté. Aujourd'hui, il doit rencontrer les citoyens du Bassin.

Interrogé par ailleurs à savoir quel effort serait demandé aux employés municipaux, Jean Tremblay a simplement rappelé que Chicoutimi a besoin d'aller chercher 2,5 millions \$. Les employés auront définitivement un effort à faire, mais le maire souligne qu'il n'est pas en mesure, pour l'instant, de dire quelle sera l'ampleur de cet effort. Ce qui est certain, c'est qu'il a l'intention de geler les taxes, de diminuer la dette de façon importante, de limiter les règlements d'emprunt... et de créer un conseil à la jeunesse et un fond d'investissement de 150 000 \$ à leur intention.



CATHERINE DELISLE  
cdelisle@lequotidien.com

### UQAC et cégep

## Voie de desserte pour la CITS de 447 000 \$

CHICOUTIMI (CD) - Une voie de desserte entre l'UQAC et le cégep sera construite au coût de 447 000 \$ dès cet automne pour faciliter la circulation des véhicules de la Corporation intermunicipale de transport du Saguenay (CITS).

Le conseil de ville a accepté, hier soir, d'y contribuer pour un montant de 115 000 \$ pour éviter que la CITS perde la subvention du ministère des Transports. Celle-ci est de 331 773 \$. Pour combler la différence, le cégep de Chicoutimi et l'UQAC accordent chacun 35 000 \$.

Le conseiller Rémi Hamel explique que la CITS juge nécessaire de procéder à la construction et à l'aménagement d'une voie réservée entre le cégep de Chicoutimi et l'UQAC afin d'améliorer la sécurité et le bien-être des usagers. On sait que les associations étudiantes des institutions revendiquent depuis quelque temps déjà une desserte plus sécuritaire et plus rapprochée de l'entrée principale. Avec cette voie de desserte, Rémi Hamel mentionne qu'on réglera les problèmes de circulation sur le pourtour de l'UQAC ainsi que sur l'artère Bégin principalement occasionnés par les autobus en attente et la traverse des usagers. Également, on réglera les nombreux

problèmes de sécurité relatés par la population et la sécurité publique sur le chemin naturel non banalisé séparant les deux institutions.

### Budget de la CITS

C'est la semaine prochaine que les élus chicoutimiens adopteront le budget de la CITS. Pour 1997-98, il sera de l'ordre de 11 396 300 \$. La part de Chicoutimi sera de 1 622 203 \$ (-incluant la contribution spéciale de 115 000 \$ pour la voie réservée entre le cégep de Chicoutimi et l'UQAC), celle de Jonquièrre de 1 254 892 \$ et celle de La Baie de 385 205 \$.

Les subventions rapporteront 4 millions \$, ce qui comprend les droits d'immatriculation (2,2 millions \$), le transport adapté (559 000 \$) et les immobilisations (1,2 million \$). Parmi les autres revenus, on note les sommes recueillies au moyen des laissez-passer (2,5 millions \$), les passages au comptant des utilisateurs (1,2 million \$), le transport adapté (75 000 \$), les locations (35 000 \$).

Selon Rémi Hamel, la CITS offrira encore les mêmes services et elle n'augmentera pas le coût de sa carte passe-partout. A Chicoutimi, la CITS offrira 56 680 heures de couverture, à Jonquièrre, 47 148, et à La Baie, 14 557.



**CITOYENS** - Près de 200 citoyens de Chicoutimi ont assisté à l'asssermentation des élus municipaux, hier soir. Un vin d'amitié a été servi après la séance publique du conseil.

(Photo Jeannot Lévesque)

## Hervieux s'en tire avec 18 mois

ALMA (CC) - Parce qu'elle a collaboré avec la justice, Délima Hervieux, originaire de Notre-Dame-du-Rosaire, n'a écopé que de 18 mois de prison pour avoir participé, en compagnie de Bruno Ashby, à un vol à main armée perpétré le 9 février dernier au Centre des bingos d'Alma.

On se souviendra qu'en mars dernier le juge Maurice Abud, de la Cour du Québec, avait condam-

né Ashby à six ans de pénitencier pour avoir été l'instigateur et le maître d'oeuvre de ce crime qui, commis sous la pointe d'un fusil de calibre .12, avait rapporté environ 5000 \$ à ses auteurs.

Et, comme Me Denis Dionne, substitut du procureur général, l'a fait remarquer au juge Jean-Paul Aubin, de la Cour du Québec, c'est grâce à la collaboration de Délima Hervieux, qui était à

l'époque la conjointe d'Ashby, si la justice a pu arrêter ce dernier et le faire condamner.

Le magistrat a dès lors accepté la recommandation commune de la poursuite et du procureur en défense, Me Michel Boudreault, d'imposer une peine de 18 mois de détention à cette femme de 37 ans. L'affaire s'est finalisée, il y a quelques jours, au Palais de justice d'Alma.

Organisée par l'AIESEC

## Journée de l'emploi tenue le 26 novembre

CHICOUTIMI (GL) - C'est sous le thème «Notre boussole sur l'avenir» que se déroulera, le mercredi 26 novembre, «La journée de l'emploi 97».

C'est l'AIESEC, une association internationale d'étudiants instituée à l'UQAC en 1973, qui est responsable de cette journée. La présidence d'honneur revient à Pierre Péladeau, président et chef de la direction du groupe Québecor.

La journée de l'emploi constitue l'une des plus importantes activités de l'association et a pour objectif de resserrer les liens entre le milieu des affai-

res, les étudiants et les entreprises.

Cette activité permet aux futurs diplômés d'échanger avec les leaders régionaux afin de mieux connaître leurs besoins pour l'avenir. «Notre association se soucie de l'avenir de la région, toute la population universitaire est donc invitée à participer à cette journée», affirme le président de l'AIESEC, François Leclerc.

Pas moins de cinquante entreprises de la région participent à cette journée et des jeunes pourront réaliser des stages en entreprise.



EMPLOI - Richard Lavoie, trésorier de l'AIESEC, la directrice générale Sandra Guay, le directeur adjoint Marc-André Tremblay et le président François Leclerc invitent les jeunes et les entreprises à participer à «La journée de l'emploi 97».

(Photo Jeannot Lévesque)

### Suites du déluge

## Jonquière reçoit de l'aide

JONQUIÈRE (LT) - La ville de Jonquière bénéficiera d'une aide financière de l'ordre de 738 487 \$ dans le cadre du programme de remise en état des infrastructures publiques endommagées lors du déluge de juillet 1996.

L'aide financière permettra la réalisation de quatre chantiers sur le territoire municipal.

Il s'agit des travaux de sta-

bilisation de berges dans le secteur de la rue Powell, de la réfection et réparation des équipements endommagés à l'usine de filtration du secteur Jonquière, la remise en bon état du pavillon Saint-Philippe du secteur Arvida et finalement, de travaux supplémentaires de stabilisation des berges des fossés de canalisation dans le secteur de la rue Hébert.



**LE LYCÉE  
DU SAGUENAY**  
*un chemin qui mène loin*

## Portes ouvertes

Le mercredi 19 et  
le jeudi 20 novembre  
de 18 h 30 à 20 h 30

**Examen d'admission**  
22 et 29 novembre à 9 h 00



*Le meilleur choix  
pour garçons et filles*

**LE LYCÉE  
DU SAGUENAY**

658, Racine Est - Chicoutimi  
Tél.: 543-4448

367571

# il arrive...

## 15 novembre à 11 h

- Viens visiter l'atelier de jouets du Père Noël qui a été spécialement déménagé du Pôle Nord à Place du Saguenay pour la période des Fêtes.

- Spectacle de l'Arrivée par M. Tantalou.

- Le Père Noël fera son arrivée par la cheminée de son atelier.

- Il y aura un cadeau gratuit pour tous les enfants.

- De 8 h à 11 h, les 100 premiers enfants accompagnés d'un parent pourront déjeuner gratuitement au jardin de la restauration en compagnie de Bart et Lisa Simpson, le lutin et le clown.

- Atelier de Maquillage et distribution de ballons tout l'après-midi.

- Prise de photo par le Centre japonais de la photo.

**C'est donc un rendez-vous pour tous!**

**CONCOURS**  
Visitez le Père Noël  
et vous pourriez gagner :  
1 livre-cassette « Simon  
et l'arbre de lumière »  
offert par Éditions 3 points  
ou 1 mallette de  
96 crayons Crayola.  
(Plus de 350 \$ en prix)  
Détails et règlement dans le centre.



PLACE  
du  
**Saguenay**

SEARS • ZELLERS • CONSOMAT  
L'autre côté...  
de la **m**ode

<http://www.placedusaguenay.com>

367686

# Métabetchouan et Lac-à-la-Croix envisagent une prochaine fusion



EN BREF

METABETCHOUAN (CC) - Les élus municipaux de Métabetchouan et de Lac-à-la-Croix envisagent présentement la possibilité de fusionner les deux municipalités.

Du moins, ils ont confié à la firme Mallette Maheu le mandat de réaliser en ce sens une étude dont les résultats devraient être connus en mars au plus tard. «Il nous faut trouver



CLAUDE CÔTÉ

des façons d'économiser si l'on ne veut pas faire face à une augmentation constante des taxes municipales», a mentionné le maire Jean-Pierre Doré, de Métabetchouan, au cours d'une entrevue.

En 1997, les contribuables de Métabetchouan ont dû absorber une hausse de la taxe foncière de 0,15 \$ du 100 \$ d'évaluation, par suite de l'obligation pour la municipalité de grossir son corps de police afin de le rendre conforme aux nouvelles normes édictées par le ministre de la Sécurité publique. Et, en 1998, la municipalité devra faire face à une facture de 120 000 \$ refilée encore par Québec, ce qui représenterait une autre augmentation de la

taxe foncière de 0,12 \$ s'il n'y avait aucun réaménagement budgétaire, phase à laquelle travaillent présentement les élus municipaux.

C'est donc dans cette optique que ces derniers avaient demandé à Mallette Maheu, il y a quelques semaines, de regarder la possibilité pour Métabetchouan de regrouper certains services avec l'une des municipalités voisines, Lac-à-la-Croix. «Les spécialistes ont vite constaté que les services à regrouper (voirie, urbanisme, loisirs, informatique et traitement de l'eau potable) représenteraient près de 80 pour cent du budget de chacune des deux municipalités», a indiqué le maire Doré.

Ce constat a dès lors incité tant les élus municipaux de Lac-à-la-Croix que ceux de Métabetchouan à commander, la semaine dernière, une étude sur une fusion complète des deux municipalités. Celles-ci verront à absorber respectivement leur part des 20 000 \$ que coûtera cette démarche. Et, comme il



PAS LE CHOIX - Le maire Jean-Pierre Doré, de Métabetchouan, croit que les municipalités n'auront bientôt pas le choix d'en venir à des regroupements de services.

s'agit d'un projet de fusion globale, on s'attend à ce que le ministère des Affaires municipales subventionne environ 50 pour cent de la facture, soit 10 000 \$.

Le maire Doré croit que les municipalités n'auront bientôt pas le choix d'en venir à des regroupements de services. «Nous avons également entrepris avec la ville de Desbiens des démarches sur la possibilité de réaliser de pareils regroupements, mais le projet de fusion à l'étude ne touche que notre municipalité et celle de Lac-à-la-Croix», a-t-il précisé.

Le maire de Métabetchouan est néanmoins convaincu que ce projet pourrait contribuer à faire débloquer des échanges avec d'autres municipalités et peut-être même des fusions plus étendues.

## Lac-à-la-Croix

Le maire Lawrence Potvin, de Lac-à-la-Croix, a tenu pour sa part à préciser que l'objectif fondamental de l'étude commandée est de voir s'il est possible de réaliser des économies par la fusion des deux municipalités. «Lorsque l'étude sera complétée, dit-il, les élus de chaque municipalité en feront une analyse approfondie afin de déterminer s'il y a lieu de faire des recommandations à la population.»

Il est important de se rappeler dans ce dossier que ce ne sont pas les élus municipaux qui, selon le maire Potvin, décideront de l'opportunité de fusionner cette municipalité avec celle de Métabetchouan. «La population devra se prononcer par voie référendaire», assure-t-il.

Lawrence Potvin promet également que le conseil municipal qu'il dirige agira avec la plus grande transparence, afin de garantir la meilleure qualité d'information. «Il est donc clair que, dans le moment, notre position sur l'opportunité de réaliser une telle fusion n'est pas arrêtée», tient-il à préciser.

La municipalité de Lac-à-la-Croix a dû augmenter sa taxe foncière de 0,12 \$ du 100 \$ d'évaluation en 1997 pour absorber la facture relative au service de police assuré par la Sûreté du Québec. Et, le maire Potvin soutient qu'il faudrait en 1998 une nouvelle augmentation de 0,13 \$ pour faire face à une autre facture de 32 000 \$ refilée par le gouvernement du Québec. «Evidemment, dit-il, nous recherchons un gel de la taxe foncière et, si nous n'y arrivions pas, nous ferions en sorte de minimiser le plus possible cette hausse de taxe en utilisant le surplus accumulé, mais celui-ci ne peut malheureusement constituer une solution à long terme.»

C'est pourquoi les élus municipaux de Lac-à-la-Croix, comme ceux de Métabetchouan, sont très ouverts à toute discussion avec les municipalités environnantes. «Car, notre préoccupation principale demeure le fardeau fiscal de nos contribuables et l'héritage que nous allons laisser aux générations à venir», fait observer le maire Potvin, qui croit lui aussi qu'une fusion entre Métabetchouan et Lac-à-la-Croix pourrait faire bouler de neige et en inciter d'autres à faire de même.

## Nouveaux hélicoptères

MONTREAL (PC)-Le gouvernement fédéral annoncera bientôt l'achat de nouveaux hélicoptères pour remplacer les vieux Labrador utilisés notamment pour les opérations de sauvetage et, selon la Société Radio-Canada, il aurait fixé son choix sur le Cormoran, un hélicoptère presque identique au EH-101, un modèle choisi par l'ancien gouvernement conservateur de Brian Mulroney mais que le premier ministre Jean Chrétien avait rejeté après son élection.

Radio-Canada affirme avoir mis la main sur un petit livre noir qui a été remis par le fabricant au gouvernement Chrétien pour l'aider à se sortir d'embarras avec le choix du Cormoran. Selon la SRC, si le gouvernement tarde autant à annoncer sa décision, c'est parce que le Cormoran est étonnamment semblable au EH-101 et est construit par le même fabricant.

## Sécurité

MONTREAL (PC)-L'augmentation en flèche du nombre de vols commerciaux à travers le globe et du nombre d'exploitants font en sorte qu'on pourra compter à l'avenir un accident d'avion majeur par semaine à moins d'une amélioration des mesures de sécurité, affirme l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI).

Les délégués de la majorité des 185 pays membres de l'OACI ont entrepris une réunion de trois jours à Montréal, hier, pour discuter des moyens de prévenir une hausse des accidents et des morts.

Le Canada propose un changement d'orientation pour l'organisation dont l'objectif, lors de sa fondation en 1944, était le développement du transport aérien. Actuellement, l'OACI porte le gros de son attention sur la réglementation de la navigation dans l'espace aérien.

## Jeune Giguère

JOLIETTE (PC)-L'enquête du coroner en rapport avec la mort atroce du jeune Jean-François Giguère aura lieu du 17 au 28 novembre au palais de justice de Joliette. Jean-François, dix ans, est mort des suites d'une péritonite le 19 juin dernier à l'Épiphanie. Il souffrait, à la base, d'une simple appendicite que, durant dix jours, des médecins et infirmières ont été incapables de diagnostiquer. Il est mort dans la maison de ses grands-parents, au terme d'un supplice insupportable. L'enquête durera une bonne dizaine de jours, à cause du nombre de témoins et d'avocats impliqués dans le dossier. On s'attend à une quinzaine de témoignages, dont ceux de quatre médecins, deux infirmières, deux pathologistes et deux ambulanciers, ainsi que ceux des parents et des grands-parents de la victime.

# Le juge Bernard autorise un 3e recours collectif

CHICOUTIMI (SL) - Un troisième recours collectif a été autorisé hier par le juge Bruno Bernard de la Cour supérieure du Québec pour les victimes du déluge des 19-20 et 21 juillet 1996.

Il accorde la permission à Jeannine Arseneault, une propriétaire riveraine du lac Kénogami, de représenter



SERGE LEMELIN

quelque 500 réclamants touchés par le relèvement des eaux du réservoir en amont des barrages Pibrac-est, Pibrac ouest et Portage-des-Roches.

Les deux autres recours collectifs autorisés plus tôt par la Cour supérieure concernaient les 10 000 victimes du gonflement des rivières situées en aval des barrages qui retiennent le réservoir Kénogami et les quelque 500 victimes du réservoir du Lac Ha! Ha!.

En ce qui concerne les riverains du réservoir Kénogami, le juge Bernard identifie les principales questions qu'un prochain juge assigné ultérieurement par le juge en chef associé devra traiter avant qu'un seul sou ne soit versé aux réclamants.

La permission autorise toutefois le paiement par le Fonds d'aide aux recours collectifs des frais d'avocats et d'expertise des réclamants.

## Questions litigieuses

Le juge qui sera nommé devra

examiner la responsabilité de la Société immobilière du Québec qui se trouve à être propriétaire et gardienne des trois barrages retenant Kénogami. Cette responsabilité est solidaire avec le Gouvernement du Québec en regard de la gestion, de l'exploitation, de la surveillance et de l'entretien des ouvrages.

Les deux autres points à régler concernent la nature des dommages causés aux riverains et la détermination du lien de causalité entre les dommages et les actes de la SIQ et du Gouvernement. Le juge du futur procès sera aussi appelé à considérer les clauses d'exception soulevées par les avocats du Gouvernement qui soutiennent que l'Etat n'est pas affecté par la responsabilité imputée aux propriétaires de barrages par la Loi sur le régime des eaux. La SIQ est mandataire de l'Etat.

Pour être assujéti à cette responsabilité, il aurait fallu que la loi désigne clairement que l'Etat peut être responsable. La question reste ouverte.

## Recherches

La permission d'utiliser le recours collectif permettra au représentant du groupe, Me Serge R. Simard, de retenir les experts nécessaires à la préparation de la cause.

Un avis devra être publié dans

les journaux Le Quotidien et Progrès-Dimanche avant le 15 décembre prochain pour aviser la population de la décision du tribunal. Une personne qui voudrait s'exclure du recours pour faire cavalier seul devant les tribunaux devra signifier son intention d'ici le 31 janvier 1998.

## Étapes futures

Me Serge R. Simard espère être en mesure de présenter une action en dommages au début de 1998 et de franchir l'ensemble des étapes qui précèdent le procès au cours de l'année. Ce n'est pas avant la fin de 1998 ou le début de 1999, dans les meilleurs délais, qu'il sera possible de procéder.

Me Simard affirme que la clientèle représente un bon éventail de l'ensemble des dommages qu'ont subis les riverains. Mme Arseneault a vu sa maison unifamiliale endommagée et était aussi locateur au moment des événements. Elle a aussi subi des dommages comme propriétaire d'un entrepôt et perdu l'emploi qui en découlait. Elle n'a pu toucher d'assurance-emploi en raison de son statut d'administrateur de la compagnie qui louait l'entrepôt et y a perdu de l'équipement.

Elle évalue sommairement le montant de ses pertes à 200 000 \$. Les dommages réclamés pour les 500 réclamants pourraient atteindre une vingtaine de millions de dollars.

# Alcan regarde l'avenir avec optimisme

CHICOUTIMI (LT) - La compagnie Alcan vogue vers l'an 2000 avec beaucoup d'optimisme et prévoit même que la demande mondiale d'aluminium va grimper de l'ordre de 3,2 pour cent par année d'ici 2005 pour passer de 25 à 33 millions de tonnes métriques.

Dans la dernière livraison du Lingot, le journal publié par Alcan, le président et chef de direction de l'entreprise, Jacques Bougie, y va de cette prévision à long terme. Ce qui signifie que l'industrie de l'aluminium sera en croissance au cours des huit prochaines années, malgré une légère récession qui devrait ralentir temporairement la croissance.

«Compte tenu de la tendance au recyclage, le taux de croissance annuelle de 3,2 pour cent pour la demande d'aluminium de première fusion», précise le grand patron de la multinationale.

Face à cette progression de la demande, Alcan poursuit l'évaluation de trois projets d'expansion «intéressants» en électrolyse. Ces projets sont ceux d'Alma, de Kitimat en Colombie-Britannique et une éventuelle coentreprise en Chine. La capacité d'électrolyse d'Alcan, avec la pleine réalisation de ces trois projets, atteindrait les 2,3 millions de tonnes métriques, comparativement à 1,7 million de tonnes métriques en ce moment.

### Autre projet

Jacques Bougie identifie un

autre projet visé par Alcan qui consiste en un partenariat avec un autre producteur afin de répondre à un appel d'offres visant une opération de privatisation au Venezuela. Il s'agit d'éléments d'actif dans le domaine de la bauxite, de l'alumine et de l'électrolyse.

Toutefois, et le président Jacques Bougie est catégorique sur ce point: «Tout investissement, qu'il s'agisse d'une acquisition, d'une modernisation ou d'une expansion, ne sera approuvé que s'il accroît la valeur offerte aux actionnaires d'Alcan.»

### Plein potentiel

Jacques Bougie a profité de ce message aux employés pour faire le point sur la mise en place de la stratégie Plein potentiel d'affaires. Cette stratégie a été dévoilée lors de la dernière assemblée des actionnaires d'Alcan. Son objectif est de garantir, année après année, des profits après impôt de l'ordre de 300 millions \$ US.

Selon Jacques Bougie, après seulement dix mois d'implantation, le programme donne déjà des résultats. Il souligne que les coûts d'alumine, relevant du groupe Matières premières et produits chimiques, ont diminué de 10 \$ la tonne par rapport à l'an dernier. Il note d'autre part une légère diminution des coûts de production dans le secteur Métal de première fusion. Les établissements européens d'Alcan ont déjà diminué les coûts de produc-

tion de l'ordre de 50 millions \$. Les résultats financiers de la présente année donneront une meilleure idée des impacts sur la rentabilité de l'entreprise causés par la mise en place de cette stratégie.

### Trimestre

Les résultats du troisième tri-

mestre ont été qualifiés de «décevants» par le président et chef de direction d'Alcan. Ces résultats sont en partie le fruit des charges liées aux pertes subies par la filiale japonaise Nippon light company.

Au même moment, les établissements d'Alcan situés en Malai-

sie et en Thaïlande n'ont pas été épargnés par l'incertitude économique créée par la crise monétaire dans ces deux pays. Alcan entend mettre de l'avant une stratégie intégrée pour l'Asie afin de pouvoir élargir ses activités dans cette région du monde.



JACQUES TREMBLAY  
ltremblay@lequotidien.com

## COMPTANT

### TAXES ET TRANSPORT INCLUS

<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <h4 style="margin: 0;">1996 PONTIAC TRANSPORT</h4> <p style="font-size: small;">Stock 7-1716A</p> <p>V6, automatique, air climatisé, radiocassette AM/FM, 7 passagers, vitres teintées.</p> <p style="text-align: right; font-weight: bold; font-size: large;">*Versement <b>299<sup>78</sup>\$</b> /24 mois</p> </div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <h4 style="margin: 0;">1996 GMC SAFARI AWD</h4> <p style="font-size: small;">Stock 7-1668A</p> <p>V6, automatique, vitres électriques, barrures de portes, air climatisé, volant ajustable, 8 passagers et plus.</p> <p style="text-align: right; font-weight: bold; font-size: large;">*Versement <b>353<sup>71</sup>\$</b> /60 mois</p> </div>
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <h4 style="margin: 0;">1996 PONTIAC GRAND AM SE</h4> <p style="font-size: small;">Stock 6-1005A</p> <p>V6, 4 portes, air climatisé, régulateur de vitesse, volant ajustable, radiocassette.</p> <p style="text-align: right; font-weight: bold; font-size: large;">*Versement <b>299<sup>38</sup>\$</b> /60 mois</p> </div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <h4 style="margin: 0;">1994 SATURN SC2</h4> <p style="font-size: small;">Stock 7-1610A</p> <p>Automatique, 2 portes, radiocassette AM/FM.</p> <p style="text-align: right; font-weight: bold; font-size: large;">*Versement <b>168<sup>13</sup>\$</b> /36 mois</p> </div>
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <h4 style="margin: 0;">1994 JEEP YJ 4X4</h4> <p style="font-size: small;">Stock 7-1713A</p> <p>Manuelle, 5 vitesses avec 2 toits, radio AM/FM stéréo.</p> <p style="text-align: right; font-weight: bold; font-size: large;">*Versement <b>274<sup>82</sup>\$</b> /36 mois</p> </div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <h4 style="margin: 0;">1993 BUICK CENTURY LIMITED</h4> <p style="font-size: small;">Stock 8-1840A</p> <p>V6, 4 portes, équipée au complet, très propre.</p> <p style="text-align: right; font-weight: bold; font-size: large;">Versement <b>241<sup>59</sup>\$</b> /48 mois</p> </div>
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <h4 style="margin: 0;">1996 PLYMOUTH VOYAGER</h4> <p style="font-size: small;">Stock 7-1202A</p> <p>V6, automatique, 7 passagers, couleur verte, balance de garantie.</p> <p style="text-align: right; font-weight: bold; font-size: large;">*Versement <b>357<sup>79</sup>\$</b> /36 mois</p> </div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <h4 style="margin: 0;">CHEVROLET CHEYENNE 4X4</h4> <p style="font-size: small;">Stock 7-1917A</p> <p>King Cab, boîte courte, air climatisé, régulateur de vitesse et plus.</p> <p style="text-align: right; font-weight: bold; font-size: large;">*Versement <b>383<sup>23</sup>\$</b> /48 mois</p> </div>
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <h4 style="margin: 0;">1995 DODGE CARAVAN</h4> <p style="font-size: small;">Stock 8-1826A</p> <p>V6, automatique, air climatisé, régulateur de vitesse, volant ajustable, 7 passagers et plus.</p> <p style="text-align: right; font-weight: bold; font-size: large;">*Versement <b>240<sup>65</sup>\$</b> /48 mois</p> </div>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <h4 style="margin: 0;">1995 PONTIAC SUNRUNNER</h4> <p style="font-size: small;">Stock 7-1917A</p> <p>2 portes, manuelle, 5 vitesses, radio AM/FM, stéréo.</p> <p style="text-align: right; font-weight: bold; font-size: large;">*Versement <b>241<sup>13</sup>\$</b> /48 mois</p> </div>

548-9167

Sans frais: 1-800-667-5731

3227, SAINT-FRANÇOIS, JONQUIÈRE

\* Basé sur Prêt/Auto Accès avec Caisse populaire et valeur résiduelle. 18 000 km/année. \$0.10<sup>c</sup> kilomètre excédentaire.

**696-2001**

- Rembourrage
- Décapage
- Foam
- Composantes de meubles
- Chaises en bois franc
- Restauration de meubles antiques

### Rembourrage et Distribution 2000

940, Chabanel, Chicoutimi

CHOIX DE CHAISER EN MERISIER

75\$ ch.

sièges non-compris

Diane Lamoureux  
Propriétaire

980, boul. de l'Université  
Chicoutimi  
418-543-0267  
800-463-9864

Petits appareils électroménagers

Robot culinaire réusiné 199\$

SEUL DÉPOSITAIRE INGLIS

Inglis

Dépôt de service autorisé

Whirlpool

Admiral  
WOODS  
ROPER

Service de pièces de toutes marques

Pour une belle APPARENCE

Pour une bonne MASTICATION

Pour un CONFORT ADÉQUAT

Consultez l'artiste de votre image

Robert Fortin D.D. Denturologiste

925, avenue Bégin, Chicoutimi

549-7060

ORDRE des DENTUROLOGISTES du QUÉBEC 368495

## La Mauricie déclare la guerre à la région

**L**e loup était dans la bergerie depuis quelque temps déjà, à l'insu de tous. Sa présence venant tout juste d'être signalée, il reste à l'attraper avant qu'il commence à exercer ses ravages...

Ainsi donc, la région de la Mauricie, patrie de Jean Chrétien et, accessoirement, selon la petite histoire locale, l'un des berceaux de l'industrie hydroélectrique québécoise, nourrit l'intention avouée de détourner à son profit la clientèle touristique française du Saguenay—Lac-Saint-Jean.



CAROL NÉRON  
cneron@lequotidien.com

Pour une nouvelle, c'en est toute une ! Il aura fallu la tenue, à Paris, de la neuvième édition d'Atelier Canada, organisée par la division du tourisme de l'ambassade canadienne, pour que le chat sorte du sac. Ce rendez-vous n'est pas tout à fait inconnu dans la région puisque le Zoo sauvage de Saint-Félicien en est un habitué de longue date. Une délégation d'intervenants touristiques de la région revient

tout juste, d'ailleurs, de la capitale française où elle a sans doute eu vent des projets de la Mauricie.

Shawinigan et, dans une moindre mesure, Laval, ont vu ce qui se passait au Saguenay—Lac-Saint-Jean depuis quelques années. Miam... Miam...

En conséquence, elles prennent le virage du tourisme champêtre. Pour séduire les Français amoureux d'exotisme nordique, style «ma cabane au Canada», elles misent sur le même type d'accueil que celui proposé chez nous, en prenant soin, également, de concocter un menu d'activités, notamment hivernales, semblable en tous points à celui mis au point ces dernières années par les Saguenéens et les Jeannois.

Selon Robert Trudel, de Destination Centre-Mauricie, cité à partir de Paris par la Presse canadienne, hier, cette organisation veut «détourner» — il s'agit du terme exact utilisé par le porte-parole — le flot de visiteurs qui se rendent chaque année au Saguenay—Lac-Saint-Jean, en leur proposant le «Québec en une région».

Où l'affaire devient franchement inquiétante, sinon choquante, c'est lorsque Robert Trudel affirme, avec la tranquillité assurée de celui qui est certain de sa réussite et de son bon droit : «Les touristes français passent entre huit et dix jours au Québec et ils n'ont pas de budget illimité. On leur offre de gagner du temps et de l'argent. On leur dit que ce n'est pas la peine de perdre deux jours et de faire 550 kilomètres pour monter au Saguenay—Lac-Saint-Jean. Ici, ils vont trouver les mêmes paysages à meilleur marché».

De deux choses l'une, soit le porte-parole de la Mauricie a été mal cité (c'est à souhaiter, quoique fortement improbable), soit il pense vraiment ce qu'il dit, ce qui équivaut alors à une déclaration de guerre en bonne et due forme entre son organisme et l'Association touristique du Saguenay—Lac-Saint-Jean.

La région ne craint pas la concurrence en matière de tourisme, encore faut-il que les choses se passent selon les règles. L'attitude des gens de la Mauricie est déplorable et mesquine, elle ne possède aucune justification.

Chaque région du Québec devrait développer ses propres attraits à partir de concepts qui lui sont originaux, sans marcher sur les plate-bandes des voisins. Le principe de la publicité comparative en train de voir le jour dans l'industrie touristique, à l'initiative de la Mauricie, ne peut que donner naissance à des conflits inter-régionaux qui ne feront ni vainqueurs ni vaincus.

Personne n'empêchera la Mauricie de proposer des séjours d'hiver aux Français ou aux Tonkinois (tant qu'à y être !) en insistant sur les plaisirs que procure, par exemple, une balade en traîneau à chiens. La chose devrait se faire cependant en respectant les règles les plus élémentaires du fair-play.

## CLIN D'OEIL

### «À Québec au claire de lune...»

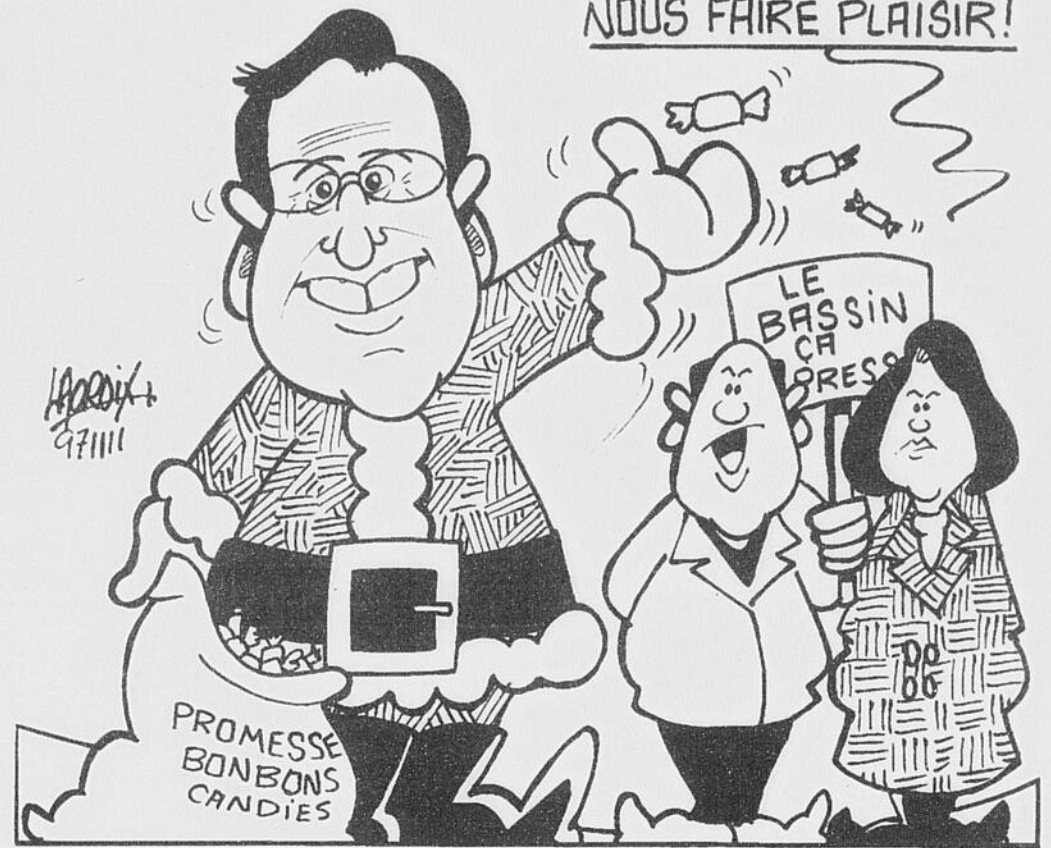
Québec a succombé au charme de Claudia Schiffer, en fin de semaine. La cover-girl la plus photographiée au monde était dans la Vieille capitale en même temps qu'Elton John.

La ville du maire l'Allier n'a pas eu les Jeux d'hiver de 2002 mais elle sait se débrouiller pour faire parler d'elle. Et ça coûte moins cher...

C. Néron

## CHICOUTIMI L'ARRIVÉE DU MAIRE NOËL

ÇA VA PRENDRE PLUS QUE DES "KISS" POUR NOUS FAIRE PLAISIR!



## VOTRE OPINION

opinion@lequotidien.com

### Les vendeurs d'autos expriment leur insatisfaction

Depuis plusieurs mois, la Corporation des concessionnaires d'automobiles du Québec (CCAQ), qui regroupe près de 860 membres sur tout le territoire de la province, multiplie ses démarches auprès du ministre Bernard Landry, ainsi qu'auprès de l'Inspecteur général des institutions financières, pour que des modifications soient apportées à la Loi sur l'assurance-automobile.

Ceci a pour but de mettre un frein à la mainmise des assureurs sur le secteur de la réparation des véhicules accidentés.

Pour appuyer sa thèse, la CCAQ a donc présenté deux mémoires : l'un en janvier 1997 à M. Landry et un second à l'Inspecteur des institutions financières au mois d'août dernier.

Le Groupement des assureurs automobile a lamentablement échoué dans l'accomplissement de son mandat.

En août 1978, le législateur avait constitué le Groupement des assureurs-automobiles (GAA) en lui donnant un rôle important, notamment en matière d'évaluation des dommages matériels des véhicules automobiles. Vingt ans plus tard, force est de constater que le GAA n'a tout simplement pas exécuté convenablement les devoirs qui lui avaient été confiés.

#### Confiance

Qui plus est, tel que constitué actuellement, le Groupement ne

mérite plus la confiance du législateur. En effet, la CCAQ, tout comme différents intervenants dans ce débat, a prouvé, faits à l'appui, que le GAA est contrôlé par un petit groupe d'assureurs servant d'abord et avant tout leurs intérêts.

C'est pourquoi il importe qu'un organisme neutre soit créé pour véritablement protéger les assurés québécois.

A cet effet, le second mémoire de la CCAQ élabore plus particulièrement sur l'absence de protection des assurés — puisque nombreux sont ceux qui se sont plaints — car à l'heure actuelle ces derniers n'ont aucun recours pour faire respecter leurs droits.

#### Nouvel organisme

Étant donné que la création d'un nouvel organisme avec des pouvoirs précis dans la Loi et dans la réglementation constitue une nécessité pour la protection des assurés québécois, la CCAQ maintient sa position : il est impératif que le législateur crée, et ce, en remplacement du GAA actuel, un organisme représentatif de tout le secteur de la réparation des véhicules accidentés.

Aussi la Corporation propose-t-elle un nouveau regroupement.

Cet organisme rassemblerait des estimateurs de dommages, ainsi que des représentants des assureurs, de la CCAQ, du Mouvement carrossiers Québec (MCQ), de

l'Association des manufacturiers d'automobiles, des consommateurs et de l'IGIF.

Étant impartial et représentatif de l'ensemble du secteur, l'organisme se verrait confier des pouvoirs d'autoréglementation et de réglementation.

#### Responsabilité

Conséquemment, il serait responsable de l'application des normes de déontologie qui doivent être établies, dont un mécanisme de traitement des plaintes efficace pour veiller à la protection des assurés québécois.

Ce nouvel organisme devrait définir des règles précises.

La CCAQ estime que les élus doivent faire preuve de courage politique pour mettre un frein à la mainmise de certains assureurs sur le secteur de l'évaluation et de la réparation des véhicules accidentés. Il en va de la protection et de la sécurité des assurés québécois.

Des modifications à la Loi sur l'assurance-automobile s'imposent et, devant la gravité de la problématique et l'absence de la protection des assurés, il est impératif qu'un projet de loi modifiant la Loi sur l'assurance-automobile soit déposé lors de la présente session parlementaire, avant la période des Fêtes.

Jacques Bécharde,  
président et directeur général.  
CCAQ.

Après 13 ans d'existence

# L'Opération Nez rouge revient avec force

par Catherine Delisle  
CHICOUTIMI (CD) - Après 13 ans d'opération, plus de 10 000 personnes raccompagnées et des centaines de personnes bénévoles impliquées, l'Opération Nez rouge Saguenay revient avec force encore cette année.

Ainsi donc, les gens pourront faire appel à Nez rouge les 5 et 6

décembre ainsi que du 10 au 23 décembre inclusivement. Les lignes téléphoniques seront en service dès 21 heures et ce, jusqu'à 3h30.

Marc Blais agira comme président d'honneur, alors que la présidence régionale revient à Lise Bérubé. Depuis le 4 novembre, un ligne 1-800 est en service pour les

personnes désirant savoir comment devenir «bénévole Nez rouge»

Le club de natation de Jonquièrre agira à titre de maître d'oeuvre pour la huitième année. Avec le club de nation «Béluga» de La Baie, les deux organismes à but non lucratif travailleront, pendant cette période, à promouvoir les bienfaits du sport de la natation auprès des jeunes et des moins jeunes, mais aussi à sensibiliser la population sur les dangers de la conduite automobile avec les facultés affaiblies. Pour les aider dans la poursuite de cet objectif, les organisations demandent à la population d'acheter l'épinglette Nez rouge.

Pendant la période des Fêtes, 85 opérations Nez rouge, dont 64 au Québec, inviteront la population à se laisser conduire par le bon sens. Avec 27 soirs d'activités, il s'agira de la plus longue campagne de l'organisme depuis ses débuts en 1984. A l'aube de son 500 000<sup>e</sup> raccompagnement, l'Opération Nez rouge, en collaboration avec ses commanditaires provinciaux, la Société de l'assurance automobile du Québec et les Assurances générales des caisses Desjardins, continuera à diffuser son message non moraliste empreint de positivisme et d'humour.

Pour la première fois de son histoire, la campagne publicitaire de

l'Opération Nez rouge mettra en vedette deux femmes. La version francophone des messages radio et télé sera assurée par l'humoriste Lise Dion. Quant au volet anglophone, il mettra en vedette la comédienne Luba Goy.

La Société de l'assurance automobile du Québec profite de l'occasion pour parler des nouvelles mesures législatives qui entreront en vigueur le premier décembre. C'est ainsi que les personnes qui se feront intercepter en conduisant avec les capacités affaiblies verront leur permis suspendu sur-le-champ. De plus, la loi permettra la saisie immédiate du véhicule si une personne est prise à conduire alors qu'elle ne

dispose pas d'un permis valide.

Tous les conducteurs qui seront reconnus coupables d'une première condamnation criminelle pour conduite avec les capacités affaiblies devront également suivre un programme d'éducation appelé «alcofrein». Les récidivistes, quant à eux, devront produire un rapport d'évaluation rédigé par une personne dûment autorisée d'un centre de réadaptation pour personnes alcooliques. Par ailleurs, un conducteur pourra, s'il le désire, obtenir un permis restreint durant la période de révocation ou de suspension à condition qu'il équipe son véhicule d'un dispositif détecteur d'alcool.



NEZ ROUGE - François Boivin, de la Société de l'assurance automobile du Québec, Robert Croteau, des Assurances générales Desjardins, Lise Bérubé, présidente régionale, et Marc Blais, président d'honneur, ont lancé, hier, la nouvelle édition de L'Opération Nez rouge au Saguenay.

(Photo Rocket Lavoie)

## Une percée révolutionnaire dans le développement des pneus d'hiver



### NOKIAN HAKKAPELIITTA 1

- Voici le tout nouveau pneu Hakkapeliitta 1, avec le système optionnel d'insertion de crampons le plus perfectionné qui soit.
- Les caractéristiques du Hakka 1 comprennent le dessin à motif de flèches de la semelle, unidirectionnel et autonettoyant, la composition de caoutchouc spéciale et une adhérence latérale exceptionnelle, pour une tenue de route et une sécurité accrues.
- Le pneu d'hiver le plus durable au monde.



**LES PNEUS R. GUAY** LTÉE  
2560, RUE DUBOSE JONQUIÈRE  
UNIPNEU TÉL.: (418) 548-8253 • SANS FRAIS: 1-800-463-9136

**Atelier du pneu**  
**Mario LeBel inc.** 545-7638  
2281, boul. du Royaume, Chicoutimi PNEU  
365378

## Les Dames de Coeur

# Vente d'automne

# 20%

## de RABAIS

sur toutes les collections  
d'automne

Cette semaine seulement à votre boutique

### Les Dames de Coeur

OUVERT LE DIMANCHE DE MIDI À 16 H  
380, Racine Est, en haut de la côte,  
Chicoutimi - 545-0833

368203

Saint-Gédéon

# Le problème d'eau potable bientôt réglé

SAINT-GÉDEON (CC) - Un investissement de moins de 700 000 \$, subventionné à 43 pour cent par les deux gouvernements dans le cadre du programme «Travaux d'infrastructures Canada-Québec», va permettre à la municipalité de Saint-Gédéon de solutionner son problème d'eau potable, qui hante la population et le conseil municipal depuis des années.

Comme le maire Charles-Eugène Couture l'a indiqué, hier, au cours d'une conférence de presse à laquelle participaient Jacques Brassard, ministre des Transports, et Stéphane Tremblay, député bloquiste de Lac-Saint-Jean aux Communes, il y aura de l'eau potable en quantité et d'une qualité incroyable à Saint-Gédéon lorsque les travaux projetés, comprenant entre autres l'aménagement d'une nouvelle source d'alimentation en eau souterraine, seront complétés.

Après des années de recherche d'une solution, les spécialistes embauchés par la municipalité ont finalement découvert, le printemps dernier, une source d'eau souterraine à proximité de l'actuelle prise d'eau située dans la rivière Couchepaganiche, au

sud-ouest de Lac-à-la-Croix. L'eau y est abondante et des essais de pompage sur 72 heures ont permis d'atteindre 680 gallons à la minute, ce qui, selon le maire Couture, correspond aux besoins de la population de Saint-Gédéon en période de pointe.

Ainsi, les travaux projetés comprennent le forage de deux puits, la construction d'un bâtiment de service, l'aménagement d'un chemin d'accès et du terrain entourant les puits et, bien entendu, le raccordement de la conduite de distribution entre le bâtiment prévu et la conduite d'alimentation actuelle. L'ensemble de ces travaux nécessiteront un investissement global de 697 600 \$, dont un montant de 450 000 \$ qui, admissible au programme d'infrastructures, sera assumé par le gouvernement du Canada, le gouvernement du Québec et la municipalité bénéficiaire à raison de 150 000 \$ chacun.

## Emprunt

Profitant ainsi d'une subvention globale de 300 000 \$, la municipalité devra absorber la différence en ayant recours à un emprunt à long terme d'environ



HEUREUX - Le député bloquiste Stéphane Tremblay, le ministre Jacques Brassard et le maire de Saint-Gédéon Charles-Eugène Couture, ont annoncé hier un investissement de moins de 700 000 \$, qui va permettre à la municipalité de Saint-Gédéon de solutionner son problème d'eau potable. (Photo Steeve Tremblay)

400 000 \$. Celui-ci devra cependant être soumis à l'approbation de la population, le mois prochain.

Et, si le règlement d'emprunt est approuvé comme le croient les élus municipaux, son remboursement en 15 ans représenterait une taxe spéciale de 35 \$ par abonné au réseau d'aqueduc. «Ce n'est pas dispendieux pour profiter d'une eau de qualité en abondance», soutient le maire

Couture. Ce dernier croit que l'eau de Saint-Gédéon sera aussi bonne, sinon meilleure que celle d'Alma où il a fallu une usine de 10 millions \$ pour la traiter.

A moins de problèmes de parcours, les travaux devraient commencer en juin 1998. Et, selon le maire, ils seront complétés un mois et demi plus tard.

De son côté, le ministre Brassard a dit que les élus municipaux de Saint-Gédéon ont dû faire

preuve de beaucoup de ténacité pour faire inclure leur projet dans le programme des travaux d'infrastructures Canada-Québec de 1997. Il les a d'ailleurs félicités pour la volonté ferme avec laquelle ils ont mené à terme ce projet. «La municipalité de Saint-Gédéon va traverser, en matière de services publics, une étape importante qui contribuera à confirmer sa vocation hautement touristique», a-t-il conclu.

Contre Ville de La Baie

## Une poursuite en dommages-intérêts

par Yvon Bernier

CHICOUTIMI (YB) - Le procureur Frédéric Masson a confirmé, hier, qu'une dizaine de familles de la rue Henry-McNicoll de La Baie intenteront, de fait, une poursuite en dommages-intérêts «supplémentaires» contre le municipalité de La Baie.

«Les avis», admet-il après une brève pause, «qui ont été effectivement acheminés aux autorités municipales comprennent notamment une action pour dommages moraux intentée par le couple Garceau-Paquet dont 2 des 3 enfants ont perdu la vie à la suite d'un décrochement de terrain survenu à l'arrière de leur ancien domicile, en juillet 1996.»

## Evacuation

Il précise que dans le cas des

autres familles qui résidaient dans ce secteur, la poursuite est liée à l'évacuation qui avait été alors ordonnée par les autorités concernées.

«Les causes devraient être entendues prochainement devant un juge de la Cour supérieure», se contente d'indiquer par ailleurs l'avocat Masson.

Responsable des communications à la municipalité de La Baie, Michel Bouchard, a précisé, hier en fin d'après-midi, que la municipalité a reçu, de fait, des documents relatifs aux événements survenus dans le secteur de la rue Henry-McNicoll, lors du «déluge».

«Ces documents ont été remis aux procureurs de nos assureurs», a-t-il signalé par ailleurs.

Nav Canada

## Investissement à Dorval

MONTREAL (PC) - La firme Nav Canada et la Défense nationale investiront 7,5 millions \$ pour l'aménagement d'une nouvelle salle de contrôle à l'aéroport de Dorval.

Cet investissement permettra

notamment d'accommoder la Défense nationale, qui a décidé de concentrer ses opérations pour l'Est du pays à Dorval.

Un agrandissement était également nécessaire pour répondre à l'accroissement du trafic aérien.



## Pour l'auto ou l'habitation, il n'y a pas plus direct que ça!

Ça fait plus de 50 ans que Wawanesa offre le service direct assureur-assuré au Québec. Il y a longtemps que nous avons fait toutes les mises au point pour qu'il soit impeccable de A à Z.

La couverture sur mesure, les primes concurrentielles, les rabais avantageux, un règlement rapide réputé à travers la profession... tout y est pour vous garantir un des meilleurs services assureur-assuré qui soit.

En tout et partout, avec Wawanesa, vous profitez toujours d'une expérience confirmée du service direct. Il ne tient qu'à vous de choisir...

CHICOUTIMI: 543-7791

Carrefour de Chicoutimi, 1915, boul. Talbot, Bur. 7  
De 9h à 17h30 et jeudi jusqu'à 20h

ALMA: 662-2429 JONQUIÈRE: 695-7605

De 9h30 à 17h30 et jeudi jusqu'à 20h



**Wawanesa**  
assure vos biens... bien!

© 1997 La compagnie mutuelle d'assurance Wawanesa. Fondée au Canada en 1906

# Tout Saint-Ambroise s'est fait avoir

LA BAIE (YB) - Le conseiller, Jean-Paul Burniaux, considère que tant le conseil municipal de St-Ambroise que la population du Saguenay-Lac-Saint-Jean «se sont fait avoir comme des gamins» concernant le projet d'usine de traitement des terres contaminées au BPC à St-Ambroise.

«Le maire Jean Halley, me semble-t-il, a démontré dans ce dossier qu'il est touché par le «syndrome de Pinocchio». Le 2 septembre dernier, en séance plénière, il n'a jamais prononcé le mot BPC se contentant d'indiquer évasivement que le nouveau certificat d'autorisation permettrait de traiter des sols contaminés aux hydrocarbures», commente-t-il.

Il ajoute que M. Halley a déjà proposé au début des années 1990 qu'un site d'enfouissement sanitaire soit aménagé dans sa localité. «Heureusement, les citoyens avaient été collectivement en mesure de le faire changer d'avis. Cette fois-ci, il s'apprête à laisser à la population un véritable cadeau empoisonné.»

Il dit estimer qu'il reste maintenant au Comité de citoyens de St-Ambroise, aux organismes environnementaux, et aux élus qui ont à cœur les intérêts de leurs commettants de tout mettre en œuvre pour «limiter les dégâts.» Et limiter les dégâts, avance-t-il, ce pourrait être que l'entreprise concernée ne puisse traiter que les sols contaminés provenant du Québec.

«Comme cela se présente, l'entreprise Récupère Sol va pouvoir procéder à la décontamination de quantités importantes de terres contaminées aux hydrocarbures et dans une moindre mesure aux organochlorés (BPC) provenant d'ici et là dans l'Est du Canada et d'ailleurs.»

Nadeau

Jonquérois membre du Comité provisoire des citoyens de St-Ambroise qui appréhendent les impacts négatifs que pourrait

avoir le traitement des terres contaminées au BPC, Laurice Nadeau, souligne que la région est en mesure de développer autre chose que le traitement des déchets dangereux.

«Il ne faudrait pas qu'en un rien de temps le Saguenay-Lac-Saint-Jean passe de l'appellation région-laboratoire à celle de région-dépotoir.»

Il fait ressortir que si les Saguenéens et Jeannois acceptent que le centre de décontamination des sols de St-Ambroise traite à grande échelle des déchets dangereux, ils ouvrent du même coup la porte à l'implantation progressive d'autres unités de traitement de déchets dangereux, comme par exemple celles que les entreprises Cintec-TREDI envisagent d'établir à Larouche.

Laurice Nadeau précise que le Comité des citoyens de St-Ambroise tiendra

une réunion d'information sur l'incinération des Biphényles polychlorés (BPC), le jeudi 13 novembre à 19 heures. «Des personnes-ressources, de même que des représentants du Comité de l'environnement de Chicoutimi (CEC), et du Groupe de recherche en environnement de La Baie (GREB), échangeront de l'information avec les citoyens intéressés.»

Il mentionne par ailleurs que circule présentement une pétition initiée par le Comité des citoyens et qui invite les Saguenéens et Jeannois à demander un moratoire ainsi que des audiences publiques sur le projet de traitement des terres contaminées aux BPC de Récupère Sol, inc, dans le territoire de Saint-Ambroise.



YVON BERNIER  
ybernier@lequotidien.com



Jean-Paul Burniaux

## VOTRE VÉHICULE A ENCERCLÉ SON CHOIX



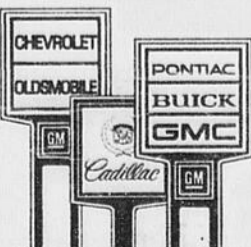
On a déjà vu neiger

Du 6 octobre au 28 novembre 1997, votre concessionnaire GM Goodwrench pourrait vous faire gagner votre achat de pneus. On a déjà vu neiger, maintenant on veut vous voir gagner!

Les plus grandes marques de pneus à des prix très compétitifs!

GOODYEAR MICHELIN UNIROYAL BFGoodrich

Règlements disponibles chez les concessionnaires participants.



Service Goodwrench  
Votre véhicule l'exige

Ces offres s'appliquent à la plupart des voitures et camionnettes GM. Prix en vigueur jusqu'au 31 décembre 1997. TPS et TVQ en sus. Voyez votre concessionnaire du Service Goodwrench de GM pour plus de détails. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre.

Pour connaître votre concessionnaire GM Goodwrench le plus près, composez sans frais 1 800 463-7483.

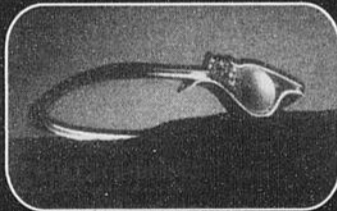


JOAILLIER

Jacques Lacroix

DEPUIS  
**26 ans**  
À VOTRE SERVICE!

La plus petite  
partie d'or que  
vous possédez  
peut devenir un  
bijou superbe!



Faites-la  
transformer en  
bague, broche,  
boucles d'oreilles,  
chaîne ou bracelet

**26%**  
de  
rabais

sur les remodelages et les  
réparations sur présentation  
de cette annonce

DU 27 OCTOBRE AU  
11 NOVEMBRE SEULEMENT

327, rue Racine  
Chicoutimi - 543-9358

**SOUSCRIVEZ GÉNÉREUSEMENT**

† Association pulmonaire du Québec  
Montréal (514) 596-0805  
1-800-295-8111

**CAMPAGNE DU TIMBRE DE NOËL**

**loto-québec résultats**

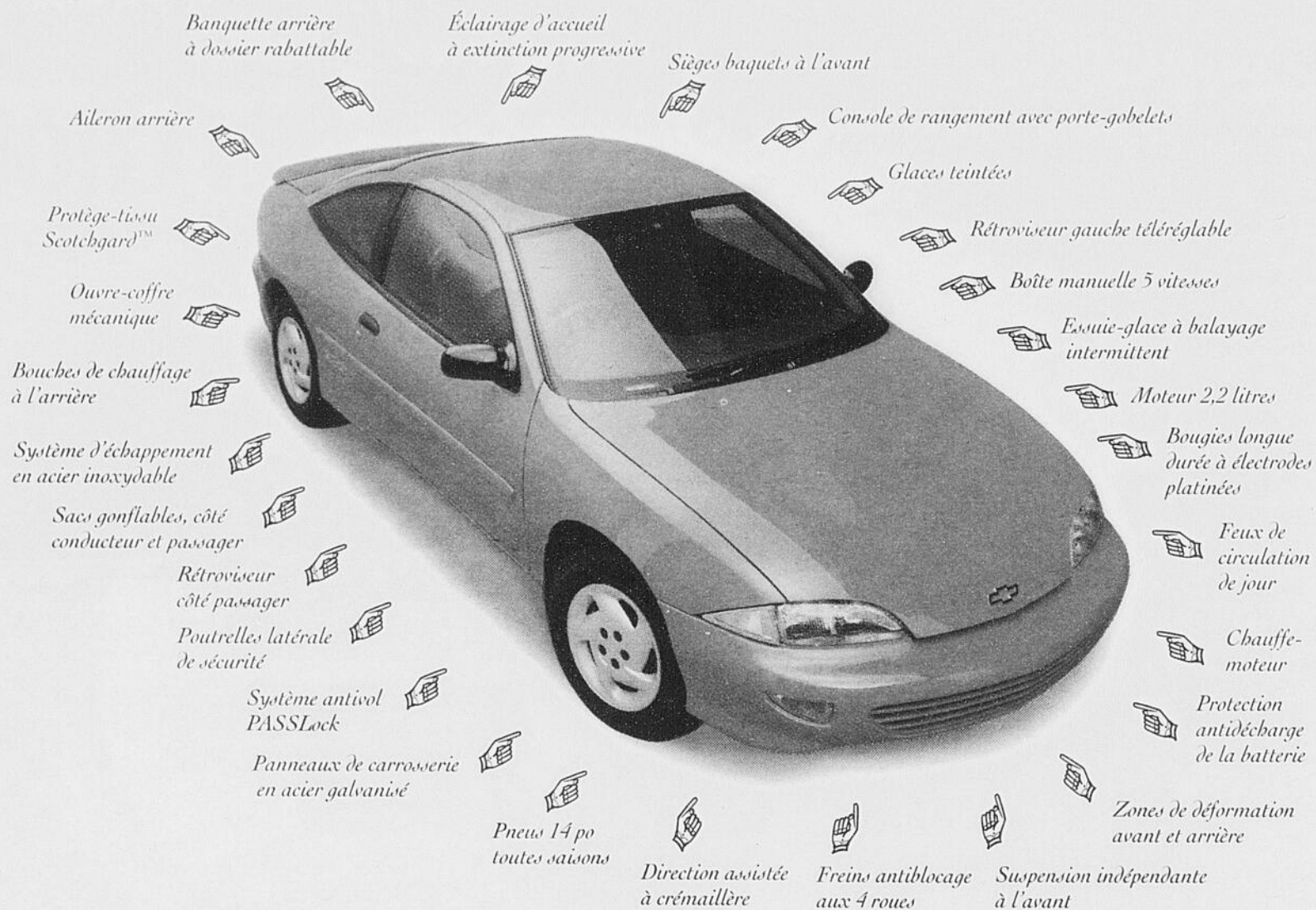
**Banko**  
Tirage du 97-11-10  
01 02 09 10  
20 26 27 30  
31 34 36 43  
44 49 50 53  
60 62 64 69

**Quotidienne**  
Tirage du 97-11-10  
3 4  
468 5201

**Extra**  
Tirage du 97-11-10  
NUMÉRO: 558231

**T.V.A. LE RÉSEAU DES TIRAGES**  
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

# ON A MIS LE DOIGT SUR CE DONT VOUS AVEZ BESOIN.



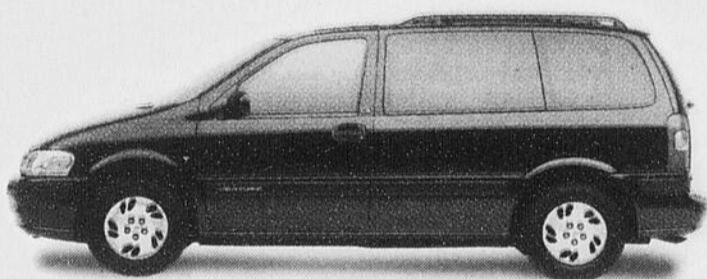
## CAVALIER Z22 1998

**188\$\***  
/mois  
LOCATION 36 MOIS  
Transport et préparation inclus

Pour connaître la Cavalier Z22 à fond, passez chez un concessionnaire dès aujourd'hui et profitez de son coût de location exceptionnel. C'est surprenant ce qu'elle offre de plus.



# METTEZ LA MAIN SUR UNE CHEVROLET



**Venture 1998**

LA MAXI MINI VAN

**229 \$**<sup>\*</sup>  
/mois

LOCATION 24 MOIS

Transport et préparation inclus



**Cavalier 4 portes 1998**

**188 \$**<sup>\*</sup>  
/mois

LOCATION 36 MOIS

Transport et préparation inclus



**Metro 1998**

**168 \$**<sup>\*</sup>  
/mois

LOCATION 36 MOIS

Transport et préparation inclus



**Pick-up CK 1998**

**198 \$**<sup>\*</sup>  
/mois

LOCATION 36 MOIS

Transport et préparation inclus



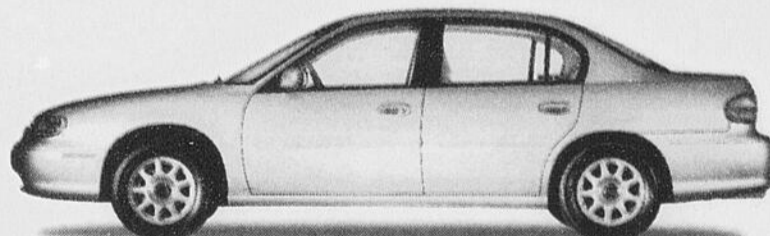
**Blazer 1998**

À partir de

**298 \$**<sup>\*</sup>  
/mois

LOCATION 36 MOIS

Transport et préparation inclus



**Malibu 1998**

**288 \$**<sup>\*</sup>  
/mois

LOCATION 36 MOIS

Transport et préparation inclus



L'Association des concessionnaires Chevrolet Oldsmobile du Québec



\* Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 1998 en stock. Photos à titre indicatif seulement. Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial (ou échange équivalent) de Cavalier Z22 et 4 portes: 2286 \$, Blazer: 3312 \$, Malibu: 1911 \$, Venture: 4333 \$, Metro: 1623 \$, Pick-up: 3174 \$. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Dépôt de sécurité requis de: Cavalier 2 et 4 portes, Venture, Metro, Pick-up: 300 \$ et Blazer, Malibu: 350 \$. Première mensualité exigée à la livraison. Sujet à l'approbation du crédit. Frais de 8 ¢ du kilomètre après 60 000 km et après 40 000 km pour Venture. L'Assistance routière et la Garantie GM TOTAL<sup>SM</sup> sont offertes sur tous les véhicules neufs GM 1998 pour une durée de 3 ans ou 60 000 km selon la première éventualité. <sup>SM</sup>Rabais aux diplômés taxable et accordé selon les critères établis par le manufacturier. Voyez votre concessionnaire participant pour tous les détails.

# Fourre-tout

fourretout@lequotidien.com



(Photo Steeve Tremblay)

## L'importance des bénévoles

Comme les bénévoles sont un rouage essentiel au bon fonctionnement de toute activité et événement à caractère socio-humanitaire, nous rendons hommage ici à deux de ceux qui ont concouru au succès du brunch de financement de la section Lac-St-Jean Est de la Croix-Rouge, qui avait lieu dimanche à la salle des Chevaliers de Colomb d'Alma. C'est le travail de tous les bénévoles que nous soulignons donc, par un merci particulier à Emile Bouffard et Odette Ouellet!



## Joie et magie au rendez-vous

Le Père Noël est toujours aussi populaire et bien que les enfants aient fini par déduire qu'il pouvait y avoir plusieurs «répliques» du légendaire personnage, ils constatent aussi que la joie et la magie sont toujours au rendez-vous. À Place du Royaume de Chicoutimi, en fin de semaine, il y avait foule pour accueillir le Père Noël, comme en témoignent ces photos.



## Désœuvrement?

(AR) - L'ère de facilité dans laquelle nous vivons, due en grande partie aux commodités apportées par les technologies (automobile, électricité, mécanisation et autres), semble s'être doublée d'un travers qu'on pourrait qualifier d'existenciel: les gens ne savent plus quoi faire pour occuper leur vie!

Une journée de cette fin de 20e siècle ne ressemble en rien à une journée du début du même siècle, et s'il faut se réjouir de n'être plus astreints et astreintes à de



ANDRÉE RAINVILLE

lourdes tâches manuelles (pensez à une journée de travail à la ferme et en usine, ou encore aux multiples facettes de l'entretien d'une maison et d'une famille), on peut par ailleurs se désoler que le temps récupéré ne serve souvent pas mieux, pour bien des individus, qu'à s'interroger... sur ce qu'ils pourraient bien faire!

Que de désœuvrement depuis que tant de choses se font sans grand effort! Il peut bien y avoir de l'angoisse, de l'ennui, du «mal-être» physique et psychologique, avec toutes ces heures occupées à ne rien faire d'autre qu'à écouter ses maux...

Que le désœuvrement frappe les adultes, bon, on peut s'y attendre. Après tout, c'est leur vie à eux qui se trouve allégée. Mais, lorsque l'oisiveté s'étend aux enfants et adolescents, il faut, en tant que société, s'en inquiéter davantage car, de quelles découvertes et «inventions» ne sont pas capables des jeunes laissés à eux-mêmes, avec plein de temps et d'opportunités?

N'oublions pas que c'est à cet âge de l'enfance et de l'adolescence que se font les apprentissages, que la curiosité n'y est brimée par aucune limite, et que, de surcroît, les bravades et les défis s'y trouvent en terrain propice.

Personne ne trouvera à redire à l'assertion suivante: les jeunes ont de l'énergie à dépenser! Gare, donc, au désœuvrement: le nôtre, adulte, mais, pire, celui des jeunes.



## Une expédition à partager

Les trois membres de l'expédition Torngat 97, Martin Audy, Florian Dubé et Simon Nicole, des étudiants au programme d'activité physique, option plein air, de l'UQAC, invitent les personnes intéressées à partager avec eux l'aventure qu'ils ont vécue en juillet dernier, à une activité de compte-rendu, le jeudi 13 novembre, à 19 h, au local 0-701 du Pavillon principal de l'université. L'expédition Torngat est une randonnée pédestre vécue dans le grand Nord québécois, sur les monts Torngat, à la frontière du Labrador. L'entrée est libre.



## EN GAZOUILLANT

### Maison blanche

\* Les Résidences Maison blanche de Chicoutimi tiennent à remercier toutes les personnes ayant participé de près ou de loin à leur souper spaghetti de la fin d'octobre. Le message dit: «Un gros merci à nos généreux commanditaires. C'est grâce à vous tous que l'activité fut une réussite».

### Secourisme d'urgence

\* Un cours de secourisme d'urgence organisé par les Activités socioculturelles de l'UQAC se tiendra les 21 et 22 novembre prochain. On parle ici d'acquisition de connaissances et techniques de base pour maintenir en vie une victime, en attendant l'arrivée des secours spécialisés. Le coût (60 \$) comprend le volume, une formation RCR (réanimation cardio-respiratoire) et une carte d'attestation de secourisme. On peut s'inscrire du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h, au local 0-612 de l'UQAC (545-5011, poste 5617).

### À l'Age d'or St-Laurent

\* L'Age d'or St-Laurent de Jonquière organise un brunch pour le lundi 17 novembre, à midi, au sous-sol de l'église. Pour information: 547-9948 ou 547-1834.



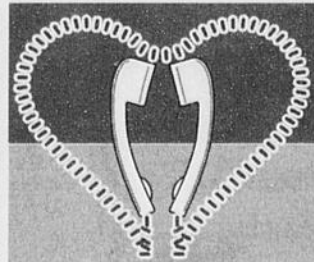
Robert Riopel

### Généalogie

\* Les soirées de généalogie de la Société d'histoire du Lac-St-Jean se poursuivent tous les mercredis jusqu'au 10 décembre. ROBERT RIOPEL, responsable du comité de généalogie, est présent pour répondre aux questions et aider les chercheurs à solutionner leurs problèmes. Les coordonnées sont le mercredi de 19 h à 21 h, au 54 rue St-Joseph, à Alma.

### Ateliers pratiques

\* Le Service budgétaire et communautaire d'Alma (668-2148) poursuit sa série d'ateliers pratiques. Les prochains sujets sont Alimentation et santé (18 novembre) et Créativité en décoration et ameublement (25 novembre). Chaque atelier dure trois heures.



## Rencontres

la meilleure façon de faire connaissance!

Inscription: (418) 698-2777

- Inscription **GRATUITE** dans le journal
- Enregistrement **GRATUIT** à une boîte vocale
- Récupération **GRATUITE** des messages

# Certains ont l'impression de ne pas exister

par Louis Tremblay

LA BAIE (LT) - Les dirigeants de la Commission scolaire protestante Saguenay P ont tout simplement l'impression de «ne pas exister» dans le processus de mise en place de la nouvelle commission scolaire linguistique regroupant Chicoutimi, Valin et La Baie.

La présidente de la Commission scolaire Saguenay P, Judy Fay, n'a pas caché sa déception devant le traitement réservé à ses commettants par le ministère de l'Éducation. Hier soir, elle assistait comme simple citoyenne à la troisième séance publique du comité provisoire formé des représentants des trois autres commissions scolaires dont le rôle est de mettre en place la nouvelle commission scolaire 02-03.

«Ce ne sont pas les dirigeants scolaires locaux qui agissent de la sorte. Ce sont les responsables du ministère à Québec. Il y a une différence entre le discours et ce qui se passe», soutient Judy Fay, dont la commission scolaire aurait normalement eu droit à au moins un commissaire votant au sein du comité provisoire.

### Dissidence

De toute façon, des parents dont les enfants fréquentent en ce moment les écoles primaires francophones protestantes de Saguenay P ont inscrit des avis de dissidence. Il s'agit d'une faible protection pour ces derniers puisque si Ottawa modifie la Constitution canadienne, le droit à la dissidence ne servira à rien.

«Tout ce que nous avons, c'est l'intention avouée par le gouvernement à l'effet qu'il n'y aura pas de modification dans les faits pour

les trois prochaines années», résume la présidente de Saguenay P.

En ce moment, au moins 250 élèves de niveau primaire fréquentent l'école «La source» de Chicoutimi. Ces enfants proviennent en bonne partie du territoire que desservira la future grande commission scolaire 02-03.

### Lentement

Cette troisième séance publique du comité provisoire a mis en évidence une fois de plus le malaise qui existe au sein de cette structure temporaire découlant de l'alliance de La Baie et Valin lors de la fondation du comité. Les représentants de la Commission scolaire de Chicoutimi avaient alors été évincés de la présidence et de la vice-présidence.

La polarisation est ressortie alors que les commissaires ont voté une résolution déléguant les représentants du comité à une séance d'information de deux jours en fin de semaine à Montréal. Le clan chicoutimien (5 commissaires), aurait souhaité y déléguer les deux personnes qui postulent pour le poste de directeur général de la future commission scolaire.

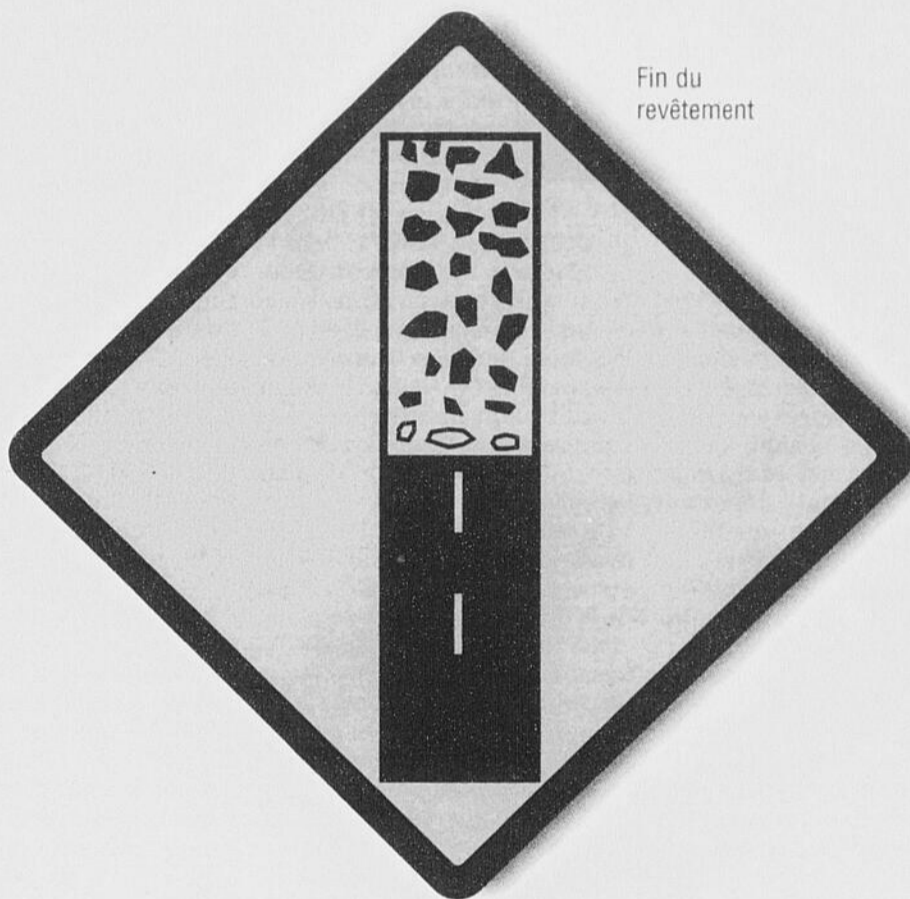
Ils ont été ignorés par les délégués de Valin et La Baie qui ont délégué comme prévu le président Charles Lavoie et la vice-présidente Liz Gagné. Ils seront accompagnés par le secrétaire général par intérim Jean-Marc Simard.

D'autre part, le processus de sélection du nouveau directeur général est amorcé. Celui de Valin, Lucien Houde ainsi que la directrice générale de Chicoutimi Ginette Gilbert sont sur les rangs. Encore là, il est facile de

percevoir que les commissaires de Chicoutimi vont tout faire pour que Mme Gilbert obtienne le poste.

Enfin, la future commission scolaire sera linguistique, éliminant ainsi toute connotation religieuse. Malgré cette nouvelle réalité,

les membres du comité provisoire maintiennent la tradition de la prière avant le début des séances publiques...



# «Yéééééééé!»

**UN JEEP, ÇA TIENT BIEN LA ROUTE...  
MÊME QUAND IL N'Y EN A PAS!**



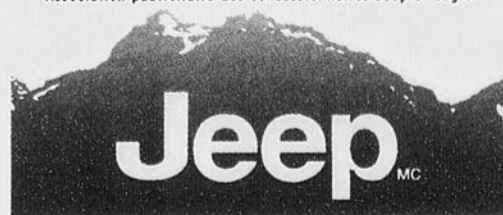
**199\$\***  
par mois  
Transport inclus  
Location, terme de 24 mois. Comptant initial de 3 475 \$.

### LE TOUT NOUVEAU JEEP CHEROKEE SPORT 4X4 1998

L'ensemble 26J + GAF + TBB + WJW comprend :

- Deux coussins gonflables • Moteur 4 litres de 190 chevaux • Boîte automatique à 4 rapports • Climatiseur • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage électriques
- Volant inclinable gainé de cuir • Ensemble finition sport • Tableau de bord à instrumentation analogique et compte-tours • Radio AM/FM stéréo • Verre pare-soleil à filtre • Roues en aluminium • Porte-bagages au toit • Tapis protecteur • Roue de secours pleine dimension

Association publicitaire des concessionnaires Jeep et Eagle.



**LE SEUL ET UNIQUE**

\* Tarif mensuel établi d'après la description du véhicule ci-haut. Location, terme de 24 mois. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Taxes pour le climatiseur en sus (100 \$). Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Le premier versement et un dépôt de sécurité seront exigés. Location pour usage personnel. Rachat non requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 40 800 km au taux de 9 c le km. Offre d'une durée limitée. Chez les concessionnaires participants. Le concessionnaire peut louer à un prix moindre et avoir à commander.

### Déclarations de La Mauricie

## Réjean Laforest veut avoir des explications

par Louis Tremblay

JONQUIÈRE (LT) - Le président de l'Association touristique régionale (ATR), Réjean Laforest, a demandé certaines précisions concernant les déclarations publiées hier matin dans les journaux du Québec à l'effet que la région de La Mauricie tenterait de décourager les touristes français de se rendre au Saguenay-Lac-Saint-Jean, en leur faisant miroiter des économies de temps et d'argent.

Joint chez lui en fin d'après-midi hier, le président de l'ATR a expliqué qu'il avait demandé des précisions sur cette histoire au directeur général Serge Plourde, en délégation à Paris où il participe à la foire touristique Atelier Canada. C'est de cet endroit qu'un certain Robert Trudel, de Destination Centre-Mauricie, a fait les déclarations qui ont choqué le milieu touristique régional.

«Je participe demain (aujourd'hui), à une rencontre avec les représentants des ATR des

régions du Québec. Je vais demander des précisions à la région de la Mauricie», assure Réjean Laforest.

Dans l'esprit du président de l'ATR régionale, la promotion touristique ne doit pas se faire en dénigrant d'autres régions du Québec. L'objectif premier est à son avis de faire en sorte que les touristes choisissent le Québec comme destination: «Une fois qu'ils ont choisi le Québec, il appartient à chacun de faire la promotion de ses attraits. On ne fait pas sa promotion en dénigrant les autres», poursuit Réjean Laforest.

La sortie faite à Paris par un intervenant touristique de la Mauricie confirme la performance régionale au chapitre de la fréquentation par les touristes français.

Dans l'ensemble des régions du Québec, la clientèle touristique française constitue en moyenne neuf pour cent de l'achalandage. Au Saguenay-Lac-Saint-Jean, cette proportion atteint 14 pour cent.

# Un délai supplémentaire serait utile

JONQUIÈRE (IL) - Le conseiller Gaston Laforest est prêt à remettre en cause la légitimité du projet d'une passerelle au-dessus de la rivière aux Sables, à la hauteur de l'usine de filtration, si la structure de celle-ci n'est pas en aluminium.

Lors de la séance régulière du conseil de ville de Jonquière, hier soir, il a été question d'effectuer des démarches auprès des dirigeants du Programme fédéral-provincial sur les infrastructures municipales, afin d'obtenir les délais supplémentaires nécessaires pour réaliser la passerelle en aluminium.

«Je suis prêt à mettre ce projet en cause. Il serait décevant qu'une ville comme Jonquière, qui est un peu la capitale de l'aluminium, ait une passerelle en acier. La Ville aurait de quoi s'enorgueillir avec une structure en aluminium, ce serait bon également du point de vue touristique. Il ne faut pas non plus oublier qu'il y aura bientôt des ponceaux à construire, et qu'une passerelle en aluminium nous donnerait une expertise extraordinaire dans le domaine», a mentionné Gaston Laforest.

C'est également l'avis du

conseiller Réjean Laforest, qui croit qu'il est nécessaire de faire des démarches auprès des responsables du Programme fédéral-provincial sur les infrastructures municipales pour obtenir de nouveaux délais: «En justifiant les raisons qui motivent notre demande, en expliquant qu'une passerelle en aluminium

serait la pièce maîtresse dans le développement intégré de l'aluminium, il serait presque inacceptable de ne pas avoir de prolongation. Je respecte la décision des membres du conseil, ça fait longtemps qu'on en parle, et je ne suis pas prêt à perdre la subvention de 1 200 000 \$ accordée pour la réalisation du projet».

Le conseil de ville de Jonquière avait écarté deux possibilités de structure en aluminium pour la passerelle, optant pour une structure en acier, en raison de la faisabilité du projet. En effet, la disponibilité des pièces et la technologie ne permettent pas de livrer le pont pour le 31 mars prochain, comme l'exige le Programme fédéral-provincial sur les infrastructures municipales. Ville de Jonquière veut donc demander une prolongation jusqu'au 31 décembre 1998 pour

être en mesure de mettre sur pied ce projet.

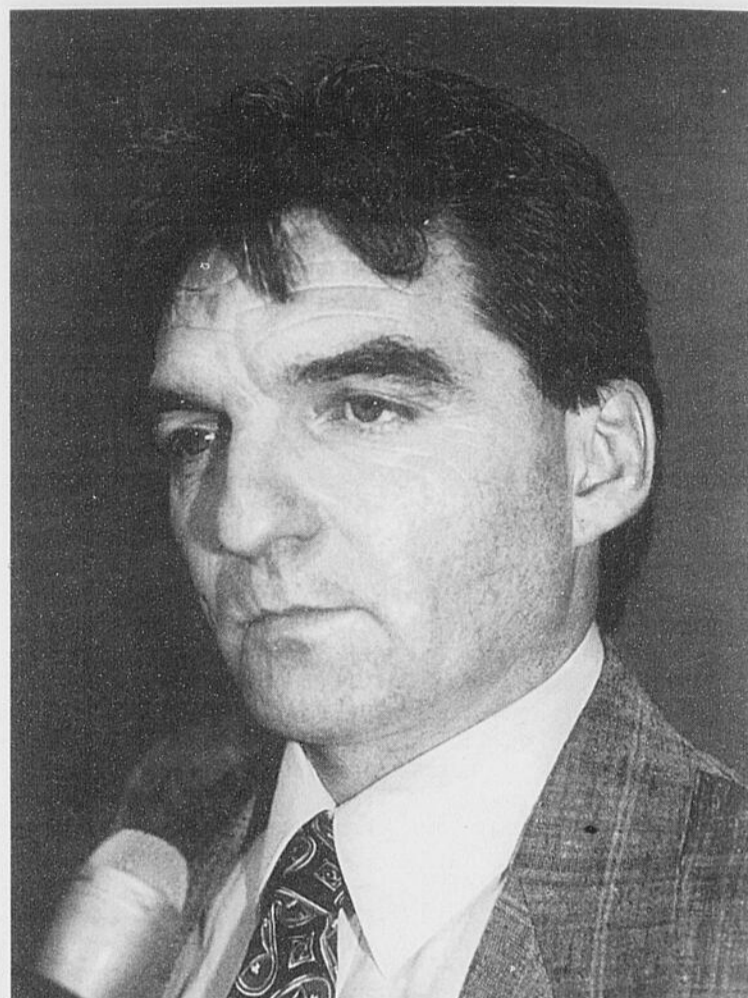
## Commentaires

Le maire de Jonquière, Marcel Martel, n'a pas voulu commenter le déroulement des négociations avec les employés de la ville ni avancer de date pour le règlement de la situation. Selon lui, jusqu'à présent, les négociations se déroulent dans le respect des deux parties, et il n'est pas question de débattre de la question sur la place publique.

De son côté, le président de la Commission des finances, Daniel Giguère, a mentionné que la date butoir imposée par le ministère des Affaires municipales, le 25 novembre, approchait à grands pas: «La Ville de Jonquière doit envoyer un chèque d'un montant de 2 636 000 \$. Il faut éviter une nouvelle hausse de taxes mais c'est un défi qui va demander des réalisations nouvelles».

## Construction

La construction à Jonquière a connu un essor en octobre 1997 comparativement à l'année précédente. Au total, la Ville a accordé des permis pour un total de 7 401 688 \$ contre 6 138 753 en 1996 pour le dixième mois de l'année. Ce sont surtout les modifications à des commerces qui ont fait un saut important, passant de 278 000 \$ l'année dernière à 2 160 276 \$ cette année en octobre.



**DÉLAI** - Le conseiller Réjean Laforest espère que Jonquière obtiendra un délai supplémentaire afin d'être en mesure d'installer une passerelle en aluminium au-dessus de la rivière aux Sables.

## Quel autre pneu que le Guardex

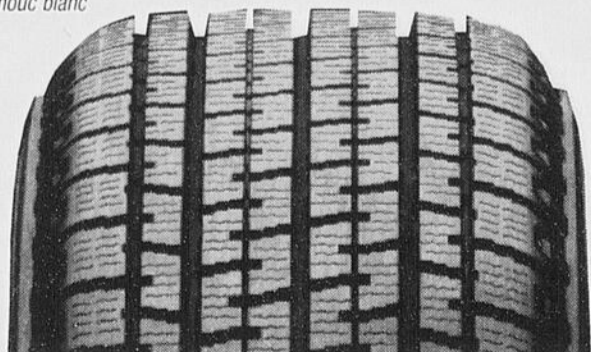
### a la traction du crampon... sans les crampons?

Avec nos hivers qui n'en finissent plus de finir, nous vous recommandons un pneu qui n'en finit plus de rouler... et qui possède une traction exceptionnelle dans la neige et sur la glace.

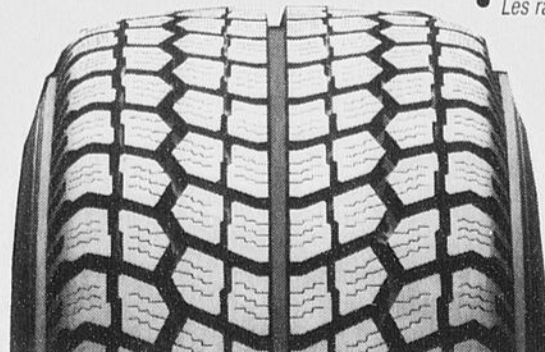
## GUARDEX

Pour voitures, camionnettes et sportives utilitaires

- La friction que génère le caoutchouc blanc supérieur aide à la traction.
- Les minuscules aspérités et cavités du caoutchouc micro-poreux saturé absorbent l'eau et améliorent l'adhérence sur la glace.



GUARDEX 600



GUARDEX 340

- Les rainures croisées et étagées favorisent l'adhérence en virage.
- La semelle multi-lamelles accélère le rejet de l'eau et de la gadoue.
- Les mini crampons en fibre textile donnent plus de traction et de durabilité à la semelle.

**YOKOHAMA**  
**GUARDEX**  
LES SUPERFORMANTS®

Pour un temps, épargnez 20\$ ou plus à l'achat de 4 Guardex!\*

**Import Expert inc.**

1660, boul, Saint-Paul # 100, Chicoutimi • (418) 696-0044

# Dolbeau demande la gestion des rivières

DOLBEAU (DR) - Les élus de Dolbeau demandent au gouvernement du Québec de laisser aux intervenants politiques de chaque MRC le soin de déterminer l'affectation des rivières de leur secteur. Dans sa politique énergétique le gouvernement prévoit que la classification des rivières incombe au CRCD et à l'ensemble des intervenants d'une région.

Dernièrement, Québec a levé le moratoire sur la construction de mini-centrale hydro-électrique.



DOMINIQUE RIVARD

Dans quelques mois le ministre de l'énergie, Guy Chevrette, écouterait de nouveaux promoteurs. Mais auparavant le gouvernement veut évaluer les potentiels et la vocation des rivières convoitées. Il entend établir une classification pour déterminer les rivières qui pourraient être protégées.

La ville de Dolbeau et le promoteur Écohydro, qui ont signé un protocole d'entente en 1993 pour la construction de quatre mini-centrales sur les 1ère, 2ième,

5ième et 6ième chutes de la rivière Mistassini, souhaitent réactiver ces projets dans le cadre des appels d'offres du gouvernement.

C'est dans cette perspective que Dolbeau réclame que le sort des rivières soit déterminé par les intervenants des MRC concernées. «On veut que cela soit fait au niveau local car si on aménage ces rivières ce sont les gens du milieu qui auront à vivre avec les retombées autant économiques qu'autres», mentionne le maire Camil Lupien.

Préfet

Les membres des conseils muni-

cipaux de Dolbeau-Mistassini réclament une rencontre avec les candidats à la préfecture de la MRC Maria-Chapdelaine. Jusqu'à présent uniquement le maire de Péribonka, Jean-Pierre Boivin, a exprimé le désir de poser sa candidature à la succession du préfet Rosaire Fournier qui n'a pas sollicité de nouveau mandat.

«Nous, on veut rencontrer les candidats à la préfecture le 18 novembre, une semaine avant l'élection du nouveau préfet, pour connaître leurs intentions quant à la possibilité d'augmenter le nombre de représentants de la nouvelle ville de Dolbeau et de Mistassini à la table de la MRC. Pour

sa part, Dolbeau demande depuis des années d'avoir deux représentants à la MRC compte tenu de sa cotisation et de la complexité des dossiers à traiter» rappelle le maire Lupien qui refuse pour le moment de dire s'il va appuyer Jean-Pierre Boivin.

Dans un autre ordre d'idée, la ville de Dolbeau préfère écouter les points de vues de tous les intervenants, lors des audiences publiques du 27 novembre, avant de prendre position officiellement dans le débat sur l'affectation des terres publiques intramunicipales du secteur Vauvert, que les villégiateurs veulent transformer en parc régional.

## Massachusetts

# Québec signe des ententes

MONTREAL (PC) - Des centres du Québec et du Massachusetts viennent de signer une entente dans le domaine des technologies de l'information, dans le but de tisser une sorte de réseau commercial entre les PME de ce secteur.

De passage à Montréal en compagnie d'une quinzaine de représentants du monde des affaires, le gouverneur du Massachusetts Argeo Paul Celluci a signé l'entente avec le vice-premier ministre du Québec Bernard Landry, également ministre d'Etat de l'Economie et des Finances.

En fait, l'entente lie le Centre de promotion du logiciel québécois et le Massachusetts Software Council. Les deux parties s'engagent à collaborer dans les secteurs des technologies de l'information et à promouvoir des alliances entre les entreprises qui sont leurs membres.

Le centre québécois organise chaque année des salons d'une journée à Montréal, Boston et Toronto afin de permettre aux PME des technologies de l'information de se faire valoir et de nouer des alliances, expliquait Mme Michèle Guay, présidente-directrice générale du CPLQ. Elle souhaite organiser de tels salons aussi à Chicago et en Californie.

Mme Guay souligne qu'il existe entre 600 à 700 compagnies québécoises qui développent des produits multimédias et qui les exportent pas seulement en Nouvelle-Angleterre, évidemment.

L'entente de réciprocité permettra à ces PME du Québec et du Massachusetts de constituer un réseau pour «faire du marketing croisé» sur leur territoire respectif, ajoutait Mme Guay. Le Massachusetts est le deuxième partenaire du Québec en Nouvelle-Angleterre, après le Vermont. Les échanges atteignent 2,6 milliards \$.

La Nouvelle-Angleterre représente 13 pour cent de l'ensemble du commerce international du Québec, soit trois fois plus que la France, le Royaume-Uni et l'Allemagne réunis.



Sierra de GMC

## Le pick-up pleine grandeur de GMC.

«Polyvalence, fiabilité et puissance», trois mots qui en disent long sur le Sierra de GMC. • V6 de 4,3 litres développant 200 chevaux • Pont arrière autobloquant • Boîte automatique 4 rapports avec surmultipliée • Freins antiblocage aux 4 roues • 2 sacs gonflables • Direction à assistance variable • Système antivol PASSLock • Caisse de 8 pieds à double paroi, permettant le chargement sur deux niveaux • Pare-chocs arrière avec marche-pied • 2 prises d'alimentation auxiliaires et faisceau électrique de remorquage.

279\$ /mois\*

Location 36 mois  
TRANSPORT INCLUS

Comptant	Mensualités
1 177 \$	279 \$ A
0 \$	316 \$ B



L'Association marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec

\*Offre d'une durée limitée, réservée aux particuliers, s'appliquant aux Sierra 1300 4x2 SI de base neufs 1998 en stock comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus. Location pour fins personnelles seulement. Photo à titre indicatif seulement. Paiements mensuels basés sur un bail de 36 mois avec ou sans versement initial - ou échange équivalent - (voir tableau). Sujet à l'approbation du crédit. Première mensualité et dépôt remboursable de A: 325\$ ou B: 375\$ exigés à la livraison. Transport et préparation inclus. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Frais de 85¢ du kilomètre après 60 000 km. L'Assistance Routière et la Garantie GM TOTAL sont offertes sur tous les véhicules GM neufs pour une durée de 3 ans ou 60 000 km selon la première éventualité. Voyez votre concessionnaire participant pour tous les détails.

Près de 2 milliards \$

# Ottawa enregistre un surplus

OTTAWA (PC)-Le gouvernement fédéral a enregistré un surplus budgétaire de près de 2 milliards \$ au cours des six premiers mois de l'année fiscale 1997-98, ce qui tend à confirmer que l'élimination du déficit surviendra dès cette année.

Le ministère des Finances a révélé hier que le surplus pour la période de six mois allant d'avril à septembre s'est établi à 1,7 milliard \$, ce qui représente une amélioration de 8,7 milliards \$ par rapport à la période correspon-

dante de l'année dernière. Il s'agit du premier surplus semestriel enregistré par le gouvernement fédéral depuis au moins un quart de siècle.

«Il faut remonter au début des années 70 ou la fin des années 60, a déclaré un porte-parole du ministère des Finances. Mais à cette époque, il s'agissait de budgets équilibrés.»

Le mois dernier, le ministre des Finances Paul Martin a refusé de prédire un budget équilibré dès cette année, estimant plutôt que le déficit s'établirait à 8,9 milliards \$, soit 10 milliards \$ de moins que l'objectif initial fixé par le gouvernement.

Le premier ministre Jean Chrétien a toutefois laissé entendre il y a deux semaines, à Londres, que l'élimination du déficit surviendrait dès cette année.

«Nous sommes en voie de l'éliminer (le déficit) complètement au cours de l'année fiscale 1998-99, et il y a une forte probabilité que nous y parvenions dès cette année», avait déclaré M. Chrétien.

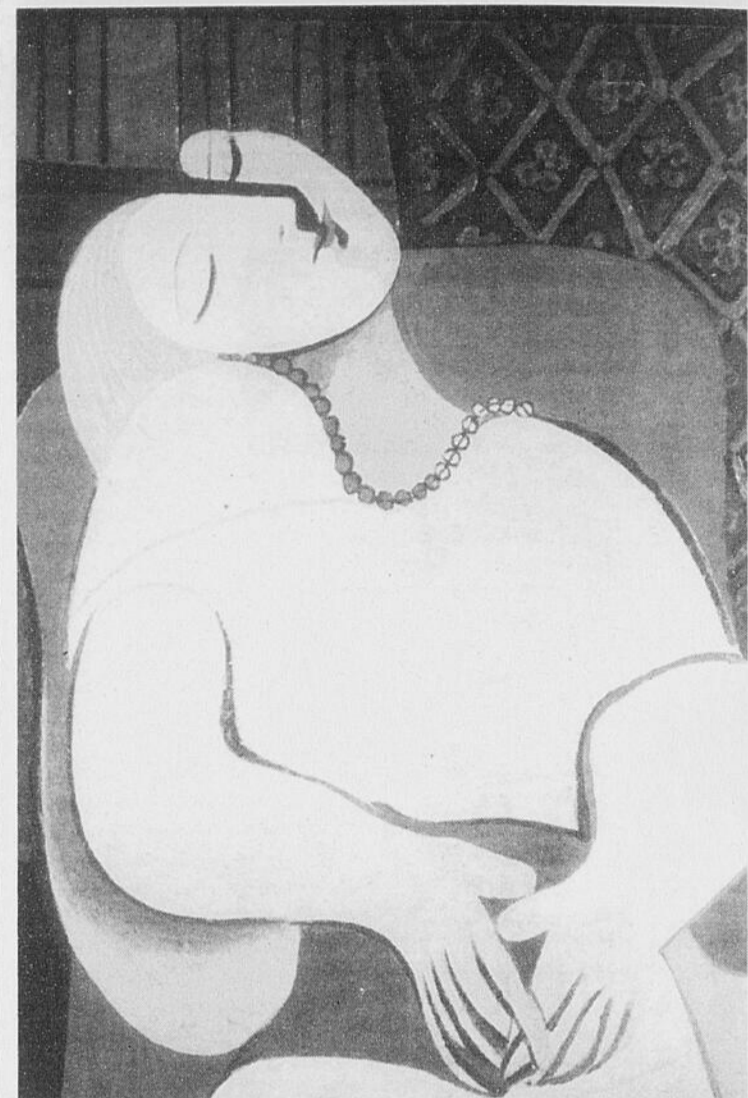
Les dernières données rendues publiques par le ministère des Finances révèlent que l'optimisme de M. Chrétien était fondé. Les revenus pour les six premiers mois de l'année fiscale sont en hausse de 5,5 milliards \$, ou 8,6 pour cent, par rapport à la période correspondante de l'année dernière. Les dépenses des program-

mes gouvernementaux sont en baisse de 2,3 milliards \$, ou 4,7 pour cent, pendant que les coûts de la dette étaient réduits de 900 millions \$, ou 4 pour cent.

Le ministère des Finances précise toutefois qu'il est difficile d'extrapoler à partir de ces résultats pour prévoir ce que pourrait être le bilan de fin d'année. Il fait notamment remarquer que les contributions à la caisse d'assurance-emploi sont en hausse de 1,2 milliard \$ en raison d'une nouvelle formule de perception, mais que cette tendance sera inversée lors du second semestre.

Dans la colonne des revenus, la hausse des bénéfices des entreprises a permis au gouvernement de récolter 1,7 milliard \$ de plus en impôt, soit une hausse de 28,3 pour cent de la contribution des entreprises. L'impôt sur le revenu personnel a rapporté 2,2 milliards \$ de plus, ou 6,8 pour cent, pendant que les recettes de la Taxe sur les produits et services progressaient de 500 millions \$, ou 6,5 pour cent.

La réduction des dépenses s'explique principalement par la baisse de 1,9 milliard \$ dans les paiements de transfert aux provinces. La croissance économique a d'ailleurs permis au gouvernement fédéral d'économiser encore davantage à ce chapitre puisque les points d'impôt dévolus aux provinces ont pris de la valeur.



**VENTE-** Pablo Picasso était à l'honneur, hier, chez Christie de New York où il y avait vente des oeuvres du célèbre peintre. Cette toile intitulée «Le rêve» est partie à 44 millions \$. Cette oeuvre faisait partie de la collection de Victor et Sally Ganz qui ont collectionné les toiles de Picasso. «Femmes d'Alger» est parti à 29 millions \$ tandis que «Femme dans une chaise» a grimpé jusqu'à 22,5 millions \$.



## EN BREF

### Toronto

TORONTO (PC)-La plus importante ville canadienne est tombée aux mains de ses banlieues lundi en élisant au poste de maire un multimillionnaire privilégiant le développement économique.

M. Mel Lastman, un ancien vendeur de meubles qui fut pendant de nombreuses années maire de la banlieue de North York, a été élu maire de la nouvelle méga-cité de Toronto, hier soir, aux dépens de sa rivale Barbara Hall, qui était la précédente mairesse de Toronto.

Le vote des anciennes banlieues de Toronto, surtout ceux de North York, Scarborough et Etobicoke, ont fait pencher la balance en faveur de M. Lastman.

## Prix québécois DE LA CITOYENNETÉ

Les Prix québécois de la citoyenneté visent à récompenser la pleine participation des citoyens et des citoyennes à la vie collective et au développement social, économique, politique et culturel de la société.

### PRIX JACQUES-COUTURE (Prix du rapprochement interculturel)

ORGANISMES COMMUNAUTAIRES ET DE RAPPROCHEMENT

#### La Fondation de la tolérance

Pour ses activités concrètes d'information et de sensibilisation aux dangers reliés au racisme et à l'antisémitisme.

ORGANISMES PUBLICS ET PARAPUBLICS

#### Le Musée de la civilisation de Québec

Pour la conception et la réalisation d'un programme muséal original qui contribue à la promotion de la diversité québécoise et au développement de la connaissance sur les apports des immigrants à l'enrichissement de notre savoir-faire et de notre savoir-être.

MILIEU DES AFFAIRES

#### Le Groupe financier Banque Royale

Pour le développement de projets créatifs dans le cadre de son programme Gestion de la diversité, qui valorise auprès des employés la richesse de la diversité québécoise.

### PRIX IDOLA-SAINT-JEAN (Prix des valeurs démocratiques)

#### Le Comité d'entrepreneurship collectif jeunesse du Bas-Richelieu

Pour ses actions visant à développer chez les jeunes une prise de conscience de leurs capacités et de leurs responsabilités.

#### Le Centre Jeunesse le Tout à Coup

Pour son projet d'instauration d'une structure permettant aux jeunes de faire l'apprentissage des valeurs démocratiques québécoises.

### PRIX ANNE-GREENUP (Prix de la solidarité)

#### La Maison des grands-parents de Villeray

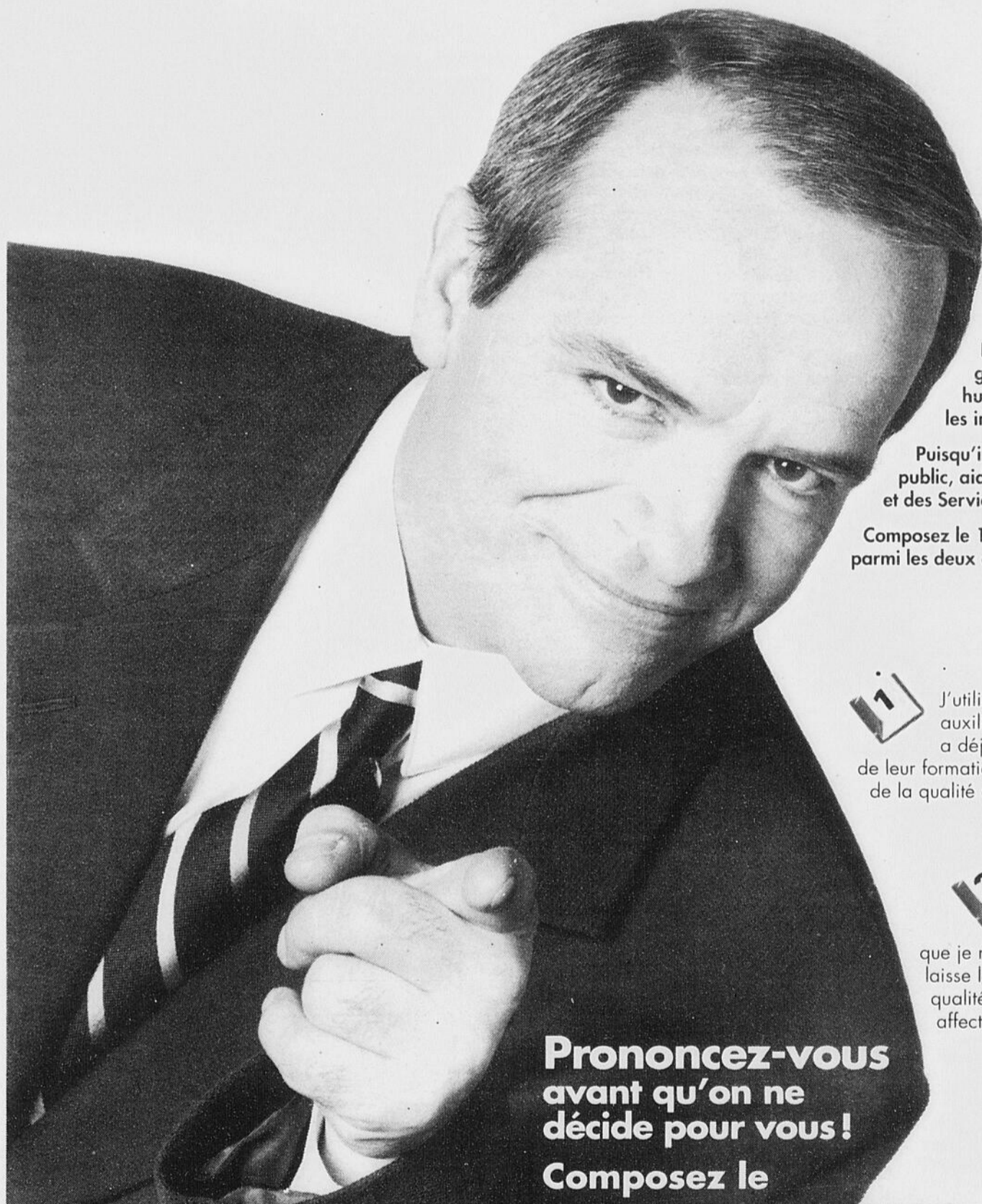
Pour la mise en place de mécanismes permettant de créer des liens entre les générations et de promouvoir l'entraide entre les citoyens.

# félicitations aux lauréats 1997 !

# Québec

Gouvernement du Québec  
Ministère des Relations avec les citoyens  
et de l'immigration

# DEVENEZ MINISTRE DE LA SANTÉ D'UN JOUR!



Le ministre de la Santé et des Services sociaux, le Dr Jean Rochon, tarde à décider de la façon dont les professionnels en soins infirmiers doivent être utilisés.

Par son indécision, le ministre Rochon laisse les gestionnaires d'établissements couper le volet humain de la santé, en éliminant graduellement les infirmières auxiliaires.

Puisqu'il en va de votre santé et de la protection du public, aidez-le à décider. Devenez ministre de la Santé et des Services sociaux d'un jour et choisissez!

Composez le 1-888-5ONVOTE et indiquez votre décision parmi les deux choix suivants :



J'utilise au maximum les compétences des infirmières auxiliaires dans des fonctions pour lesquelles on les a déjà formées. Je garantis publiquement le maintien de leur formation. Ainsi, je me prononce en faveur du maintien de la qualité et de la quantité des services à la population.



Je laisse les gestionnaires d'établissements éliminer les infirmières auxiliaires du réseau de la santé. J'affirme publiquement que je n'abolis pas la profession, mais dans les faits, je laisse les postes être coupés. Ainsi, j'accepte que la qualité et la quantité des services à la population soient affectées.

**Prononcez-vous  
avant qu'on ne  
décide pour vous!**

**Composez le**

# 1-888-5 ON VOTE



Ordre des infirmières  
et infirmiers auxiliaires  
du Québec

L'Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec regroupe plus de 18 500 membres qui dispensent les soins infirmiers les plus fréquemment requis par les patients. Sans l'infirmière auxiliaire, l'équipe des professionnels de la santé n'est pas complète.

# Québec entend redéfinir le rôle de l'Etat



**ETAT** - Le ministre de l'Agriculture, Guy Julien, entend consulter la population pour savoir le rôle que doit jouer l'Etat dans le développement de l'agriculture.

QUEBEC (PC)-Le temps est venu de redéfinir le rôle de l'Etat dans le développement de l'agriculture au Québec.

C'est à cette tâche que s'attaqueront les participants à la Conférence sur l'Agriculture et l'agroalimentaire québécois, présidée par le premier ministre Lucien Bouchard du 4 au 6 mars 1998 à Saint-Hyacinthe.

Plus de 400 personnes, issues des milieux agricoles, du secteur agroalimentaire et aussi de tous les secteurs socio-économiques tenteront, au premier jour de la conférence, de partager une vision commune et de dégager des orientations.

Les deux jours suivants, ces orientations seront confiées à 35 décideurs à qui on demandera de jeter les bases de la nouvelle agriculture québécoise.

En annonçant cette vaste consultation, hier, le ministre de l'Agriculture, des pêcheries et de l'Alimentation Guy Julien a remis, entre autres, un document de consultation expliquant le contexte et soulevant toutes les questions qui se posent dans le contexte du libre-échange et de la mondialisation des marchés.

«Le contexte actuel, a expliqué M. Julien, nous invite particulièrement à nous questionner et à

convenir ensemble de pistes de développement pour le secteur, puisque l'industrie doit s'ajuster aux réalités de l'heure, notamment en ce qui a trait à l'ouverture des marchés, aux exigences environnementales et au développement régional.»

Le document précise que «le déficit accumulé a provoqué une révision importante des sommes que l'Etat pouvait consacrer à ses diverses activités et l'objectif du déficit zéro, bientôt atteint, a été admis par les acteurs sociaux.»

Ceci dit, on rappelle que des arbitrages douloureux ont actuellement cours et n'épargnent personne, pas plus l'agriculture que la Santé ou l'Éducation.

Aux chapitres de la libéralisation et de la réglementation, le gouvernement du Québec prend le temps de parler d'ajustement aux réalités des autres. «Ceci implique pour l'Etat et la société québécoise, précise le document, un ajustement de ses politiques, de ses mesures réglementaires et de ses pratiques dans tous les domaines où les pays sont arrivés à des accords.»

Dans l'esprit du ministre, cette affirmation signifie des ajustements majeurs d'ici 1999. «Ce qu'on veut alléger, a-t-il dit,

c'est toute la procédure, le cadre réglementaire. Ils s'agit de simplifier soit la procédure ou soit le contenu de la réglementation.»

Ces Etats généraux de l'Agriculture québécoise poseront les vraies questions: le Québec doit-il maintenir un filet de sécurité pour faciliter la gestion des risques de prix sur le marché? Quelle forme ce filet doit-il prendre pour contribuer à la croissance et permettre l'ouverture? Le régime éventuel doit-il couvrir toutes les productions? Quelle part de risques doit être assumée par l'entrepreneur agricole par rapport à celle assumée par l'Etat?

Ou, quels sont les avantages apportés par les plans conjoints? Contrebalancent-ils les inconvénients perçus par certains partenaires?

«L'ouverture vers les marchés d'exportation et l'internationalisation des entreprises, souligne le document de consultation, posent d'une façon nouvelle la question des modes d'approvisionnement et de leurs conditions. Sachant que plusieurs politiques et mesures deviendront inacceptables dans un avenir assuré, doit-on attendre d'être forcé de réagir ou déjà, à renfort d'imagination, trouver de nouvelles solutions?»

Selon Hilaire Isabelle

## La loi du silence existe aussi chez les policiers

MONTREAL (PC)-La loi du silence, ou Omerta, généralement associée au milieu mafieux, a également cours à la Sûreté du Québec (SQ) et ceux qui y dérogent s'exposent à en subir les conséquences.

«Pour un policier, ça amène du trouble de briser la loi du silence, de dire qu'un confrère a fait telle chose, surtout quand il est question d'actes criminels», a soutenu le témoin Hilaire Isabelle, hier, dans les dernières minutes de son témoignage devant la commission Poitras qui enquête sur la SQ.

Après avoir mené une enquête interne sur les bavures de confrères policiers dans l'affaire Matticks, Hilaire Isabelle s'est vu retirer son statut de policier. Il a finalement démissionné et accepté la direction du service de police de Saint-Georges-de-Beauce.

M. Isabelle a parlé du traitement réservé au policier Mario Simard après que ce dernier eut accepté de dire ce qui s'est passé dans l'affaire Matticks relativement à la fabrication de preuves et à des parjures.

«Il y a des choses moins graves qui se produisent et les policiers n'en parlent pas. Ce n'est pas admis, ce n'est pas accepté», a renchéri M. Isabelle.

Dans le cas de Mario Simard, son bureau de travail a été sorti dans le corridor par les gars de l'escouade avec qui il travaillait.

«On a pris sa photo, on l'a mise sur un tract et on a dit qu'il était un délateur», a dit M. Isabelle

pour qui il s'agit là «de la loi du milieu».

«Des appels téléphoniques et des pressions lui ont été faits parce qu'il avait brisé la loi du silence», a dit M. Isabelle.

Le policier Pierre Samson lui aurait rapporté que certains de ses collègues songeaient à placer de grosses quantités de drogue dans son automobile ou encore de lui mettre une balle dans la tête pour se venger de sa collaboration avec les enquêteurs internes.

Le procureur de la commission, Richard Masson, a alors cherché à savoir s'il s'agissait d'un traitement inhabituel dans de telles circonstances.

«Je m'attendais à ce que se soit difficile pour Simard», a-t-il reconnu. Mais il est convaincu que si l'ensemble des policiers de la SQ avaient été bien informés de ce qui se passait et que la direction avait pris des mesures pour faire cesser les rumeurs trompeuses, «des milliers de policiers de la SQ auraient été prêts à accueillir Simard qui a tout simplement dénoncé un crime.

«Le fait qu'il ait parlé n'était pas admis.»

De façon plus générale, Hilaire Isabelle estime «qu'à la SQ ou ailleurs, aucun policier n'est enclin à dire les problèmes rencontrés en cours de travail. C'est gardé, c'est interne.

«S'il se passe quelque chose, pas nécessairement un crime, mais ça peut être un crime, les policiers vont le garder pour eux. Il ne faut

pas le dire sinon ils vont passer pour des 'crosseurs'».

Lors de la soirée du 26 août 1995, alors qu'Hilaire Isabelle amorçait l'enquête interne sur les ratés de l'affaire Matticks, le responsable de ce dossier, le capitaine Michel Arcand lui aurait lancé: «Vous êtes tous des crosseurs à Québec».

Les menaces et pressions qu'aurait subies M. Isabelle ce soir-là ont été évoquées, hier, par l'ex-directrice associée à l'administration à la SQ, Louise Pagé, qui amorçait en après-midi son témoignage.

Quand le ministre Ménard a appris que le directeur Barbeau n'avait rien fait pour tirer cette affaire au clair, les relations entre les deux hommes se sont sérieusement détériorées, a raconté Mme Pagé qui est maintenant sous-ministre à la Sécurité publique.

En janvier 1996, au moment où elle préparait la commission parlementaire sur les engagements financiers de la SQ en compagnie du ministre Ménard et du directeur Barbeau, elle a noté «un très grand froid» entre les deux hommes.

«J'en étais un peu mal à l'aise. Le ministre tournait carrément le dos au directeur général et me posait directement les questions et quelle que soit la réponse de M. Barbeau le ministre continuait de me poser des questions.

«Le climat était à couper au couteau», a-t-elle dit.



**TEMOIN** - Louise Pagé, l'ex-directrice associée à l'administration à la Sûreté du Québec, Louise Pagé, amorçait en après-midi son témoignage devant la commission Poitras.

# TÊTES D'AFFICHE À PRIX RECORDS!

**BERLINE ACCORD LX 1998**

**318\$\*** par mois,  
location 48 mois



Air climatisé, transmission automatique, groupe électrique et bien plus

**BERLINE CIVIC LX 1998**

**218\$\*** par mois,  
location 48 mois



**ODYSSEY 1998**

**298\$\*** ou **4,8%\*\***

par mois,  
location 48 mois

sur financement d'achat  
jusqu'à 60 mois sur toutes  
les Odyssey 1997 et 1998 neuves



**CR-V LX 1997**

**298\$\*** ou **4,8%\*\***

par mois,  
location 48 mois

sur financement d'achat  
jusqu'à 60 mois sur tous  
les CR-V 1997 neufs



**CIVIC HATCHBACK CX 1998**

**208\$\*** par mois,  
location 48 mois



ÉVÈNEMENT

**EN TÊTE  
DE LIGNE**

**HONDA**

\*Location-bail offerte par Honda Canada Finance Inc. portant sur la berline Accord LX 1998 (modèle CG564W), la berline Civic LX 1998 (modèle EJ653W), la Odyssey 1998 (modèles RA384W et RA386W), le CR-V LX 1997 (modèle RD185V) ou la Civic hatchback CX 1998 (modèle EJ632W) neufs. Selon le modèle, un versement initial de 2 110 \$, 740 \$, 2 550 \$, 1 950 \$ ou 520 \$ ou un échange équivalent, la première mensualité et un dépôt de garantie de 400 \$, 275 \$, 375 \$, 375 \$ ou 250 \$ sont exigibles. Programmes sans versement initial également offerts. Limite de 96 000 km, frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation (850 \$ dans tous les cas) ainsi que taxes, assurance et immatriculation en sus. \*\*Programme de financement de H.C.F.I. à 4,8 % offert à l'achat de tout modèle Odyssey 1997, 1998 et CR-V 1997 neuf pour des termes de 24, 36, 48 ou 60 mois. Un versement initial pourrait être exigé. Offres d'une durée limitée. Sujet à l'approbation du crédit. Photos à titre indicatif. Tous les détails chez votre concessionnaire Honda.

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

**HONDA**

CONÇUES ET CONSTRUITES  
SANS CONCESSION.



# Bouchard ne décernera pas de médaille

par Marie TISON

SHANGHAI (PC)—Les diplomates canadiens en Chine ont fait du bon travail pour assister Mission Québec, mais il n'est pas question de leur décerner une médaille pour autant.

C'est ce que le premier ministre Lucien Bouchard a déclaré hier, en réaction à une motion que la députée libérale Fatima Houde-Pépin a déposée la semaine dernière à l'Assemblée nationale pour féliciter le personnel de l'ambassade canadienne à Pékin.

La majorité péquiste a rejeté cette motion.

Au cours de sa visite en Chine, M. Bouchard a mentionné à plusieurs reprises le travail accompli par le personnel de l'ambassade dans l'organisation de la mission.

«Il y a eu une contribution de l'ambassade, du consulat, que nous apprécions, mais c'est normal, a-t-il déclaré lundi aux journalistes. On ne va pas décerner une médaille à des gens qui sont payés pour faire pour le Québec la

même chose qu'ils ont fait pour une autre province.»

Il a rappelé qu'il s'agissait avant tout d'une mission québécoise.

«On aurait peut-être dû ajouter à la motion une félicitation au gouvernement du Québec et aux gens d'affaires du Québec, qui ont organisé l'essentiel de la mission», a-t-il soutenu.

Il a déclaré qu'il cherchait à faire un voyage positif, à faire avancer les choses.

«On n'essaie pas de faire de la politique avec des petites motions libérales pour embêter les gens et diminuer la contribution québécoise aux bonnes choses qu'on fait», a-t-il lancé.

Dans une lettre remise aux participants à la mission commerciale à leur arrivée à Shanghai, samedi soir, le consul canadien Ted Lipman a expliqué que c'était le consulat, en coopération avec le Conseil commercial Canada-Chine, qui avait organisé le programme pour l'étape de Shanghai. Il n'a pas même mentionné

le gouvernement du Québec.

Le premier ministre Bouchard n'a pas voulu commenter cet oubli.

«Je ne pense pas politique ici, je pense économique», a-t-il expliqué.

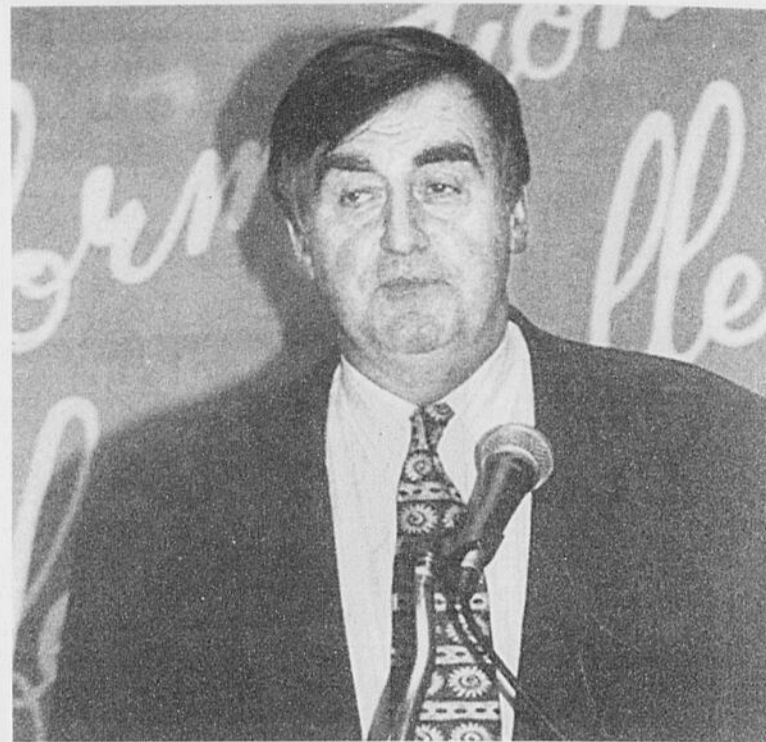
## Présence

M. Bouchard a laissé entendre une fois de plus que le gouvernement du Québec renforcera sa présence en Chine, à présent limitée à une agente commerciale à Pékin.

«Cette visite n'aurait pas de sens si elle n'était qu'une visite sans lendemain, a-t-il affirmé. Il y a eu des choses qui ont été faites, des contrats et des ententes qui ont été signés, mais tout ça requiert que l'on continue.»

Il a insisté sur l'importance d'assurer un encadrement tant du côté des gens d'affaires que du côté du gouvernement.

Il a déclaré qu'il aura quelque chose à annoncer à ce sujet mardi, lors du bilan qu'il dressera de sa mission de 12 jours en Chine.



PRESENCE — Le premier ministre Lucien Bouchard a répété, hier, qu'il renforcerait la présence du Québec en Chine suite au succès de sa mission.

## L'équivalent du jardin chinois

# Bourque veut aménager un jardin à Shanghai

SHANGHAI (PC) — Le maire de Montréal Pierre Bourque veut aménager un jardin à Shanghai.

Il s'agirait d'un peu de l'équivalent du jardin chinois de Montréal, mais cet espace vert comprendrait également des pavillons qui pourraient servir de vitrine à la technologie et à la culture québécoise et canadienne.

Le maire Bourque a fait part de ce projet aux journalistes hier à Shanghai, après avoir participé à la

séance d'ouverture des séminaires organisés dans le cadre de la visite de la mission commerciale québécoise en Chine.

«Il faut bâtir sur l'amitié qui existe entre Montréal et Shanghai», a-t-il déclaré.

Les deux villes ont signé un protocole d'amitié et de coopération en 1985. L'aménagement du jardin de Chine au Jardin botanique de Montréal a résulté de cette entente.

La ville de Shanghai a récem-

ment proposé à Montréal d'aménager son propre jardin sur un terrain à Pudong, un district de Shanghai qui fait l'objet d'un intense développement immobilier.

M. Bourque veut inviter les gouvernements du Québec et du Canada et les entrepreneurs à participer au financement du projet. Les pavillons qui comporteraient le jardin pourraient exposer les technologies québécoises et canadiennes les plus récentes.

Il a fait remarquer que les gens de Shanghai étaient intéressés à l'expertise étrangère au niveau du contrôle de la pollution, de la santé et de la sécurité.

Il a rappelé que la ville comptait 14 millions d'habitants, qu'elle était le fer de lance d'une région stratégique de 200 millions d'habitants, et que le niveau de vie des résidents de Shanghai doublait à tous les deux ou trois ans.

«C'est un avantage que nous

aurions à être ici de façon permanente», a-t-il déclaré.

Le premier ministre Lucien Bouchard a déclaré qu'en principe, le gouvernement québécois était prêt à participer au financement du projet. Il a cependant déclaré que la contribution du Québec restait à déterminer.

## Relations

Le maire Bourque a insisté sur les relations qu'il maintient depuis 17 ans à Shanghai, et l'avantage que cela peut représenter pour les relations commerciales entre le Québec et la ville.

«Tous les contacts sont importants, a-t-il affirmé. Ici, c'est fondamental.»

Il a affirmé que Montréal n'avait pas rompu ses relations après la répression sur la Place Tiananmen, en 1989. Il a rappelé qu'en tant que directeur du Jardin botanique, il avait visité Shanghai à l'époque, un geste que les Chinois avaient apprécié.

«Nous nous sommes dit que l'amitié était plus importante que ces problèmes internes, qui sont maintenant résolus», a-t-il affirmé.

Il a fait valoir que la suite des événements lui avait donné raison.

«C'est sûr qu'il y a des volets qui ne peuvent pas plaire à tout le monde, mais il faut reconnaître l'immense effort qui a été fait pour que le peuple chinois puisse se développer», a-t-il déclaré.

M. Bouchard ne s'est cependant pas empressé pour reconnaître les efforts de M. Bourque pendant la période qui a suivi les événements de la Place Tiananmen.

«J'ai cru comprendre qu'il avait des liens personnels avec des personnalités politiques, a-t-il déclaré. Probablement qu'il a fait une dissociation de ses liens personnels avec la politique. C'est à lui d'assumer l'attitude qu'il a adoptée.»

## A moins d'un revirement

# La grève semble inévitable aux Postes

OTTAWA (PC) — Les Canadiens pourraient bien devoir composer avec une grève des postes dès mercredi soir à minuit, à moins que d'ici là les parties syndicale et patronale en soient venues à un accord.

Les négociations, qui se déroulaient dans un hôtel de Hull, sont au point mort depuis dimanche, les deux parties se refusant à faire des concessions.

Cependant, signe que tout n'est pas perdu, les deux parties ont demandé à leurs négociateurs de demeurer disponibles, au cas où le processus de négociation reprendrait.

«Je dis à la Société canadienne des Postes: vous avez encore le temps. Nous avons encore un couple de jours avant la date limite, soit mercredi soir», a déclaré hier le président du Syndicat des travailleurs et travailleuses des Postes, Darrell Tingley, au cours d'une conférence de presse.

Pendant ce temps, la direction de la Société canadienne des postes accuse la partie syndicale d'être ravie de déclencher la grève, et de refuser de bouger sur les principaux points en litige.

«Je crois qu'il est encore possible

de trouver un terrain d'entente s'ils acceptent de revenir à la table de négociation», a déclaré Raymond Poirier, responsable des relations industrielles au sein de la société d'Etat.

On apprenait la semaine dernière que le conciliateur dans le dossier, Marc Gravel, en était venu à la conclusion que les deux parties devaient subir la pression nécessairement exercée par un mouvement de grève pour en venir à signer une nouvelle convention collective.

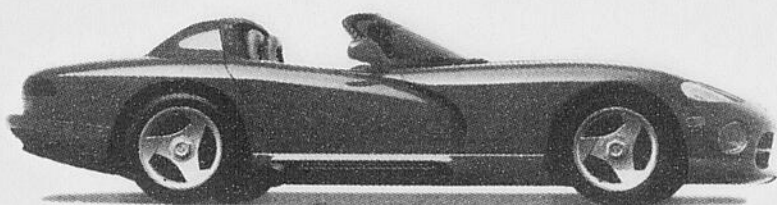
«Voilà un cas où, à mon point de vue, on a vraiment affaire à une situation où les négociations ne progresseront qu'à partir du moment où les deux parties sauront qu'elles font face à l'ultime conséquence de leur différend: une grève ou un lock-out», avait-il affirmé dans son rapport remis la semaine dernière au ministre fédéral du Travail, Lawrence MacAulay.

Le ministre a rendu public le rapport hier, soit plusieurs jours avant la date prévue, à la suite de pressions du syndicat, qui prétendait que le ministre retardait sa parution pour reporter d'autant le déclenchement de la grève.



POSTES — Raymond Poirier, le négociateur de Postes Canada a rencontré les journalistes, hier, à Hull. Il est possible que les parties se rencontrent d'ici mercredi.

# L'INGÉNIERIE ET LE DESIGN EXCEPTIONNELS, ÇA SE REMARQUE.



Dodge Viper 1997



Plymouth Prowler 1997

## LES GENS ET LE SERVICE EXCEPTIONNELS, ÇA SE DÉMARQUE.

**2. Pièces de rechange Mopar.**  
Les seules pièces approuvées par  
les ingénieurs de Chrysler!

**1. Techniciens formés par Chrysler.**  
Ceux qui connaissent le mieux votre  
Chrysler!



**3. Service et commodité.**  
Nous savons que votre temps est précieux!

**4. Attention et courtoisie.**  
Nous prenons le temps de vous  
écouter et de comprendre vos  
besoins!

**5. Prix concurrentiels.**  
Le Service cinq étoiles  
Chrysler à un bas prix  
de tous les jours!

Même dans les vérifications les plus minimes, le Service cinq étoiles peut faire toute la différence quand il s'agit d'assurer le rendement optimal de votre véhicule Chrysler pour l'hiver. Car personne ne connaît mieux votre véhicule Chrysler que les techniciens cinq étoiles Chrysler. D'ailleurs, lorsqu'il est question de service attentionné, de convenance et de prix concurrentiels, personne ne prend mieux soin de vous. Prenez rendez-vous maintenant et constatez par vous-même pourquoi le Service cinq étoiles se démarque autant.

**Vidange d'huile et  
remplacement du filtre**

**19<sup>99</sup>\$\***

Taxes en sus

Comprend :

- jusqu'à 5 litres d'huile de qualité supérieure Premium Mopar;
- un filtre à huile Mopar;
- une inspection en 15 points;
- une vérification du niveau de tous les liquides.

**Garantie «Prêt à l'heure promise... ou rien à débourser!»†**

**Inspection  
tranquillité d'esprit**

**19<sup>99</sup>\$\***

Taxes en sus

À l'achat d'un service de vidange d'huile et de remplacement du filtre, nos techniciens effectueront ce qui suit :

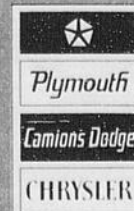
- une vérification du système de refroidissement;
- une vérification de la batterie;
- une permutation des quatre pneus.

\*Offre en vigueur jusqu'au 30 décembre 1997. Applicable à la plupart des véhicules de Chrysler Canada. † Renseignez-vous pour connaître les détails.

**SERVICE CINQ ÉTOILES**  
**CHRYSLER**  
★ ★ ★ ★ ★



**DES GENS EXCEPTIONNELS.  
UN SERVICE EXCEPTIONNEL.**  
SEULEMENT LE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER DE VOTRE RÉGION



Par un avion américain

# L'Irak refuse tout survol de son territoire

NATIONS UNIES (AP) - Le Conseil de sécurité des Nations unies étudiait lundi soir à New York une réponse aux multiples menaces de l'Irak. Faisant encore monter la pression dans la journée, Bagdad a dit refuser désormais tout survol de son territoire par un avion américain, fut-il mandaté par la Commission spéciale de l'ONU chargée de contrôler le désarmement irakien (-UNSCOM).

L'Irak ne considère plus en effet les vols de l'avion-espion américain U-2 comme faisant partie des missions d'inspection de l'ONU, mais comme une violation de son espace aérien par les Etats-Unis. Bagdad «agira» donc contre ces vols pour préserver «sa souveraineté et sa sécurité», a menacé le chef de la diplomatie irakienne Mohammed Said al-Sahhaf dans une lettre adressée lundi au Conseil de sécurité.

La brève reprise lundi de la mission de l'avion-espion, sans que la

DCA irakienne n'intervienne, aura des suites.

Selon un diplomate occidental, de nouvelles missions aériennes pour le compte de l'UNSCOM pourraient être prévues dans la semaine et le vice-président américain Al Gore a confirmé leur maintien. «Nous allons insister pour que l'Irak se conforme aux résolutions des Nations unies dans leur moindre détail», a-t-il dit au Pentagone.

La lettre de M. Al-Sahhaf a été rendue publique juste avant la rencontre entre le secrétaire général Kofi Annan et le vice-Premier ministre irakien Tarek Aziz. Après celle-ci, M. Annan a été contraint de reconnaître devant les ambassadeurs des cinq membres permanents du Conseil de sécurité (Etats-Unis, Russie, Chine, Grande-Bretagne et France) que l'Irak refusait de céder d'un pouce et réclamait la levée des sanctions qui frappent son pays depuis 1991, ainsi que le



SOMMET - Le président de l'Irak, Saddam Hussein, a réuni son haut commandement à Bagdad, hier. Il a fait le point sur la tension de plus en plus grande qui existe entre son pays et les Etats-Unis.

départ des inspecteurs américains de l'UNSCOM.

Sans que l'on sache encore si M. Aziz sera entendu, comme il le

demande, par le Conseil, l'ambassadeur américain auprès de l'ONU Bill Richardson a déclaré qu'il demanderait aux 15 mem-

bres l'adoption d'une résolution condamnant «fermement» le refus irakien de laisser l'UNSCOM travailler sur son sol et enjoignant à Bagdad de respecter toutes les résolutions de l'ONU, sous peine de «graves conséquences».

M. Richardson a également réclamé l'interdiction de voyager pour tout responsable irakien qui empêcherait l'UNSCOM de travailler, même si une proposition américaine en ce sens avait été rejetée par Paris et Moscou voilà un mois.

Les diplomates étudiaient également la réduction des importations d'équipements à usage à la fois civil et militaire, ainsi que l'annulation des sessions semestrielles au cours desquelles l'ONU vérifie l'application des résolutions par Bagdad. Ces sessions sont les seules au cours desquelles l'Irak peut demander la levée de l'embargo qui le frappe depuis six ans. Outre les Etats-Unis, les quatre autres membres permanents du Conseil ont sommé dans la journée le régime de Saddam Hussein de respecter les résolutions. La Chine et la Russie ont ainsi appelé l'Irak à coopérer avec les inspecteurs de l'UNSCOM, alors que la Grande-Bretagne a exhorté ses homologues européens à envoyer «un message de fermeté et d'unité» à Bagdad.

En route pour New York, M. Aziz a fait une escale technique lundi matin à Paris.

Au cours de cette halte, le ministre français des Affaires étrangères Hubert Védrine a demandé que l'Irak «s'abstienne de tout acte de nature à entraver l'activité» de la l'UNSCOM.

## Mort du bébé qu'elle gardait

# Le tribunal ordonne de libérer Woodward

CAMBRIDGE, Massachusetts (AP) - Le tribunal de Cambridge, près de Boston, a ordonné lundi la remise en liberté de Louise Woodward, la jeune fille au pair britannique accusée de la mort en février dernier du bébé de huit mois qu'elle gardait. Elle avait été condamnée à la prison à vie le 30 octobre dernier.

Le juge Hiller Zobel avait requalifié lundi le chef d'accusation de meurtre en homicide involontaire. L'homicide involontaire est passible d'une peine maximale de 20 ans de prison, sans peine incompressible. La jeune Britannique de 19 ans a déjà passé neuf mois derrière les barreaux et la peine de 279 jours de prison prononcée lundi par le juge Zobel est couverte par la détention préventive.

La jeune fille, qui s'est toujours déclarée innocente, est donc à présent libre. L'accusation a toutefois annoncé son intention de faire appel du jugement et Louise Woodward ne pourra pas quitter l'Etat du Massachusetts avant l'examen de l'appel, dont la date n'a pas été

encore été fixée.

Louise Woodward avait été condamnée le 30 octobre à la prison à vie, dont 15 ans incompressibles, pour avoir secoué et frappé à mort le petit Matthew Eappen. Ce verdict avait provoqué de nombreux débats des deux côtés de l'Atlantique ainsi qu'un vaste élan de solidarité en Grande-Bretagne.

Le juge Zobel a déclaré lundi qu'il a voulu faire preuve de compassion, sans nier «la mort de Matthew Eappen ni la douleur de sa famille». Le juge s'est dit «moralement certain» d'avoir pris la bonne décision en requalifiant l'accusation. «Les circonstances dans lesquelles l'accusée a agi sont caractérisées par la confusion, l'inexpérience, la frustration, l'immaturité et par une certaine colère, mais pas par la malveillance», a considéré le magistrat.

Louise Woodward avait répété lundi avant l'annonce du verdict qu'elle était «innocente» des faits dont on l'accusait. Le procureur avait réclamé 15 à 20 ans de prison, ensoufflant que l'accusée refusait

d'accepter ses responsabilités et ne manifestait aucun remords.

A Elton, la ville natale de Louise Woodward dans le nord de l'Angleterre, les habitants qui attendaient dans un pub la décision du tribunal ont éclaté de joie à l'annonce du verdict. Les avertisseurs sonores ont résonné dans les rues de cette localité de 2.000 habitants, la bière et le champagne ont coulé à flots.

Le soir du 4 février 1997, Louise Woodward était seule avec le bébé

et son frère âgé de deux ans lorsqu'elle a appelé les urgences en expliquant que le petit avait du mal à respirer. Le bébé est mort cinq jours plus tard à l'hôpital.

A l'époque des faits, a établi l'accusation, Louise Woodward avait des problèmes avec les parents du petit Matthew, un couple de médecins, qui estimaient qu'elle rentrait trop tard le soir et n'était pas assez attentive aux enfants.



LIBERATION - L'avocat de Louise Woodward, Barry Shek, a commenté la décision du juge de libérer sa cliente qui était accusée du meurtre du bébé de huit mois qu'elle gardait.

# New-York

PARTEZ À NEW-YORK GRÂCE À BOUTIQUE CORINNE LE BAR L'ORCHIDÉE ET CJAB

ÉCOUTEZ PASSEPORT MODE TOUS LES MARDIS À 10H25 À CJAB ET VOUS COURREZ LA CHANCE D'ASSISTER AU «BOUTIK FASHION SHOW» À NEW-YORK AVEC KATIA BOIVIN ET SOPHIE LAFLAMME

ÉCOUTEZ PASSEPORT MODE TOUS LES MARDIS À 10H25 À CJAB

Envoyez vos coupons à:  
Concours Passeport Mode  
121 Racine Est  
C.P. 1090  
G7H 5G4

Nom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Tél.: \_\_\_\_\_  
Réponse: \_\_\_\_\_

366051



## LOCATION DE PREMIÈRE HEURE HYUNDAI



# Une Hyundai 1998 À la bonne heure!

LOUEZ UNE **ACCENT 1998** À PARTIR DE SEULEMENT  
COMPTANT DE SEULEMENT **850\$\***

**168\$\***  
PAR MOIS/48 MOIS

**ACCENT L** À PARTIR DE **11 295\$\*\***  
PRIX DU « MEILLEUR ACHAT »  
DU MAGAZINE CARGUIDE  
1996, 1997 ET 1998.

#### OPTIONS DE LOCATION

Comptant	Mensualité (48 mois)
0 \$	189 \$
1 260 \$	158 \$
1 690 \$	148 \$

Garantie du groupe motopropulseur de 5 ans/100 000 km  
Assistance routière de 3 ans/60 000 km



LOUEZ UNE **ELANTRA 1998** À PARTIR DE SEULEMENT  
COMPTANT DE SEULEMENT **850\$\***

**198\$\***  
PAR MOIS/48 MOIS

#### OPTIONS DE LOCATION

Comptant	Mensualité (48 mois)
0 \$	218 \$
1 260 \$	188 \$
1 690 \$	178 \$

Garantie du groupe motopropulseur de 5 ans/100 000 km  
Assistance routière de 3 ans/60 000 km

### IL EST ENCORE TEMPS DE « FAIRE UNE BONNE AFFAIRE » SUR LES MODÈLES 1997.

Sonata 1997 PDSF **16 995\$\*\*** OU LOUEZ À PARTIR DE **238\$\*** PAR MOIS/48 MOIS AVEC COMPTANT DE **1 250\$\***

Tiburon 1997 PDSF **17 595\$\*\*** OU LOUEZ À PARTIR DE **238\$\*** PAR MOIS/48 MOIS AVEC COMPTANT DE **1 395\$\***



« SA QUALITÉ SE COMPARE À CELLE DES JAPONAISES. »  
*Hamilton Spectator*

**1,8%**  
FINANCEMENT  
DISPONIBLE  
SUR CERTAINS  
MODÈLES 1997\*



**CHAMPIONNE 1997  
DES COURSES SUR ROUTE  
PRO-ENDUROSÉRIES**

« MEILLEUR NOUVEAU COUPÉ SPORT. »  
*Association des journalistes  
automobile du Canada AAC*

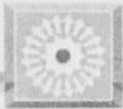


**HYUNDAI  
UNE ÈRE NOUVELLE**

\*Selon les programmes de location de Hyundai Credit Canada seulement. Offre d'une durée limitée seulement, avec livraison d'ici au 30 novembre 1997, sur les modèles neufs Accent L 3 portes 1998, PDSF à partir de 11 295 \$, Elantra GL berline 1998, PDSF à partir de 14 295 \$, Sonata 1997, PDSF à partir de 16 995 \$, Tiburon 1997, PDSF à partir de 17 595 \$, taux d'intérêt annuels de 8,75 % / 7,2 % / 7,72 % / 7,72 %, 168 \$ / 198 \$ / 238 \$ / 238 \$ par mois pour 48 mois, sans obligation au terme du contrat de location. Coût total de location : 8064 \$ / 9504 \$ / 11 424 \$ / 11 424 \$ sur approbation de crédit. Option d'achat : 5111 \$ / 6888 \$ / 7999 \$ / 8618 \$. Versement initial de 850 \$ / 850 \$ / 1250 \$ / 1395 \$ ou échange équivalent en sus de la première mensualité et d'un dépôt de sécurité de 200 \$ / 250 \$ / 300 \$ / 300 \$. Kilométrage annuel de 20 000 km, 8 c par kilomètre additionnel. Ne peut être jumelée à aucune autre offre. \*\*PDSF de l'Accent L 3 portes 1998 à partir de 11 295 \$. PDSF de l'Elantra GL berline 1998 à partir de 14 295 \$. PDSF de la Sonata 1997 à partir de 16 995 \$. PDSF de la Tiburon 1997 à partir de 17 595 \$. Frais de transport, d'immatriculation, de préparation et taxes en sus des prix de vente et de location. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. † Selon les programmes de location de Hyundai Credit Canada seulement. Financement de 1,8 % disponible sur certains modèles 1997 sélectionnés uniquement. Exemple de financement : 10 000 \$ à 1,8 % par année équivaut à 425 \$ par mois pour 24 mois. Coût de financement de 200 \$ pour une obligation totale de 10 200 \$. Tous les détails chez le concessionnaire.

**AVANTAGE HYUNDAI**  
2400 Avenue Dupont Sud  
Alma 662-2228

**HYUNDAI CHICOUTIMI**  
533 Boulevard du Royaume  
Chicoutimi 543-9393



Céline Dion

# Les éditeurs se déchirent pour ses biographies

MONTREAL (PC)-Biographie autorisée, contrôlée, voire censurée? Biographie non autorisée aux accents salaces, foisonnant de ragots?

Le succès planétaire de Céline Dion n'a pas échappé aux éditeurs, qui s'arrachent maintenant sa vie et se la partagent en chapitres de biographie. Et rien de tel qu'une controverse pour lancer un nouveau livre, surtout si la concurrence est déjà en librairie ou s'apprête à déclencher l'invasion.

Les Editions Québec Amérique l'ont bien compris, qui ont imprimé à toute vapeur, en fin de semaine dernière, 35 000 exemplaires de la dernière biographie de la chanteuse, «Céline Dion - Une femme au destin exceptionnel», du journaliste Jean Beauoyer. La biographie, lancée hier à Montréal, est la quatrième sur le sujet à paraître depuis quelques semaines.

«On en aurait sorti davantage, a dit hier M. Jacques Fortin, de Québec Amérique. Mais l'imprimeur a dû arrêter pour laisser la place à un autre livre» - comprendre: la biographie «autorisée» de Céline écrite par Georges-Hébert Germain, qui sortira vendredi chez Libre-Expression...

La vie de toutes ces biographies ferait à elle seule un roman. A l'été de 1996, le journaliste Georges-Hébert Germain et Québec Amérique proposent à René Angélil l'idée d'une biographie de Céline. Mais en octobre, Germain signe directement avec Angélil: Québec Amérique doit présenter une soumission s'il veut publier la bio.

Entre-temps, on apprend que la journaliste Nathalie Jean, du magazine Le Lundi, s'apprête à publier, aux Editions Quebecor, une biographie «non autorisée» de

la chanteuse. Mais en novembre 1996, Quebecor conclut avec Angélil une entente «confidentielle» en vertu de laquelle la bio de Mme Jean sera reléguée aux oubliettes jusqu'en l'an 2000...

Selon le journaliste-biographe Beauoyer, Angélil a acheté le silence de Nathalie Jean pour 10 000 \$; Quebecor a versé de son côté 7000 \$, «par pitié pour son auteure», a soutenu M. Beauoyer hier.

Au même moment, les éditions Libre Expression (propriété à 50 pour cent de Quebecor) concluaient une entente avec Angélil et Germain pour la publication d'une biographie officielle - c'est celle-là qui sortira vendredi.

Par ailleurs, comme si ce n'était pas assez, les Editions internationales Alain Stanké faisaient l'acquisition des droits de la biographie française «Céline - L'ascension d'une étoile», de Françoise Delbecq. Or, Stanké a vendu en juillet dernier sa maison d'édition à... Quebecor, qui se fera ainsi lui-même concurrence sur le marché Dion.

### Vertus de la controverse

La bio française est en vente au Québec depuis deux semaines: selon les libraires, elle ne se vend pas mal, même si les critiques ont été catastrophiques pour cette bio «hommage». Deux autres biographies, sorties en anglais, ont eu plus de succès auprès de la critique - celle, décapante, du Montréalais Ian Halperin («Behind Fairytale»), l'autre, de Barry Grills («Falling Into You: The Story of Céline Dion»).

La bio écrite par Beauoyer - celle qui est sortie hier - est donc née dans la controverse; elle y nage toujours, au grand bonheur de l'éditeur Jacques Fortin, qui ne pouvait espérer mieux.

C'est que lors de la «conférence de presse mondiale» de Céline Dion, il y a 10 jours à Montréal, René Angélil avait pesté contre les biographes «non autorisés» qui se permettent d'écrire sur sa protégée sans jamais l'avoir rencontrée - c'est lui qui contrôle les relations de Céline, et seul Germain a eu accès à elle.

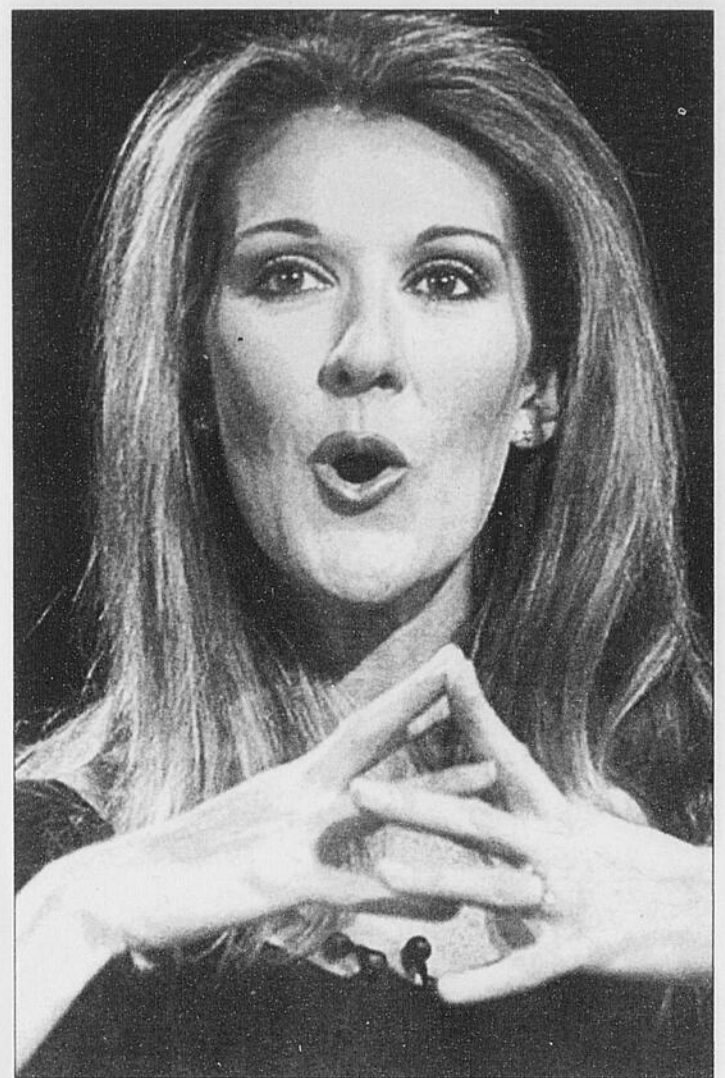
«Max Gallo a-t-il rencontré Napoléon (avant d'écrire sa biographie)?», a demandé M. Fortin, hier, en se disant «peiné» par les propos d'Angélil.

Il a quand même avoué plus tard que cette «confrontation» - «ce n'est pas la guerre» - servait ses intérêts. «J'ai demandé 10 000 exemplaires de plus» a-t-il dit. «Je dois remercier Céline et René: je crois qu'ils nous ont aidés.»

La biographie de Beauoyer, qui avait écrit celle d'Alys Robi, semble dresser un portrait plutôt amical de la chanteuse; René Angélil écope davantage.

Lorsqu'on lui demande s'il regrette d'avoir consacré un an de sa vie à celle de Céline, après ce qu'elle a déclaré il y a 10 jours, Beauoyer réfléchit quelques secondes puis répond: «Non. Son gérant se réserve le droit de lui enseigner quoi dire, comment s'habiller, etc.»

(En vertu de son premier contrat), «Céline obéit à René Angélil légalement - et je ne parle pas du mariage», dit-il encore. «Je m'interroge sur la nature de cette clause au niveau des droits de la personne.»



**LIVRES** - Si Céline Dion connaît beaucoup de succès dans sa carrière de chanteuse, il semble que les auteurs et les éditeurs le savent. Plusieurs biographies seront sur le marché en quelques jours. C'est à une véritable guerre de tranchées que se livrent ici les éditeurs et les libraires.

### Prix Pierre-Tisseyre

## Desfossés couronné

MONTREAL (PC)-Le prix Pierre-Tisseyre a été décerné pour la première fois lundi au compositeur et interprète montréalais Jacques Desfossés, pour son roman «Pourri comme la gloire». Doté d'une bourse de 10 000 \$, le prix Pierre-Tisseyre a été créé l'an dernier «pour commémorer le 50e anniversaire de fondation de la maison d'édition et pour rendre hommage à un éditeur passionné par les livres» - Pierre Tisseyre, décédé en mars 1995. «La création du prix poursuit la tradition implantée par mon père avec le prix du Cercle du livre de France», a indiqué Charles Tisseyre, président de la maison.

«Pourri comme la gloire» est le premier roman de Jacques Desfossés. Mais l'artiste de 35 ans a, «en 15 ans de carrière musicale, été tour à tour chanteur, compositeur, ingénieur de son et producteur», lit-on au verso du roman.



Jacques Desfossés

**ANNONCE AVEC PHOTO**

**15.95\$**

SUR UNE COLONNE

**29.95\$**

SUR DEUX COLONNES

RÉSERVATION 2 JOURS AVANT IMPRESSION

**SANS PHOTO**

TEXTE DE BONS VŒUX **7\$**

JUSQU'À 20 MOTS (30c par mot additionnel)

**Joyeux anniversaire et bonne journée à tous!**

**BONNE FÊTE**

Si vous cherchez une infirmière pour soigner vos bobos, téléphonez-lui aujourd'hui.  
**Bonne fête Kathy.**  
De tes parents et amis.

**BONNE FÊTE** à ma soeur **Jacqueline** d'Alma. Je ne suis pas à Chicoutimi mais je n'ai pas oublié ta fête.  
**Ta soeur Carmen xxxx**

Nous vous présentons notre amour **Kevin** qui a 8 ans aujourd'hui. **Bonne fête** et la plus belle des journées. Nous t'aimons très fort. Gros bisous.  
**Maman et papa.**

À moins d'indication contraire, les photos ne seront pas retournées.

MESSAGE PERSONNEL • NAISSANCE • POÈME • PROMPT RÉTABLISSEMENT  
VŒUX • ANNIVERSAIRE DE MARIAGE • ANNIVERSAIRE DE NAISSANCE  
FIANÇAILES • GÉNÉRATIONS • GRADUATION • MARIAGE

**POUR INFORMATIONS: 545-4014**



*La compassion  
sans prescription*

Il y a dans le mot *soigner* quelque chose qui va bien au-delà du diagnostic, de la médication, de la technologie. Il y a cette capacité des infirmières de voir au-delà des symptômes, de comprendre par-delà les mots, de poser plus que des gestes. C'est quelque chose qui marque. Quelque chose qui est unique. Indispensable même. La compassion, ça ne se prescrit pas.

*FIQ*  
FÉDÉRATION DES INFIRMIÈRES  
ET INFIRMIERS DU QUÉBEC

*La vocation d'être humain.*

Avec «La Bataille»

# Patrick Rambaud remporte le Goncourt

PARIS (AP) - Essling, l'une des plus sanglantes défaites napoléoniennes, débouche sur une double victoire littéraire. «La Bataille» de Patrick Rambaud, un roman historique publié chez Grasset, a remporté lundi le prix Goncourt une semaine après avoir reçu celui de l'Académie française.

C'est la première fois que le choix du jury présidé par François Nourissier coïncide avec celui des Immortels.

La maison d'édition Grasset termine également en beauté cette saison puisque non contente de réussir un doublé avec le roman de Patrick Rambaud, elle a rafflé le prix Renaudot, attribué lundi à Pascal Bruckner pour «Les Voleurs de Beauté».

Annoncé à Rennes, le Goncourt des lycéens s'est quant à lui distingué de ses prestigieux aînés en couronnant «Le Maître des Paons» de Jean-Pierre Milovanoff, paru chez Julliard, qui a

enchanté les jeunes jurés par «son style délicieux, son caractère très authentique».

L'un des favoris de la saison, «La Compagnie des Spectres» de Lydie Salvayre, a manqué de peu les deux Goncourt. Lors du vote des jurés chez Drouant à Paris, il a obtenu au quatrième tour de scrutin quatre voix, deux de moins que «La Bataille».

Le prix de l'Académie française n'a donc pas dissuadé les dix Goncourt de distinguer à leur tour Patrick Rambaud. «J'ai l'impression que c'est un tout nouveau prix, qui s'appelle le Prix des deux Académies et c'est très curieux comme impression... En même temps, comme je suis enrhumé depuis quinze jours, je suis déjà dans du coton», a déclaré le lauréat.

A 51 ans, le nouveau Goncourt, qui fut l'un des fondateurs du journal «Actuel», est un écrivain prolifique qui a calculé avoir cou-

vert plus de 100 000 pages. Il a la réputation d'être le meilleur «nègre» de Paris - il préfère parler «d'artisanat» - mais il a surtout signé une trentaine d'ouvrages, en collaboration ou seul, dont des pastiches de Marguerite Duras.

«La Bataille», saluée unanimement par les critiques, Patrick Rambaud l'a dédiée, entre autres, à Monsieur de Balzac... «avec ses excuses». Car raconter la bataille d'Essling, quand l'armée napoléonienne essuie les boulets autrichiens aux portes de Vienne, c'était un projet de l'auteur de «La Comédie humaine» qui ne devait jamais voir le jour.

«Le mardi 16 mai 1809, dans la matinée, une berline entourée de cavaliers sortit de Schonbrunn pour longer à petit train la rive droite du Danube»: cette première phrase est donc sortie de l'imagination de Patrick Rambaud... qui espère emmener le lecteur «là-bas en 1809».



**PRIX** - Le gagnant du prix Goncourt, Patrick Rambaud et Pascal Bruckner, qui a remporté le prix Renaudot, ont porté un toast, hier, au café Flores après avoir su qu'ils étaient les lauréats des importants prix littéraires en France.

Le Renaudot échoit également à un touche-à-tout, Pascal Bruckner, 48 ans, philosophe et romancier. L'auteur du sulfureux «Lunes de Fiel», dont le dernier essai «La Tentation de l'innocence» avait reçu le prix Médicis, reçoit le Renaudot pour «Les Voleurs de Beauté».

«Je venais d'allumer le plafonnier et de constater dans le miroir de courtoisie l'appari-

tion d'une ride au coin de mon oeil gauche quand la voiture a dérapé»: un accident de voiture qui marque le début du récit que fait un mystérieux patient, le visage couvert par un masque de tissu, à une jeune interne de psychiatrie. Un roman cruel et angoissant où d'étranges personnages châtiés le «crime» de la beauté.

## EN BREF

### Robe Versace

MILAN (AP) - Un tailleur dessiné par le couturier italien Gianni Versace pour sa dernière collection et que la princesse Diana avait choisi de porter s'est vendue dimanche soir aux enchères à Milan pour plus de 80 millions de lires (environ 65 000 \$).

Le nom de l'acheteur n'a pas été rendu public et la somme recueillie ira dans les caisses de l'Association italienne pour la recherche contre le cancer.

Ce tailleur noir au col en soie blanche faisait partie de l'une des six créations choisies par la princesse Diana lors de la collection haute-couture Versace du 5 juillet dernier à Paris. Les cinq autres créations seront vendues aux enchères plus tard, a fait savoir la maison Versace.

### Travolta défend l'Eglise

MESA, Arizona (AP) - Membre de l'Eglise de Scientologie, John

Travolta ne ménage pas ses efforts pour défendre la secte. Il a fait la connaissance il y a quelques mois d'un député républicain de l'Arizona, Matt Salmon, pour faire pression auprès du Congrès afin que l'Allemagne allège ses lois contre l'Eglise de Scientologie.

La semaine dernière, une commission de la Chambre des Représentants - à laquelle appartenait M. Salmon - a voté une motion en faveur de l'Eglise de Scientologie et d'autres sectes et groupes religieux.

Pour le remercier, John Travolta a invité sa fille Lara Salmon, 17 ans, sur le tournage de son dernier film.

### Pas d'actrice porno

LOS ANGELES (AP) - Dalny Valdes, une actrice de films pornographiques, vient d'intenter une action en justice contre la Screen Actors Guild, l'association des acteurs américains, qui

refuse son adhésion.

Dalny Valdes, 29 ans, a joué dans quelque 70 films mais reste une actrice de second ordre dans le porno, selon son propre agent Jim South: «Elle réclame 10 000 dollars par film, n'arrête pas de dire qu'elle est une superstar, veut une limousine pour aller la chercher et la ramener chez elle».

La jeune femme, elle, veut simplement «être reconnue comme actrice», comme n'importe quelle actrice par la Screen Actor Guild, qui rassemble plus de 90 000 des artistes du cinéma américain. Appartenir à l'association donne droit à des royalties, mais l'association ne prend pas en compte les films pornos: la plupart ne sortent pas en salles, et sont réalisés par des producteurs indépendants qui n'adhèrent pas à l'association.

Le Bureau fédéral du Travail a 45 jours pour se prononcer sur la requête de Mlle Valdes.

## CONCERTS

Orchestre symphonique du Saguenay - Lac-Saint-Jean

Samedi 15 novembre 1997, 20 h 30

### L'ART DU ROMANTISME

Un programme dédié à Brahms et Mendelssohn avec l'organiste Régis Rousseau, le Chœur symphonique et la soprano Agathe Martel Cathédrale de Chicoutimi

(présenté en collaboration avec Les Amis de l'Orgue du Saguenay - Lac-Saint-Jean)

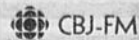
Mardi 18 novembre 1997, 20 h

### PERLES RUSSES

avec le pianiste Michel Kozlovski Conservatoire de musique de Chicoutimi

La chaîne culturelle FM de

Informations: 545-3409



## LES CINÉMAS CINÉ ENTREPRISE

CINÉMA IMPÉRIAL  
1120, Boul. TALBOT, CHICOUTIMI  
SON DIGITAL

INFO-HORAIRE: 549-9022  
SEMAINE DU 10 AU 13 NOVEMBRE

LE POT AUX ROSES (G) KEVIN KLINE  
LUN. AU JEU.: 7:15 - 9:15  
SEPT ANS AU TIBET (G) BRAD PITT  
LUN. AU JEU.: 7:00 - 9:30  
COIN ROUGE (G) RICHARD GERE  
LUN. AU JEU.: 7:05 - 9:35  
LES PATROUILLEURS DE L'ESPACE (13+)  
LUN. AU JEU.: 7:00 - 9:30

MARDI-MERCREDI 3,25 \$

CINÉMA JONQUIÈRE  
2445 ST-DOMINIQUE

REPORTAGE EN DIRECT (G) HOFFMAN / TRAVOLTA  
LUN. AU JEU.: 7:00 - 9:30  
BEAN (V.F.) (G) ROWAN ATKINSON  
LUN. AU JEU.: 7:15 - 9:15

MATINÉES (AVANT 18H00)  
SAMEDI & DIMANCHE 3,25 \$

CINÉMA PLACE DU ROYAUME  
1451 BOUL. TALBOT 545-4260  
EN APRÈS-MIDI ET MAR., MERC. SOIR: 3,25 \$

BEAN (G)  
Lun. au Jeu.: 7h15 - 9h25

PACTE DU SILENCE (16+ HORREUR)  
Lun. au Jeu.: 9h40

L'AVOCAT DU DIABLE (16+)  
Lun. au Jeu.: 7h00

REPORTAGE EN DIRECT (G)  
Lun. au Jeu.: 7h10 - 9h30

CINÉMA DU COMPLEXE ALMA: 668-0141

## Salle Hall Jeannois

2455, boul. Saint-Jude Sud, ALMA



Tous les samedis soirs  
danse sociale  
avec orchestre

668-7597  
Rés.: 668-8283

Les Amis de Chiffon inc. présentent



### SAINT-FÉLICIEN

Samedi 8 novembre, 13 h 30  
Auditorium de la Polyvalente

### JONQUIÈRE

Dimanche 9 novembre, 14 h  
Salle François-Brassard

### ROBERVAL

Vendredi 14 novembre, 19 h  
Auditorium  
Fernand-Bilodeau

### ALMA

Samedi 15 novembre, 14 h  
Auditorium Alma

### CHICOUTIMI

Dimanche 16 novembre, 14 h  
Auditorium Dufour

Les Trois Cheveux dot  
UN SPECTACLE POUR TOUTE LA FAMILLE  
Enfant: 7\$  
PARENT GRATUIT

POUR LE MEILLEUR ET POUR LE PIRE

PEANUT



PHILOMÈNE



AUJOURD'HUI À LA TÉLÉ

	8h00	8h30	9h00	9h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	17h00	17h30
CKRS	Bonjour chez vous / Serge Chapleau (6h00)	Les 3 Mousquetaires	Attention, c'est chaud!	C. Charette en direct	Le Jour du Souvenir	Le Midi	Terre humaine	Marilyn	Les P'tits Bonheurs de Clémence	Seinfeld	...Ouim-zie (15h32)	Serie des aventures	Océane 0340 (16h52)	Watatatow	La Tête de l'emploi					
CFRS		Vision mondiale	Teddy Ruxpin	Pub	Flash	Quoi de neuf? / Claude Brochu	Le Grand Journal	Quoi de neuf?	Cinéma / CHIENNE DE VIE (5) avec Lesley Ann Warren				Les Pierrafeu	Les Simpson	Le Grand Journal					
CJPM	Salut, bonjour! (6h00)	Bla bla bla	Taillefer et Fille	Aimer	La vie à... J.E. (11h45)	Le TVA (11h58)	J.E. en direct	Boutique TVA	Les Feux de l'amour	Top Modeles	Claire Lamarche / J'ai un conflit avec mon ado	Les Mordus / Jean-Michel Anctil, Linda Malo								
TQc	Mongrain	Intervention auprès des personnes âgées...	Prévention des toxicomanies	Algorithmique et Programmation	Mongrain	Psychologie de l'apprentissage	Québec School Television	Gestion de la croissance d'une PME	SOS bout du monde	Carmen Sandiego	Passe-Partout	Allô prof								

VOTRE SOIRÉE

MARDI 11 novembre	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	00h00
TQc	La Maison de Ouimzie	Quebec plein écran	Christiane Charette en direct	Point de vue avec Pierre Bourgault (2/6)	Cinéma / LA FOLIE DU ROI GEORGE (3) avec Nigel Hawthorne, Helen Mirren	Quebec plein écran (22h58)	La Période de questions (23h28) / Lectures de fin de soirée (0h20)						
CKRS	Saguenay-Lac-Saint-Jean / Ce soir	Virginie	La Factice / Agence Together	Bouscotte	Projet Arrow (3/4)	Le Téléjournal	Le Point (22h27)	Les Nouvelles du sport	Cinéma / QUATRE SAISONS (4) (23h58)				
CJPM	Le TVA	Piment fort / M. Barrette, C. Legault	Ent' Cadieux	Le Match de la vie / Prisonnières de la peur; soeur Nancy	Les Machos	Le TVA	Le Poing J / Pierre Falardeau, Gildor Roy, Marie Plourde	TVA Sports / Loteries (23h52)	Pub (23h58)				
CFRS	Presse-citron	Flash / Keren Racicot	La fin du monde est à 7 heures	Sonia Benezra / Claudia Schiffer	Salle d'urgence	Cinéma / LA CIBLE (5) avec Jean-Claude Van Damme, Lance Henriksen	Le Grand Journal	Sports Plus					
TV5	Paris Lumières	Toujours l'heure	Journal FR2	La Vie à l'endroit	Montagne	La Télé des Francopholies	Journal belge	Les Grands Entretien du Cercle	Soir 3 (0h15)				
CANAL D	Animalier / Tatous et Compagnie	Objectif Aventure / L'Aventure des pôles	Fillière D / LE PAYS RÉVÉ (4) Documentaire	Le Baron	Cinéma / LA ROSE POURPRE DU CAIRE (3) avec Mia Farrow, Jeff Daniels								
RDI	Euronews	Capital Actions	Le Monde ce soir	Grands Reportages / Guerre en mer: la bataille de St-Laurent	Le Journal RDI	Maisonneuve à l'écoute / Les Soins palliatifs	Edition Atlantique et Ontario	L'Édition québécoise	Édition de l'Ouest	Le Téléjournal			
RDS	La Loi du plus fort	Sports 30 Mag	Tennis / Championnat du Monde ATP	Boxe / Saul Montana - Kenny Keene	Sports 30 Mag	Passion plein air	Les Légendes du hockey						
S.E.	Le Show Super Écran (17h40)	Célibataires en cavale (19h20)	Michael Collins	pudding chômeur (23h15)									
CBJET	NewsWatch	Lost Over Burma: Search for Closure	Market Place	Venture	the fifth estate	The National / The Media and the Monarchy (2/3)	News (23h25)	Grey Cup Classic Games					
CFCF	Pulse	Entertainment Tonight	Just Shoot Me	Everybody Loves Raymond	NewsRadio	Cinéma / KEN FOLLETT'S THE THIRD TWIN avec Kelly McGillis, Jason Gedrick (2/2)	CTV News	Pulse / Sports Night (23h45)	The Keenen Ivory Wayans Show				
WVNY	News	ABC News	Frasier	Grace Under Fire	Home Improvement	Soul Man	Home Improvement	Dharma & Greg	NYPD Blue	News / M'A'S'H (23h05)	Nightline (23h35)	Politically Incorrect (0h06)	
WCAX	News	CBS News	Entertainment Tonight	Jag	Miniserie / The Third Twin avec Kelly McGillis, Jason Gedrick (2/2)	News	The Late Show with David Letterman (23h35)						
WPTZ	News	NBC News	Jeopardy	Wheel of Fortune	Mad About You	NewsRadio	Frasier	Just Shoot Me	Dateline NBC				
WCFE	ITN News	Nightly Business	Newshour	Triumph and Tragedy in History	My Hair Is Falling Out	Punch me in the Stomach	Mapp & Lucia	Only Fools and Horses	Charlie Rose				
FOX	Fresh Prince of Bel-Air	Cheers	Mama's Family	Real TV	Cinéma / DIE HARD WITH A VENGEANCE (4) avec Bruce Willis, Samuel L. Jackson	Living Single	The Keenen Ivory Wayans Show	Hard Copy					
TSN	Off the Record	Sportsdesk	That's Hockey with Dave Hodge	Boxe / Saul Montana - Kenny Keene	Boxe / Moses James - John John Molina	Sportsdesk	NBA in the Paint						
TMN	Turning April (18h10)	Fast Track: Fathers & Sons	Meet Wally Sparks	The Last Ride									
DISC.	The Nature Nut	Beyond 2000	@ discovery.ca	Wildlife Tales	Wildlife on One	Hooray for Hollywood	Forbidden Places	@ discovery.ca	Wildlife Tales				
VIE	Croque la vie	Jeux de société / Poste de police	Allô docteur	Santé et Société	Cinéma / ADOS (4) avec Leo Fitzpatrick, Sarah Henderson	Table ronde	Croque la vie						

\* La grille complète et détaillée de l'horaire télévision est publiée, chaque semaine, dans le Progrès-Dimanche.



## BRIDGE

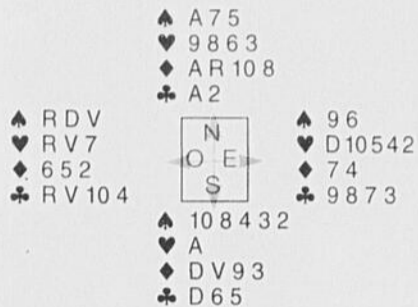
Jean-François Boucher

NO 173

### TOURS DE DÉBARRAS

Souvent c'est l'entame qui vous dictera le plan de jeu à suivre. Comme dans la main d'aujourd'hui, l'entame d'Ouest détruit une possibilité et il faut que le déclarant cherche une autre avenue.

Est-Ouest vulnérables.  
Ouest donneur.



QUEST NORD EST SUD  
1 ♣ contre passe 3 ♠\*  
passe 4 ♠ tous passent.

\* 9-11 pts. 5 cartes de pique. (Avec 4 cartes, annoncez 2 ♠ seulement).

Quest entame le Roi de pique. Quel est votre plan de jeu?

Dans sa main le déclarant peut compter quatre perdantes: deux à pique, en assumant que la couleur divisera 3-2, et deux à trèfle. L'entame à pique détruit la possibilité de couper un trèfle, car dès que vous donnerez le Roi, les adversaires se dépêcheront de rejouer atout pour contrecarrer ce plan de jeu. Il y a toujours la possibilité de trouver le Roi de trèfle en Est, ce qui limiterait les perdantes dans cette couleur à une seule. Ce plan de jeu est à 50%. Si je vous assure que ce contrat est sur la table, indépendamment de l'emplacement du Roi de trèfle, de quelle façon faut-il procéder? Il faut employer la technique du « mort inversé ». C'est à dire couper avec la main longue à l'atout. Pour commencer, il vous faut laisser passer le Roi de pique et ne prendre que le deuxième. De cette façon, si pendant le déroulement du coup il y a une surcoupe, ce sera avec l'atout majeur qui reste et il n'y aura pas de danger d'un retour pique.

Voici le déroulement du coup: laissez passer le Roi de pique et gagnez le retour pique avec l'As. Coeur à l'As et petit carreau pour le huit du mort. Coeur coupé et carreau pour le mort. Coeur coupé, si Ouest surcoupe, il n'a pas de bon retour. Vous pourrez toujours couper le dernier coeur avec le dernier atout de Sud. Le coup est terminé, la main de Nord détient un atout, deux carreaux majeurs et un trèfle perdant. Vous ne concéderez toujours que deux piques et un trèfle.

## TÉLÉROMANS

MARDI 11 NOVEMBRE

17h00

**CKRS** — WATATATOW 12237 Camille tente par tous les moyens de se rapprocher d'Harold. Maude la prévient qu'elle ne peut établir un lien amoureux avec son thérapeute sans en subir de graves conséquences. Mais l'occasion est trop belle pour Camille, qui veut profiter du passage d'Harold au collège pour s'afficher avec lui.

19h00

**CKRS** — VIRGINIE 25701 À son réveil, Pénélope retrouve Marie-Claude dans le lit de ses parents. Que fait-elle à la maison? Bernard trouve que Lacaille est un casse-pieds, et il se demande pourquoi Pierre et Cécile l'accueillent aussi facilement. Lucie raconte à Marie-Claude qu'elle sait qu'elle n'a pas eu le cancer. Bernard reçoit un appel de son frère Guy. Daniel apprend que Marie-Claude ne veut pas porter plainte contre Gerry.

**CJPM - CFER** — ENT' CADIEUX 36362 Avec Louise Deschâtelets, Jacques Thisdale et Vincent Bolduc. Noëlla revient définitivement vivre au Québec. Gaëtan se sert de Noëlla pour éloigner Jean-Pierre Chassé de Diane. Nicole est en visite à Montréal et apprend une importante nouvelle à Josette. Alexis apprend finalement que Renaude est enceinte. (1h)

20h00

**CKRS** — BOUSCOTTE 85256 Avec Gilbert Sicotte, Yves Soutière et Sylvie Tremblay. Bouscotte boude dans sa chambre, mais Eugénie ne se laisse pas impressionner. L'atmosphère demeure très tendue chez les Bérubé. Samuel et sa mère sont séparés par l'évolution de la situation. Léonie veut faire le point avec Antoine sur l'ensemble de leurs affaires. Une manchette du journal sème l'émotion tant chez les Bérubé que chez les Beauchemin. (1h)

21h00

**CJPM - CFER** — LES MACHOS 32546 Avec Jacques Lussier, Valérie Valois et Yves Desgagnés. Antoine raconte à Laurence sa conversation avec Robert Marois. François Caron donne sa démission à Julien. Dans l'espoir de reprendre contact avec Mathieu, Louise rend visite à France. (1h)

## CINÉ-TÉLÉ

MARDI 11 NOVEMBRE

9h00

**CANAL D** — LA CHAIR DE L'ORCHIDÉE 1851546 (4) Fr. 1974. Drame policier de P. Chéreau avec Charlotte Rampling, Bruno Cremer et Edwige Fenech. Dans sa fuite pour échapper à sa tante, une jeune femme déséquilibrée rencontre un homme poursuivi par deux tueurs. (2h)

13h00

**CANAL D** — ON AURAIT TOUT VU! 1855362 (4) Fr. 1976. Comédie satirique de G. Lautner avec Pierre Richard, Miou-Miou et Jean-Pierre Marielle. Une jeune comédienne fiancée à un photographe s'oppose à son projet de réalisation d'un film porno. (2h)

14h00

**CFRS** — CHIENNE DE VIE 35275 (5) (Life Stinks). É.-U. 1991. Comédie satirique réalisée et interprétée par Mel Brooks avec Lesley Ann Warren et Jeffrey Tambor. À la suite d'un pari, un milliardaire doit vivre en clochard pendant un mois dans le quartier le plus défavorisé de Los Angeles. (2h)

19h30

**CANAL VIE** — ADOS 9438237 (4) (Kids). É.-U. 1995. Drame de mœurs de L. Clark avec Leo Fitzpatrick, Sarah Henderson et Justin Pierce. À Manhattan, en plein été, une bande d'adolescents ratisse les rues de la ville à la recherche de sensations fortes. (2h)

20h00

**CANAL D** — LE PAYS REVÉ 2658275 (4) Can. 1996. Documentaire de M. Moreau. Michel Moreau, un cinéaste d'origine française ayant immigré au Québec en 1960, évoque les étapes marquantes de sa vie. (2h)

21h00

**CFRS** — LA CIBLE 26527 (5) (Hard Target). É.-U. 1993. Drame policier de J. Woo avec Jean-Claude Van Damme, Lance Henriksen et Yancy Butler. Un marin et une jeune femme sont pourchassés dans les bayous par les tueurs d'un organisateur de chasses à l'homme pour riches dépravés. (2h)

**T0c-CIVV** — LA FOLIE DU ROI GEORGE 57459 (3) (The Madness of King George). G.-B. 1994. Comédie dramatique de N. Hytner avec Nigel Hawthorne, Helen Mirren et Ian Holm. Le roi George III d'Angleterre éprouve des troubles nerveux qui provoquent chez lui des comportements grossiers et irresponsables. (1h58)

23h00

**CANAL D** — LA ROSE POURPRE DU CAIRE 3747275 (3) (The Purple Rose of Cairo). É.-U. 1985. Comédie fantaisiste de W. Allen avec Mia Farrow, Jeff Daniels et Danny Aiello. Un personnage de film quitte l'écran en pleine projection pour aller conter fleurette à une spectatrice. (1h30)

23h50

**CKRS** — QUATRE SAISONS 5905411 (4) (The Four Seasons). É.-U. 1981. Comédie de mœurs réalisée et interprétée par Alan Alda avec Carol Burnett et Len Cariou. Les rencontres fréquentes de trois couples amis sont perturbées par un divorce. (2h10)

00h45

**TV5** — SANDRA PRINCESSE REBELLE: RETOUR AU PAYS 6215170 (1h30) Voir lundi, 19h30.

01h00

**CANAL VIE** — ADOS 11940980 (2h) Voir 19h30.

03h11

**CFCF** — BEYOND THE CALL OF DUTY 70996473 (7) É.-U. 1991. Drame de guerre de G.H. Santiago avec Jan-Michael Vincent, Eb Lotimer et Jillian McWhirter. Durant la guerre du Vietnam, un officier américain s'éprend d'une jeune compatriote journaliste qui a pris sous son aile un groupe d'enfants. (1h42)

## MOTS CROISÉS

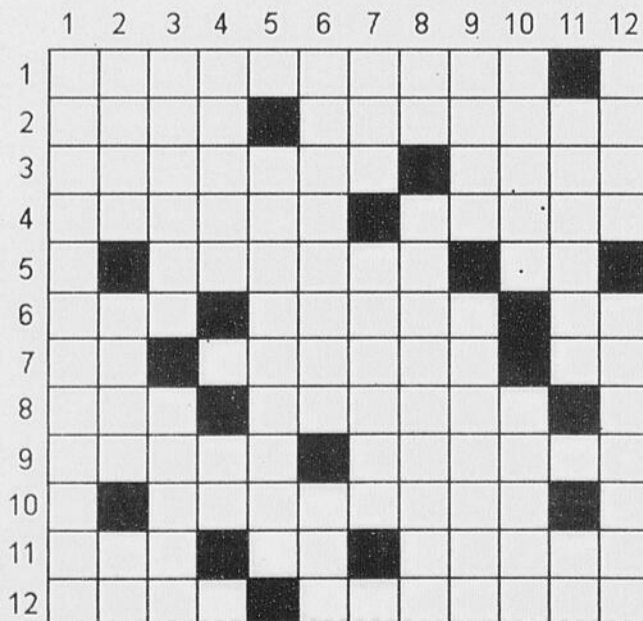
NO 153

### HORIZONTALEMENT

- Gros plomb pour la chasse au gros gibier.
- Mille-pattes - Caractère de ce qui est pénible à supporter.
- Accomplit - Enduit imitant le marbre.
- Ténia parasite de l'intestin grêle du chien - Muscle qui contribue à la flexion de la cuisse sur le tronc.
- Reverchon - Curie.
- Le premier vigneron de l'humanité - Pousa son cri, en parlant d'un rapace nocturne - Note.
- Connu - Vague à l'âme - De là.
- Poil des paupières - Coq de bruyère.
- Résisté à - Tangua.
- Tirer son origine de.
- Rayon - Nickel - Magistrat municipal.
- V. d'Italie (Sicile) - Porter un coup avec violence.

### VERTICALEMENT

- Tracer une ligne autour de quelque chose.
- Linceul - Laize.
- Arides - Entrecroiser.



### SOLUTION DU PROBLÈME NO 152



MARDI. LE 11 NOVEMBRE 1997

**Bélier: du 21 mars au 20 avril**

La journée se passera dans un climat de stabilité émotionnelle. Vous dégagerez beaucoup de magnétisme. Cependant, votre assurance risque d'occasionner l'envie de vos collègues. Sur le plan du coeur, vous devrez exprimer clairement vos sentiments afin de rassurer la personne chère qui semble inquiète. Un peu de repos vous serait salutaire.

**Taureau: du 21 avril au 20 mai**

L'incertitude, côté travail, vous fera douter de vos aptitudes. Votre temps libre sera perturbé par une surprise désagréable. Ne vous culpabilisez pas. Prenez des vitamines, obligez-vous à bien manger et à dormir suffisamment. Sur le plan financier, ne précipitez aucune transaction, car vous risquez de perdre de l'argent.

**Gémeaux: du 21 mai au 21 juin**

Vous aurez une envie irrationnelle de changer de style et de mode de vie. Le travail vous paraîtra une corvée. Les astres favorisent pour vous plusieurs remises en question de votre entourage et de vos proches. Il ne faut pas s'en faire, cela arrive à tout le monde. Sur le plan affectif, vous aurez une longue discussion avec votre partenaire, mais elle se terminera dans la bonne humeur si vous ne faites preuve d'insolence.

**Cancer: du 22 juin au 22 juillet**

À cause de l'enthousiasme et de l'ardeur que vous manifestez, la vie vous paraîtra magnifique. Au travail, une personne tentera de vous ensorceler par de belles paroles. Attention aux intrigues sentimentales, elles risquent de nuire à votre concentration. Surveillez étroitement vos dépenses, car vous devrez vous serrer la ceinture tôt ou tard.

**Lion: du 23 juillet au 23 août**

Le coeur et la raison sont en désaccord. Vous serez susceptible et impulsif causant ainsi des froissements avec votre entourage. Votre réputation et votre jugement risquent de subir un certain désaveu. Ne dites rien qui pourrait occasionner l'irréparable. Essayez de vous détendre et envisagez l'avenir avec plus de sérénité.

**Vierge: du 24 août au 22 septembre**

Une amitié sincère et profonde vous encouragera à avoir une meilleure attitude face à la vie. Vous vous sentirez regaillardir et resplendissant. Au foyer, le climat familial sera propice à la discussion et aux échanges avec les enfants. Sur le plan financier, vos projets auront tendance à se concrétiser. Un

bon arbre peut loger dix mille oiseaux.  
**Balance: du 23 septembre au 23 octobre**  
Vous aurez à prendre une décision importante en matière de placements financiers. Vous devrez faire un équilibre entre diverses informations que vous possédez avant de vous engager. Au plan social, vous savez profiter de la vie et les gens apprécient votre compagnie. La personne aimée ne cesse de penser à vous en ce jour.

**Scorpion: du 24 octobre au 22 novembre**

Au travail, votre créativité sera exceptionnelle et vous réussirez à merveille tout ce que vous allez entreprendre. Les gestes quotidiens seront exécutés avec beaucoup de précision et d'aisance. Côté sentimental, vous serez comblé par une nouvelle inattendue et possiblement une rencontre. Mais la plus belle fille du monde ne peut donner que ce qu'elle a.

**Sagittaire: du 23 novembre au 21 décembre**

En affaires, agissez avec circonspection aujourd'hui afin d'éviter les faux pas. Une brève période de réflexion vous permettra de faire le bilan de vos projets et activités. Cette prise de conscience vous aidera à vous pencher sur votre bien-être et à planifier votre vie en conséquence. Vos relations intimes et sociales vous satisferont.

**Capricorne: du 22 décembre au 20 janvier**

Les objectifs à long terme que vous vous êtes fixés ne seront valables que s'ils permettent une certaine flexibilité. Un plan trop rigide risque de vous faire manquer une occasion d'affaires qui ne se présentera pas de sitôt. Méfiez-vous du stress. Réduisez les risques en prenant le temps de relâcher la tension.

**Verseau: du 21 janvier au 19 février**

Agissez prudemment dans toutes vos transactions financières. Une mauvaise décision pourrait s'avérer désastreuse. Dans vos relations sociales, soyez attentif et ouvert aux suggestions des autres. Mais méfiez-vous des rumeurs qui circulent à votre sujet, elles pourraient vous faire du tort. Sur le plan sentimental, une heureuse rencontre vous est destinée.

**Poissons: du 20 février au 20 mars**

Votre imagination débordante vous entraînera vers la rêverie et la fantasmagorie. Vous aurez de la peine à vous concentrer sur une tâche précise. Mais attention où vous mettez les pieds, vous risquez de vous enlanger. Sur le plan sentimental, votre humour et votre bonne humeur sauront charmer et plaire les plus exigeants.

## MOT MYSTÈRE

NO 2731

8 LETTRES — LE MOT CLÉ: EN PÈLERINAGE

Anne	diacre	hostie	oraison	sanctifier
appui	Dieu			shintou
aumône	divin	implorer	paix	soutenu
autel	dulie	invoker	pape	statue
		isolé	pieux	
Beaupré	espoir		prêtre	tombe
bien	exaucé	Jésus	prière	touriste
croire	Fatima	malade	religion	vénéré
croix	ferveur	maladie	réuni	
crucifix	fête	Marie	révéré	
culte	fidèle	messe		
dévoit	foule	misère	saint	

Solution du problème précédent: abstrait

E	N	X	E	B	M	O	T	X	D	I	A	C	R	E
L	S	H	I	N	T	O	S	I	X	U	E	I	P	R
O	D	E	E	F	X	A	E	O	E	R	L	P	M	O
S	N	I	U	X	I	V	T	R	A	S	E	I	A	L
I	U	T	E	N	A	C	L	C	A	U	S	U	E	P
P	E	S	T	U	P	U	U	N	R	E	M	U	N	M
R	R	O	E	A	P	E	C	R	R	O	T	O	T	I
I	T	H	S	J	U	T	T	E	C	A	I	O	N	B
E	E	S	P	O	I	R	U	S	T	G	V	R	E	E
R	R	D	I	F	U	Q	E	S	I	E	N	A	E	M
E	P	E	I	E	O	T	L	L	D	R	U	I	E	A
L	I	E	V	V	E	N	E	R	E	P	U	S	F	L
U	R	R	N	E	I	R	T	N	R	D	S	O	E	A
O	E	I	A	N	R	N	U	E	U	E	I	N	T	D
F	A	T	I	M	A	L	A	D	I	E	E	F	E	E

# RÉUNIR



## Solutions d'affaires *Avantage Vidéoconférence*

En utilisant le service *Avantage Vidéoconférence*<sup>MC</sup> de Bell, Provigo réunit d'un coup ses 80 directeurs de magasins Maxi et Maxi & Cie un peu partout au Québec. De cette façon, Provigo économise du temps et réduit ses coûts de déplacement de plus de 40 %\*.

Situées dans plusieurs régions au Québec et en Ontario, les salles de vidéoconférence de Bell permettent à Provigo d'améliorer sa communication interne, de créer des réunions interactives et de diffuser de l'information rapidement. Les décisions se prennent plus vite et Provigo peut agir avant ses concurrents.

Un autre exemple que tout bien calculé, c'est Bell.

Pour une démonstration gratuite, appelez au :

**1 888 7-RÉUNIR** ou 1 888 773-8647  
[www.bell.ca/info.solutions](http://www.bell.ca/info.solutions)



*Avantage Vidéoconférence* est une marque de commerce de Centre de ressources Stentor inc. Bell Canada est usager licencié.  
\*Basé sur la différence entre le coût d'une vidéoconférence et celui relié à des déplacements.







# Profit de 40,8 millions \$ pour les Compagnies Molson

TORONTO (PC) - Les six mois terminés le 30 septembre, pour le conglomérat Compagnies Molson, se sont soldés par un bénéfice net de 40,8 millions \$, comparé à 41,6 millions \$ sur la même période en 1996.

Les activités dans la bière et celles dans le divertissement sont notamment responsables de ces résultats mitigés, a annoncé lundi le groupe.

Le tableau s'est un peu amélioré sur le dernier trimestre, avec un profit de 22,1 millions \$, en hausse sur celui de 20,8 millions \$ dégagé un an plus tôt.

La filiale Brasseries Molson a vu son bénéfice se rétrécir, soit à 117,4 millions \$ contre 123,0 millions \$; au dernier trimestre, le bénéfice était de 60,3 millions, en baisse sur les 63,6 millions \$ d'un an plus tôt.

Le groupe attribue ces reculs surtout au règlement de 100 millions \$ consenti à Coors Brewing, du Colorado. Un litige portant sur les licences avait été soulevé par Coors après que Miller Brewing, un concurrent américain, eut pris une participation de 20 pour cent dans Brasseries Molson.

Compagnies Molson détient 40 pour cent de Brasseries Molson et Foster, le groupe d'Australie, les autres 40 pour cent.

Le groupe torontois négocie toujours pour racheter les 20 pour cent de Miller Brewing; de plus Foster, si ce rachat devait se faire, compte exercer l'option lui permettant d'acquérir la moitié des parts de Miller.

Les résultats ont souffert aussi des taxes foncières municipales plus élevées qu'espéré, dues à la ville de Montréal pour le Centre Molson.

Ce qui a accru les coûts d'exploitation de la division hockey (le Canadien) et affecté l'ensemble du secteur du divertissement de Molson.

Pour la bière, la part de marché au Canada de Brasseries Molson sur le semestre était de 45,5 pour cent, en recul sur les 46,1 pour cent de 1996.

## Attribuable au Québec

Selon la compagnie, ce «modeste déclin» est attribuable en bonne partie au Québec, à cause de la concurrence des produits américains à bas prix «dans le segment des bières à haute teneur en alcool».

En Ontario, la part de marché de la bière a crû sur le dernier trimestre, malgré la forte concurrence.

Le 31 octobre, Brasseries Molson annonçait que 150 des quelque 250 employés en licenciement saisonnier à l'usine de Montréal ne seront pas réembauchés.

L'employeur discute avec le syndicat ce que seront «les indemnités de départ appropriées»; les résultats annoncés ne tiennent pas compte de ce «coût potentiel dont le montant reste à déterminer».

Durant ce trimestre, Brasseries Molson a décidé de ne pas renouveler le contrat de télévision de Hockey Night in Canada, pour après la saison 1997-98.

La filiale prévoit ainsi «réorienter plus efficacement les montants investis en marketing grâce à des partenariats avec les clubs canadiens de la LNH, aux niveaux juniors et récréatifs».

Quant aux autres droits du hockey, la compagnie «compte chercher à garder les droits de télédiffusion de langue française», ajoute le communiqué.

La filiale de quincaillerie, Beaver Lumber, a vu son chiffre d'affaires augmenter de 8,1 pour cent, grâce au plus grand nombre de succursales.

Au Québec, Compagnies Molson a fait un gain non récurrent de 4,0 millions \$ en vendant ses intérêts dans la chaîne Réno-Dépôt.

Au Canada anglais, ses parts minoritaires dans Home Depot ont apporté au groupe un bénéfice en hausse de 79 pour cent.



## COUP D'OEIL

### NEW YORK

Dow Jones 7552.59 -28.7  
Volume 465 953 000

### MONTRÉAL

Indices comp. -3357.10 -23.7

### TORONTO

TSE 300 -6818.42 -33.3

### VALEURS INDUSTRIELLES LES PLUS ACTIVES

Domtar 10.70 +.05  
Smic Boom A PF6.57% 100.50 +.50  
C-Mac Industries Inc. 21.35 -.50  
Petro-Canada 29.00 -.05  
Biochem Pharma. 34.75 -1.75

Or -310.15 -1.10

### VALEURS D'INTERÊT LOCAL

Abitibi-Consoli. 19.65 -.10  
Alcan 39.45 -.15  
Alliance 26.80 +.15  
Amisk 1.52 -.03  
Ban. Nationale 20.90 -.15  
Bell 40.95 0  
Bruneau 1.40 -.05  
Cascades 10.00 0  
Domtar 10.70 +.05  
Donohue 27.00 -1.25  
Jean Coutu 17.00 0  
Hollinger 13.15 -.10  
Métro-Rich. 15.90 -.10  
MSV .350 +.020  
Orléans 2.35 -.15  
Provigo 7.55 +.15  
Uniforêt 5.00 0  
CGI Const. Serv. Infor. 45.85 -.45

U.S. 1.4068 -.0022  
\$ CDN 0.7112 +20

Taux de conversion 1.4090500



EN COLLABORATION AVEC  
LÉVESQUE BEAUBIEN  
GEOFFRION INC.



## Les taux élevés appartiennent à ceux qui téléphonent tôt.

4,3%

Obtenir un rendement élevé pour un certificat de placement garanti n'a jamais été aussi facile. Il suffit de composer le 1 800 284-6771 pour joindre un représentant de Canada Trust. Il vous fera bénéficier d'un taux bonifié si vous investissez 50 000 \$ et plus en

dollars CAN ou US dans un CPG d'une durée de un an. Notre représentant se fera aussi un plaisir de vous communiquer les taux bonifiés des CPG Canada Trust d'une durée de deux à cinq ans. Les CPG Canada Trust à taux bonifié sont uniquement offerts par téléphone. Composez tout de suite le 1 800 284-6771.

Hâtez-vous ! Cette offre ne dure qu'un temps limité.

Canada Trust, chef de file novateur dans le secteur financier depuis 1855, compte actuellement 47 milliards de dollars d'actif et affiche une cote de crédit comparable à celle des grandes banques canadiennes. Canada Trust fournit un service personnalisé et attentionné à tous ses clients.

**Canada Trust**

Les taux sont sous réserve de changement sans préavis. Les REER ou les FERR n'y sont pas admissibles.

## Investisseurs et entrepreneurs: agissez maintenant!



Mme Nathalie Genest  
Economiste  
Samson Bélair/Deloitte & Touche  
S.E.N.C.

(Partie 3)

Maintenant que vous avez une bonne idée de votre situation financière pour l'année en cours, vous avez une dernière chance d'améliorer votre situation fiscale et de réduire votre revenu imposable d'ici le 31 décembre 1997.

### Déclarez un boni

Si votre entreprise est exploitée par une société par actions et que son revenu de l'année 1997 dépasse 200 000 \$, vous pourriez avoir avantage à vous déclarer un boni pour l'année en cours.

Votre entreprise peut bénéficier d'une déduction pour les bonis déclarés même s'ils ne sont pas versés durant l'exercice en cours dans la mesure où, ils sont versés au plus tard le 180<sup>e</sup> jour après la fin de l'exercice visé. Le boni n'étant imposable, pour l'actionnaire, que dans l'année de l'encaissement, vous pourriez bénéficier d'un report d'impôt.

De plus, le boni versé à l'actionnaire dirigeant fait partie de son revenu gagné aux fins du REER et permet à celui-ci de cotiser au Régime des rentes du Québec (RRQ).

### Choisissez une fin d'exercice pour votre entreprise

Si vous avez réalisé un revenu d'entreprise ou de profession libérale en 1997 et que vous aviez fait le choix de maintenir une date de fin d'exercice autre que le 31 décembre, vous pouvez encore conserver cette date ou adopter le 31 décembre comme date de fin d'exercice pour les années futures. Vous avez jusqu'au 15 juin 1998 pour effectuer ce choix, lequel peut avoir une incidence importante sur votre impôt à payer, mais vous devriez en analyser les avantages et les inconvénients dès maintenant.

### Remboursez le prêt consenti par votre entreprise

Lorsqu'un prêt a été consenti par une société à l'un de ses actionnaires, il peut être nécessaire de prendre certaines mesures avant la fin de son exercice afin d'éviter l'ajout du montant du prêt au revenu de l'emprunteur. Par exemple, dans le cas où une société, dont l'exercice se termine le 31 décembre, a effectué un prêt à un actionnaire (ou à une personne liée à ce dernier) en novembre 1996, le bénéficiaire du prêt doit le rembourser au plus tard le 31 décembre 1997 pour éviter d'avoir à inclure ce montant dans son revenu de 1996.

Lorsqu'on ne peut bénéficier des quelques exceptions très spécifiques (prêt pour l'achat d'une résidence, d'actions ou d'une automobile dans certaines circonstances bien précises), il faut alors s'imposer sur le montant du prêt, le rembourser ou trouver une autre solution. Une solution possible consiste à transférer à la société, en remboursement dudit prêt, des biens, (placements boursiers ou biens immobiliers) ayant une juste valeur marchande équivalant au montant du prêt. Si nécessaire, le transfert pourra se faire en franchise d'impôt au moyen d'un roulement fiscal mais dans ce cas, le coût fiscal des biens transférés doit être égal ou supérieur au montant du prêt à l'actionnaire.

## Vos conseillers en affaires au Saguenay - Lac-Saint-Jean

- Alma
- Chicoutimi
- Dolbeau
- Jonquière
- La Baie
- La Malbaie
- Roberval
- Saint-Félicien

**Samson Bélair  
Deloitte &  
Touche**



Comptables agréés  
et conseillers en management

# Petites annonces

Une de nos conseillères



JOANN

- 545-4014 SAGUENAY
- 668-4506 ALMA et les environs
- 679-3832 SAINT-FÉLICIEN et les environs

1051, BOUL. TALBOT - CHICOUTIMI - G7H 5C1

## INFORMEZ-VOUS SUR NOS PETITES ANNONCES DE STYLE COMMERCIAL

PRIÈRES:..... 35,00 \$  
AVIS DE DÉCÈS:.... 76,50 \$

Les taxes ne sont pas comprises dans les prix.

Aucune facturation. Acceptons les chèques, cartes de crédit.



### TARIFS

10 mots ou moins  
QUOTIDIEN  
1 jour..... 6,80 \$  
2 jours..... 8,30 \$  
3 jours..... 9,80 \$  
4 jours..... 11,30 \$  
5 jours..... 12,80 \$  
6 jours..... 14,30 \$

10 mots ou moins  
PROGRÈS-DIMANCHE  
8,95 \$

Mots additionnels:  
0,40 \$ mot/par semaine  
• Lettrage majuscule  
Caractères gras  
Encadrement  
Titre centré  
3,00 \$ par semaine  
• AVEC PHOTO:  
6,50 \$ par parution

### HEURES D'AFFAIRES

8 h 30 à 16 h 30  
DU LUNDI AU VENDREDI

### INDEX DES RUBRIQUES

<b>IMMEUBLES COMMERCIAUX .....100</b>	Campeurs à vendre .....307	Ameublement .....703
Bâtisses commerciales .....101	Fourgonnettes .....308	Animaux .....704
Blocs appartements .....102	Machinerie .....309	Antiquités .....705
Bureaux à louer .....103	Motomannes à vendre .....310	Bois de chauffage .....706
Commerces à vendre .....104	Motoneiges à vendre .....311	Coin du bébé .....707
Commerces à louer .....105	Motos à vendre .....312	Demandé .....708
Entrepôts à louer .....106	Motos 3 et 4 roues .....313	Divers .....709
Fermes .....107	Pièces et accessoires .....314	Équipement de bureau .....710
Garages .....108	Remorques à vendre .....315	Équipement de commerce .....711
Locaux à louer .....109	Souffleuses à vendre .....316	Esotérisme .....712
Terrains commerciaux .....110	Tracteurs à vendre .....317	Marché aux puces .....713
	Véhicules divers .....318	Matériaux de construction .....714
		Poêle à bois .....715
		Receptions .....716
		Santé .....717
		Vêtements .....718
		Ventes de garage .....719
<b>HABITATIONS RÉSIDENTIELLES .....200</b>	<b>EMPLOI .....400</b>	<b>SPORTS / LOISIRS ..800</b>
À partager .....201	Gardien(ne) demandé(e) .....401	Articles de sport .....801
À vendre ou à louer .....202	Personnel demandé .....402	Bicyclettes .....802
Chalets à vendre .....203		Camping .....803
Chalets à louer .....204	<b>FORMATION .....450</b>	Chasse et pêche .....804
Chambres à louer .....205	Enseignement / cours .....451	Musique et accessoires .....805
Condominiums à vendre .....206		Ordinateurs et jeux .....806
Condominiums à louer .....207	<b>OCCASIONS D'AFFAIRES .....500</b>	Photos et vidéos .....807
Logements à louer .....208	Finances .....501	Piscines et acc. ....808
Maisons à vendre .....209	Occasions d'affaires .....502	Roulettes à vendre .....809
Maisons à louer .....210		Roulettes à louer .....810
Maisons mobiles à vendre .....211	<b>SERVICES PROFESSIONNELS ..600</b>	Vacances / voyages .....811
Maisons mobiles à louer .....212	Construction / rénovation .....601	
Terrains à vendre .....213	Impôt .....602	
	Massage .....603	
	Offres de service .....604	
	Services de garde .....605	
<b>VÉHICULES .....300</b>	<b>MARCHANDISES ET SERVICES .....700</b>	<b>AVIS .....900</b>
Abris d'auto .....301	À donner .....701	Activités diverses .....901
Autos à vendre .....302	À vendre ou à échanger .....702	Agences de rencontres .....902
Avions à vendre .....303		Messages personnels .....903
Bateaux à vendre .....304		Perdu ou retrouvé .....904
Camions à vendre .....305		Recherche .....905
Camions 4X4 .....306		

### INFORMATIONS GÉNÉRALES

**QUOTIDIEN**  
Toute annonce réservée avant 16 h 30 pourra être publiée le lendemain.  
Toute correction ou annulation devra être faite avant 16 h 30 pour être effective le lendemain.

**RESTRICTION**  
L'éditeur se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable.

**PROGRÈS-DIMANCHE**  
Toute annonce réservée au plus tard le vendredi à 16 h 30 pourra être publiée le dimanche suivant.  
Aucune annonce ne peut être corrigée ou annulée après 16 h 30 le vendredi précédant la parution.

**VOTRE ANNONCE EST INCOMPLÈTE?**  
Dès la première journée, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.

#### 100 IMMEUBLES COMMERCIAUX

**CHICOUTIMI:** commercial, 1910 Outardes, 5889 pieds carré en tout ou en partie. Atelier 18' de hauteur. Tél.:696-1158.

**CHICOUTIMI:** immeuble 4 logements, très bonne condition, très bien situé, prix à discuter. Tél.:545-3183 Christian.

#### 104 Commerces à vendre

**FRANCHISE NATIONALE**  
Commerce de nettoyage de tapis et d'entretien. Avec équipement. Avec ou sans contrat. Possibilité de financement.  
Cellulaire: 591-0379

**JONQUIÈRE:** ATELIER de réparation et vente de moteurs 2 et 4 temps. Clientèle établie, bien situé. Cause: retraite. Prix révisé. Tél.:542-8022, 695-1630.

**JONQUIÈRE:** commerce de meubles usagés. Bon chiffre d'affaires. Cause: maladie. Prendre rendez-vous pour discussion. Tél.:547-4344

**RECHERCHONS** acheteur très sérieux désirant rentabilité assurée. PME en progression constante. Inventaire et clientèle. Vente en gros. Rendez-vous:693-2793.

**RESTAURANT** à vendre, Place du Royaume, IPrix très avantageux. Informations Roland Tremblay Image 2000. Tél.:548-5164.

#### 105 Commerces à louer

**ATELIER DE DEBOSSÉLAGE LA BAIE**  
— Équipement à la fine pointe de la technologie,  
— Très bon achalandage.  
Jour:544-6245  
Soir:544-2325  
Demander André

**LOCATION DE RESTAURANT**  
Partenariat. Personne expérimentée seulement. Salle à manger et resto-bar.  
698-5470

#### 106 Entrepôt à louer

**ENTREPOT A LOUER**  
20,000 p.c. NON CHAUFFÉ  
BOUL. TALBOT, LATERRIÈRE  
\$1.50 DU PIED CARRÉ  
543-4999, 549-1094, 678-9614

#### 107 Fermes

MAISON située à Shipshaw, 101 acres, plantation 7.500 arbres en 1990, lac artificiel, grand garage, bâtisse 25X40 chauffée, isolée, grange et pigeonnier, acheteur sérieux pour rendez-vous. Tél.:547-4265

#### 109 Locaux à louer

**A LOUER ESPACES COMMERCIAUX**  
RUE RACINE, 200 à 2.000 pieds carrés  
À PARTIR DE \$150  
693-8881, 545-8624

**CHICOUTIMI:** 272 du Séminaire, bureau de professionnel, atelier d'artiste, superficie selon vos besoins de 200 à 1.800 pieds carré. Tél.:699-1170.

**CHICOUTIMI:** commercial, 1910 Outardes, 5889 pieds carré en tout ou en partie. Atelier 18' de hauteur. Tél.:696-1158.

**ST-ISIDORE:** Rivière-du-Moulin, locaux pour petites entreprises. Tél.:549-3065.

#### 200 HABITATIONS RÉSIDENTIELLES

**201 A partager**  
LA-BAIE: grand 4 1/2, idéal pour homme retraité, 225\$/mois. Tél.544-0006

**202 A vendre ou à louer**  
CHICOUTIMI, près Université, rue Murdoch, Tél.:545-2321.

**FALARDEAU:** 77 Rang 4, style canadien, abri d'auto, foyer, garage, piscine, tél.:673-4251.

**203 Chalet à vendre**  
ANSE-ST-JEAN: terrains aux pieds des pentes de ski du Mont-Edouard, prêts à bâtir, 5,000\$/chacun plus taxes spéciales, incluant eau et égouts. La Capitale, Régis Morin, Tél.:690-0591.

**BORD du Lac Labrecque, St-Léon, Lac St-Jean,** résidence secondaire, habitable à l'année, style canadien, en brique, foyer intérieur, patio. \$39,000 pour vente rapide. Tél.:542-3285.

**CHALET LAC SIMON** (secteur Pipmuacan), rénové 1997, bon prix. Tél.543-6681, 698-5423.

**HÉBERTVILLE** Mont Lac-Vert, amateurs de ski profitez de l'hiver au maximum, chalet habitable à l'année, chauffage électrique et au bois, situé à proximité des pentes. Les Immeubles Contacts André Côté, Tél.:662-4000, 662-7155.

**204 Chalet à louer**  
JE DÉSIRE louer un chalet pour l'hiver sur les Monts-Valin. Maximum 1 heure de Chicoutimi. Tél.:544-4163.

**205 Chambres à louer**  
3 minutes Place Royaume, grandes chambres, entrée indépendante, stationnement, cuisine, buanderie, câble, téléphone. Faut voir. Cellulaire:591-0416, 690-5356.

**A LOUER:** chambre arrière Place du Royaume, repeint à neuf, très propre, entrée indépendante, câble, 1181 Lorenzo-Genest, \$60/semaine. Tél.:698-5822.

AIMEZ-VOUS la propreté? Chicoutimi, câble, cuisine, entrée indépendante, stationnement, buanderie. Tél.:698-0732.

**ALMA:** chambre et pension. Idéal pour personne autonome, près Centre-Lac et tous les services. Résidence St-Bernard. Tél.480-1220, Nicole.

**ARVIDA:** grande chambre, sous-sol au complet et cuisine. Non fumeur(se). Tél.:548-4917

**CHICOUTIMI:** chambre avec laveuse, sècheuse, stationnement, \$45/semaine. Tél.:545-4029.

**CHICOUTIMI:** neuf, entrée, cuisine et toilette indépendantes, près centres d'achats, Université, Cégep. Très tranquille. A voir. Tél.:696-1314.

**CHICOUTIMI:** A 2 minutes de l'hôpital, Cégep, Université et centres d'achats. Tél.549-2424

**ARRIÈRE** Place Royaume, près Cégep, Université, tranquille, câble, laveuse, sècheuse, cuisine, entrée indépendante, non fumeur(se). Femme de ménage. Tél.693-1956.

**CHICOUTIMI:** centre-ville, tous services inclus. Tél.:690-5308

**CHICOUTIMI:** tout fourni, près centres d'achats, 180\$/mois. Tél.690-8091, 541-7526.

**CHICOUTIMI:** complètement rénovées à neuf, centre-ville, laveuse sècheuse, poêle, réfrigérateur, libres immédiatement. 1905/mois. Excellent propriétaire, Roger Lévesque, traiteur. Tél.:690-9596, 549-7939.

**CHICOUTIMI:** complètement meublé, avec câble télévision, téléphone, accès cuisine, salon, laveuse, sècheuse, idéal pour personne tranquille, non fumeuse. Tél.:690-5169 (laisser message).

**JONQUIÈRE:** près Cégep et centre-ville, stationnement, libre immédiatement. Tél.:542-0154, 547-2049.

**JONQUIÈRE:** près Cégep, idéal étudiant(e), entrée indépendante, cuisine et salon communs, \$50/semaine. Tél.:545-5555.

#### 206 Condominiums à vendre

A 5 minutes Place Royaume, construction acier béton, studio 3 1/2, 4 1/2. Possibilité location, achat. Tél.:693-3383, 545-0647, 1-800-394-3383.

**CHICOUTIMI:** rue des Hiboux, rez-de-chaussée, 5 1/2, neuf, construction 2 ans, phase III, salle d'amusement, salle de conditionnement, bain tourbillon, bain sauna, douche, piscine, espace de rangement. Acheteur sérieux seulement. Tél.:549-9601 rés., 698-3400 #226 bur.

#### 207 Condominiums à louer

**LA BAIE:** 9 1/2 pièces, nouveaux mariés, couple sans enfant, personne seule, pour 6 mois, avec possibilité d'achat, vue sur La Baie, libre 1er décembre, meublé au complet seulement. Tél.:544-4060.

#### 208 Logements à louer

**1 MOIS GRATUIT:** Grand 4 1/2, très propre, rue Bagot, La Baie, près centre d'achats, libre immédiatement ou 1er janvier. Tél.:544-7025.

1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2, 6 1/2, près Université, et des centres d'achats. Meublés, semi-meublés ou non. Tél.:693-3383, 545-0647, 1-800-394-3383.

1 1/2, idéal pour personne seule, vue sur Saguenay, très propre, chauffé, éclairé, meublé. 533 Racine, Chicoutimi. Tél.:693-1984, 549-5149

2 1/2 CHAUFFÉ, éclairé, meublé, près CLSC Hospital, vue sur la rue Racine, très propre. 340\$/mois. Tél.:693-1984, 549-5149.

**3 1/2 CHICOUTIMI**  
Face à l'UQAC, chauffé, meublé, éclairé. Aussi 4 1/2, chemin Réserve, 350\$.  
Tél.:690-6308

4 1/2, CHICOUTIMI, face Vieux Port, rez-de-chaussée, très propre, libre immédiatement. 350\$/mois. Tél.:693-9147, 696-1816.

5 1/2, refait à neuf, rez-de-chaussée, près des services, libre, 420\$/MOIS, Rivière-du-Moulin. Tél.549-3233.

**ARVIDA:** on vous déménage. Un mois gratuit. 3 1/2, \$355, 4 1/2, \$410, 5 1/2, \$445. Chauffés, éclairés, eau chaude fournie, près du Centre d'achats, tél.:547-0051, 548-1860, 548-4747.

**ABORDABLE**  
1 mois gratuit. CHICOUTIMI: près écoles et services, rue Thérèse-Casgrain: 5 1/2, rue Bécarré: 1 1/2, rue Sydenham: 5 1/2, rue Emile Girardin 5 1/2. Tél.:cellulaire:540-0982.

**ARVIDA NOUVEAU! ON VOUS DEMENAGE.** 2 mois gratuits. 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2. Chauffés, éclairés, remis à neuf, avec porte patio. A côté d'un centre d'achat. Tél.:548-0889, 548-1806.

**ARVIDA:** 2 1/2, 3 1/2, meublés, chauffés, éclairés, près de tous les services, libres immédiatement. Tél.:548-8643.

**ARVIDA:** rue Labrecque, secteur St-Jacques, 2 1/2; meublé, chauffé, éclairé, entrée laveuse sècheuse, libre immédiatement, 300\$/mois. Tél.:548-7408 673-6245 (fin de semaine).

**ARVIDA:** 3 1/2, chauffé, éclairé, balcon, libre immédiatement. Tél.548-5145.

**ARVIDA:** rue Neilson, 5 1/2 chauffé, \$465, 3 1/2 semi-meublé, \$300. Libres immédiatement. Tél.:690-3833, 690-7899.

**ATTENTION:** Manoir de la Baie, 3 1/2, possibilité tout meublé, tout équipé. Aussi jumelé luxueux à louer ou à vendre. Tél.:693-4242.

**ATTENTION:** Quartier Université, près centres d'achats, 4 1/2, porte patio, balcon, possibilité cuisine, réfrigérateur. Aussi 4 1/2 tout meublés. Tél.:693-4242.

**BEAU 3 1/2,** Chicoutimi, secteur de Prestige, 465\$/mois, chauffé, éclairé, semi-meublé, libre 1er décembre, demi sous-sol. Tél.:690-0591 Régis Morin.

**BEAU GRAND 4 1/2,** quartier Hamel et Fradet, Chicoutimi, eau chaude fournie, libre immédiatement. Tél.549-1741, 696-0927.

#### BORD DE L'EAU

**BOULEVARD TALBOT, LATERRIÈRE:** face à l'Alcan, 3 1/2 pièces, chauffé, éclairé, \$385/mois, patio et porte-patio avec vue sur la rivière, libre 1er février. Tél.:678-1514.

**Bord de l'eau, La Baie,** appartement-condo fourni, location à la semaine, emplacement très intime, idéal pour amoureux ou travailleurs, tél.:544-0892.

**CHICOUTIMI-NORD: 1800, boul. Ste-Genève,** grand 5 1/2, 1 mois gratuit, porte-patio, très propre, couvre-planchers neufs, 400\$/mois, libre immédiatement. Tél.:696-7208

**CHICOUTIMI:** 3 1/2 meublé, chauffé, près centres d'achats, Université. Tél.:548-6097.

**CHICOUTIMI:** 3 1/2, meuble, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, près centres d'achats, \$365/mois. Tél.:690-3625.

**CHICOUTIMI:** 3 1/2, meublé ou non, chauffé, éclairé, eau chaude toiles fournies, libre immédiatement. Près Université et centres d'achats. Tél.:548-2442.

**CHICOUTIMI:** 4 1/2, 886 rue St-Paul, \$435/mois. Tél.:543-8605, 543-5834.

**CHICOUTIMI:** 4 1/2, impeccable, insonorisation supérieure, entrée contrôlée. Mois gratuit. Près Place Royaume. Tél.:696-1175.

**CHICOUTIMI:** grand 4 1/2, non chauffé, non éclairé, 370\$/mois, propre. Libre Novembre gratuit. Tél.:545-4811, 698-0610

**CHICOUTIMI:** 4 1/2, 66 Jaffret, style condo, moderne, entrée indépendante, remise, libre immédiatement. \$525/mois. Tél.:698-6273.

**CHICOUTIMI,** fin de bail, 4 1/2 complètement rénové, près Cégep, libre immédiatement. Chauffé, entrée indépendante, stationnement. \$470/mois. Tél.:545-9729.

**CHICOUTIMI,** 1 1/2, près Université, chauffé, meublé, non fumeur(euse), 300\$/mois. Tél.:545-2321.

**CHICOUTIMI,** rue Taché, deux grands 3 1/2, stationnement et grand terrain, libres immédiatement. Tél.:543-7243, 698-1876.

**CHICOUTIMI-NORD,** 132 des Remparts, 4 1/2, 5 1/2, non chauffés, non éclairés, \$380, \$445, 4 1/2 rue Giffard, \$400 chauffé, éclairé. Tél.:693-3248

**CHICOUTIMI-NORD:** cap St-François, 1122 Rousset, beau grand 5 1/2 sur 2 étages, remise, très grand terrain, patio, endroit paisible, \$510 non chauffé, non éclairé. Libre immédiatement. Tél.:696-3297, 545-6162.

**CHICOUTIMI-NORD:** grand 4 1/2, demi sous-sol, non chauffé, non éclairé, déneigement inclus. Libre immédiatement. Tél.:693-5109.

**CHICOUTIMI-NORD:** 5 1/2, chauffé, eau chaude fournie, libre 1er novembre. Aussi, 1 1/2 libre 1er décembre. Tél.:545-1042.

**CHAUFFÉ**  
**CHICOUTIMI-NORD:**1992 Boul. Tadoussac, rez-de-chaussée, 4 1/2, 410\$/mois, repeint à neuf, libre immédiatement. Tél.:690-1148.

**CHICOUTIMI-NORD:** 212 Desjardins, grand 4 1/2, sous-sol, hors-terre, non chauffé, non éclairé, grandes fenêtres, toiles et lustres inclus, moderne, 425\$/mois. Tél.:549-6003, 543-0192.

**CHICOUTIMI-NORD:** beau grand 4 1/2 tranquille, repeint à neuf, toiles vénitiennes fournies, remise intérieure, stationnement déneigé, non chauffé, non éclairé, 1850, Boul. Tadoussac, libre immédiatement, 380\$/mois. Tél.:543-6960.

**CHICOUTIMI-NORD:** grand 4 1/2, chauffé, éclairé, moderne, porte-patio, galerie, tél.:549-8771, 549-3977.

**CHICOUTIMI-NORD:** 5 1/2 moderne, bien insonorisé, vue sur le Saguenay, libre 1er novembre, tél.:696-3414.

**CHICOUTIMI:** grand 4 1/2 très bien situé, \$400/mois chauffé. Tél.:545-6442, soir 545-3392.

**CHICOUTIMI:** deux 2 1/2, chauffés, éclairés, semi-meublés, 290\$/mois. Tél.:545-1688, 545-8999 paget.

**CHICOUTIMI:** 1 mois gratuit, 1 1/2 meublé, chauffé, éclairé, salle de bain complète, stationnement, près Cégep, Université Libre 1er décembre, Tél.:543-9738, 543-6436.

Placez une petite annonce dans Le Quotidien ou le Progrès-Dimanche et elle paraîtra sur le site Internet le même jour GRATUITEMENT

www.lequotidien.com



BOMBARDIER Mach-1 1995, 4,600 kilomètres, tune fast, toile, état neuf. Tél.:544-1735, paget:698-8560.  
BOMBARDIER Skandic II, 1992, moteur 377 avec chenille longue, reculons, poignées chauffantes, porte-bagage, 2.500\$. Tél.:545-8244 soir.  
BOMBARDIER TOURING 1996, garanti jusqu'en décembre 1997, 3,600 kilomètres, \$4,600. Tél.:545-9436.  
CAB de Grand Touring 1993, bonne condition, tél:678-2888

FORMULA Plus 1992, mécanique A-1, 2,800\$. Tél.:672-2079, paget:541-9601

MACH Z LT, 1996, équipement complet, (comme 1 grand touring), avec toile, porte-bagage, Tél.:544-1871, ou laissez message.

MACH-I 1991, look 1992, dossier, 2 pare-brises, très propre, 2.300\$. Tél.:695-2738  
MACH-Z 1996, 780, équipement, néon, dossier, grille avant, toile, garantie jusqu'à 15-12. Tél.:673-7925.  
POLARIS Indy 500, SP EFI 1992, bonne condition, 2,800\$. Tél.:547-4075  
POLARIS Wide Track, LX, 1993, 2,800\$ négociable. Tél.:549-9232 après 18h00  
POLARIS XCR 600, 1996, état neuf, 5,300\$ négociable. Tél.:679-4053 (laisser message).  
SKANDIC II, 503 R, 1994, électrique, toile, dossier, 2,850\$ négociable. Tél.:698-0448.  
TRES RARE: Skidoo MXZX 440 1997, 1,800 kilomètres. Habit large et toile disponibles. Tél.:679-1292, 679-3841.

YAMAHA Enticer 1993, impeccable, chenille longue, reculons, siège double, dossier, porte-bagages, toile. Tél.:548-7048.

YAMAHA Phaser 1988, de luxe, moteur neuf, mécanique A1. \$2,000 négociable. Tél.:676-2684, paget:541-8335.

**313 Motos 3 et 4 roues à vendre**  
GRATTE électrique pour VTT, servie 2 hivers seulement, 275\$. Tél.:544-8767, Alain.

**314 Pièces et accessoires**  
1975 À 1995 ACHAT AUTOS, CAMIONS USAGÉS, REMORQUAGE COMPRIS, PAYONS MEILLEUR PRIX. VENDONS PIÈCES, PNEUS USAGÉS, G. BOUCHARD AUTOS, 1160 BOULEVARD DU ROYAUME, CHICOUTIMI. Tél.:545-9537

2 MOTEURS 305, 1 reconditionné à neuf, 1 an d'usage, 450\$. Moteur 305, 4 barils, remonté à neuf, 550\$. Tél.:679-4778  
3 PNEUS d'hiver 13" pour Volkswagen, 1 an d'usage. Support Thule. Tél.:544-2051  
4 PNEUS à glace P175-80R13 Roadhandler, \$150. Tél.:545-2865, 698-2750 après 17h00.  
4 PNEUS d'hiver Nokia, 2057015, presque neufs, 5,000 kilomètres. Tél.:543-8831  
4 PNEUS d'hiver Uniroyal P185-70R13, 150\$. Tél.:545-4323  
4 PNEUS Pirelli Radial d'hiver, 1,500 kilomètres, 145R13, \$125. Tél.:696-1573.

ACHAT AUTOS ET CAMIONS USAGÉS, PAYONS COMPTANT, SANS FRAIS DE REMORQUAGE, AUSSI PIÈCES D'AUTOS USAGÉS, DEPUIS 35 ANS EN AFFAIRES, GILBERT AUTOS INC., 543-8361.

ACHAT d'autos et camions. Vente de pièces usagées. Tél.:696-1036.

AUBAINE: 4 pneus d'hiver P225-75R15 à crous, 250\$. 2 pneus 235-75R15, 90\$. Cabane pour tracteur en métal, 200\$. Ailes de camion Ford 1988, 40\$. Tél.:544-2192  
OLDSMOBILE Cutlass Salon, 1986, à vendre pour les pièces. Moteur 305, 4 barils, mécanique parfait état, 300\$. Tél.:544-6775  
PIRELLI Winter S2 P145R13, 4 pneus d'hiver, \$125. Tél.:548-1439.

**PNEUS D'HIVER - PNEUS D'HIVER**  
Usagés, 12"-13"-14"-15-16", à partir de 100\$ pour 4. Grand choix. Venez choisir. Multi-Pneus, E.B. Entr. 1160 Boul. du Royaume. Ouvert du lundi au mercredi, de 8h00 à 17h00, jeudi et vendredi de 8h00 à 17h00 et de 19h00 à 21h00, samedi de 8h00 à 12h00. Tél.:549-4518  
PNEUS Sears 155-80R13 d'hiver. Presque neufs. \$125/4. Tél.:547-7426.

PNEUS usagés, toutes grandeurs, posés balancés, prix compétitif. Tél.:548-3306.

**315 Remorques à vendre**  
Remorque double pour motoneige, basculante, de compagnie, 7x10, valeur: \$1,800 pour \$595. Tél.:695-8060.

**316 Souffleuses à vendre**  
SOUFFLEUSE Bervac modèle SA104 TRC, très bon état. Prix spécial. Tél.:251-1052, Camil.

**317 Tracteurs à vendre**  
CASE 740 au gaz avec pelle avant, \$3,000 négociable. Tél.:544-3645.  
TRACTEUR à neige John Deere 425 1996, 22 forces, 2 cylindres, bouton rachat, hydrostatique, chauffage. \$14,000. Tél.:547-4388.

**400 EMPLOI**  
**402 Personnel demandé**  
\$\$\$ CHOCOLAT \$\$\$  
Vends super tablettes de chocolat et fais-toi beaucoup d'argent. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Tél.:1-800-561-2395  
\$\$\$ NOUVEAU CHOCOLAT au caramel. Vendez 70 tablettes plus bonus et recevez 110 \$. Tél.:690-1296, 1-800-265-1296.  
AIMERIEZ-VOUS être patron à votre domicile? Avec bon revenu? Tél.:1-800-464-0020.

**ASSURANCE VIE**  
Cabinet multi-disciplinaires recherche courtiers autonomes et déterminés, désireux d'augmenter ses revenus. Clientèle acquise à 100%. Possibilité d'être logé et d'avoir clientèle fournie. Pour informations: M. Couture, 418-654-2933.

BESOIN de 2 représentants avec expérience de vente à domicile, plus 2 téléphonistes (travail à la maison), pour desservir secteur Roberval, revenu 500\$ et plus semaine, clientèle fournie. Tél.:1-418-698-0852 demandez NELSON.

CUISINIER(ERE) demandé(e) avec un peu d'expérience. Apportez C.V. au 1611 Boul. Talbot, Chicoutimi. Pizza Salvatore.

**L'ÉPICIER**  
Besoin de courtiers pour prendre commandes alimentaire.  
Clientèle fournie par la compagnie.  
Auto nécessaire.  
Travail à temps plein.  
Salaires plus bonus (400\$ à 800\$).  
Tél.:543-0576  
Demandez M. Daniel

RTAQ: recrutons personnel dans métiers divers. Listes d'employé(e)s disponibles pour employeurs. Tél.:541-3652.

**SE LANÇER EN AFFAIRES**  
Devenez propriétaire de votre propre commerce. Réseau de magasin bien établi au Québec ouvre de nouveaux territoires.  
— Investissement minime  
— Soutien continu. Projet clé en main.  
— Produits haut de gamme exclusifs  
PIERRE OUELLET  
(418)657-2022

SERVEUR(EUSE)S Barman(aids), gérant(e) avec expérience. Veuillez vous présenter au Resto-Bar La Broue, 1915, boul. Talbot, Chicoutimi.

SERVEUR(EUSE)S Barman(aids), gérant(e) avec expérience. Veuillez vous présenter au Resto-Pub La Broue, 2100, rue Bagot, Ville de La Baie.

SERVEUSE(S) avec ou sans expérience. Envoyer CV avec photo: Bar des Sportifs, 106 Boulevard St-David, Falardeau, GOV-1C0.

**URGENT BESOIN**  
JOCUS les conseillers en jouets recherche conseillers(ères) dans la région. Travail idéal pour maman ou en contact avec les enfants. Mini-trousse d'accès, Sylvie, 1-800-361-3161, poste 9407.

VOUS ETES mal pris, vous avez du poids en trop. Faites de l'argent rapidement en perdant du poids, c'est simple, facile et garantie. Information Yvon. 548-6656.

**450 FORMATION**  
**451 Enseignement / cours**  
ATTENTION! COURS PRIVÉS primaire-secondaire, français, mathématique, racrochage, thérapie, professionnelle. Tél.:545-2197.

**500 OCCASION D'AFFAIRES**  
**501 Finances**  
AIDE FINANCIERE  
— 10,000\$ à 150,000\$  
— taux 6% par année  
— AIDE PRIVÉE  
CONDITIONS: posséder un REER ou un CRI (compte de retraite immobilisé).  
TÉL.: 693-6381

PROBLEMES FINANCIERS de \$500 à \$250,000. Demande de prêt assuré 24 heures. Conseiller Bender. Tél.:1-800-463-9311, code 8560.

**502 Occasion d'affaires**  
ABONDANCE! SANTÉ! Nutrition! Beauté! Avec un investissement de 126\$ à 250\$, travail autonome, partiel jusqu'à 2,000\$ par mois, temps plein, 10,000\$ et plus par mois. Je gagne plus de 19,000\$ par mois. Et vous! Tél.:1-800-336-5960 Raymond Thomassin.

ABSOLUMENT INCROYABLE: En 1997, oubliez le 9 à 5. Compagnie internationale implantée au Canada depuis 15 ans, recherche représentants(tes) pour travail à temps plein ou temps partiel, pour la région du Saguenay Lac St-Jean. Formation donnée par la compagnie. Pour rendez-vous: 545-3552.

700 MARCHANDISES ET SERVICES  
701 A donner  
3 PETITS chiens croisés Bichons Frisés avec Schnauzer pure race, nés 06 octobre, 2 mâles, 1 femelle, 1 brun, 2 noirs. Tél.:668-4403, 662-2068  
4 CHATONS à donner, mâles et femelles, nés le 13 octobre. Tél.:673-3518

**SERVICES PROFESSIONNELS**  
**600 Construction / Rénovation**  
**601**  
ATTENTION: menuisier 30 ans d'expérience, rénovations de tous genres, intérieure, extérieure, plastrage, peinture, revêtement, couverture, patio, remise. Bon prix, bon service. Estimation gratuite. Tél.:543-1622, 591-5120.

BRIQUETAGE, cheminée, pose de blocs, crépis, pavé imbriqué, mur de soutènement. Tél.:549-4846 après 18h00.  
CONSTRUCTION RENOVATION: intérieure, extérieure, toiture, fenêtres. Travail bien fait garanti. 25 ans d'expérience. Estimation gratuite. Tél.:549-9842.  
MINI-EXCAVATION: drain surface, drain fondation, excavation diverse, fosse septique, tél.:690-5323.

**603 Massage**  
A CHICOUTIMI, massage avec une jolie fille sympathique. Rendez-vous: 696-4122.  
A JONQUIERE, massage de relaxation et détente professionnel. Tél.:547-8677.  
ARVIDA: massage détente/réflexologie par professionnelle de la santé. Tél.:548-0072.

CENTRE de MASSOTHERAPIE PROFESSIONNEL avec masseuses(eurs) stress, entorse sciatique. Tél.:542-6200.

MASSAGE de détente à Chicoutimi-Nord. Mélissa. Tél.:698-4768, de 10h00 à 20h00.  
MASSAGE de relaxation et de détente. De 9h00 à 20h00. Tél.:693-9337.  
JONQUIÈRE: Studio de massage expérience, détente, discrétion assurée. 9h30 à 21h00. Linda. Tél.:695-3855

**604 Offres de services**  
1, 2, 3, 4 pieds de neige, trottoir, entrée, déneigement complet tôt le matin. Tél.:545-2233, 693-7938  
ARBRES nuisibles ou dangereux. (Coupe d'arbres) Estimation gratuite. Tél.:672-6569, 699-5104.

BESOIN de DECAPER, teindre ou vernir vos meubles en bois. EBENISTE d'expérience vous offre cette possibilité à TRES BON PRIX. ASH Décapage. Tél.:548-6405

COUTURIÈRE: pour votre décoration intérieure, spécialisée en confection de rideaux, valences, coussins, housse, recouvrement de chaise etc. Réparation de vêtement de tous genres. Tél.:548-2090, demandez Martine.

DÉNEIGEMENT résidentiel, commercial et industriel. Secteur Jonquière. Tél.:695-2730

Dame de compagnie d'expérience pour personnes âgées, seul ou couple, responsable, fiable, avec références, possède auto pour déplacement, sorties, pour effectuer repas et menus travaux, etc... Tél.:547-3239.  
DÉCORATION de Noël, installation, vente, location, réalisation de vos projets de décoration. Tél.:696-2041.

DÉNEIGEMENT Résidentielle, commerciale, industrielle, Chicoutimi, Cellulaire. 591-0379  
HOMME à tout faire pour réparation de tous genres: grand ménage, peinture, tapisserie, etc. Tél.:690-3379, 549-3270.  
HOMME offre ses services comme peintre. Tél.:542-1171  
PEINTURE, menuiserie, entretien général. Bon prix, 2 ans d'expérience. Tél.:543-8107  
RENOVATION DECORATION S.T.  
Vous avez besoin de professionnels: menuisier, plombier, électricien, à taux réduit. Tél.:693-9225

RENOVATIONS, intérieure extérieure, revêtement, toiture, fenêtres, portes, pose de céramique, plastrage, peinture, patio, garde. Estimation gratuite. Tél.:698-6049.  
RTAQ: NE cherchez plus, tous les services en un. Spécial déneigement. Paget:541-3653

**605 Service de garde**  
GARDIENNE d'enfants située sur boul. Barrette. Donne reçus. Tél.:545-6120

**700 MARCHANDISES ET SERVICES**  
**701 A donner**  
3 PETITS chiens croisés Bichons Frisés avec Schnauzer pure race, nés 06 octobre, 2 mâles, 1 femelle, 1 brun, 2 noirs. Tél.:668-4403, 662-2068  
4 CHATONS à donner, mâles et femelles, nés le 13 octobre. Tél.:673-3518

**703 Ameublement**  
12.95\$ du call (appel). Réparation d'appareils ménagers. Gauthier Services. Tél.:696-1718  
A BAS PRIX APPAREILS ELECTRO-S.S. À PARTIR DE LAVEUSES 150\$, SÈCHEUSES 75\$, RÉFRIGÉRATEURS 200\$, POELE 100\$, AVEC GARANTIE. RECONDITIONNEMENT "TIMER". APPEL DE SERVICE: \$14.95, 743-B BOUL. BARRETTE, CHICOUTIMI. Tél.:698-4399.

A LIQUIDER  
Plusieurs mobiliers de chambres à coucher, bases de lits, étagères et tables de salon. Directement du fabricant. Aussi fabriquons armoires de cuisine et vanités salle de bain. A très bas prix. Tél.:549-4936.

ACHAT ET VENTE  
ELECTROMENAGERS reconditionnés, pièces neuves et usagées. Guy Marcotte Service, réparation, 807 rue Chabanel. Tél.:543-3010.

FERMETURE de logement: ameublement complet. Faites votre offre. Tél.:542-1163

FRIGIDAIRE blanc os, 14 pieds cubes. Bon état. TOILETTE blanche. Tél.:547-0720.  
Laveuse, sècheuse, réfrigérateur, cuisinière, excellent état, bon prix, tél.:696-0949, paget:693-5507.  
LAVEUSE, SÈCHEUSE, poêle, réfrigérateur, congélateur, lave-vaisselle, fournaise à l'huile. Gros et petit poêles à bois. Tél.:672-2508, paget:541-6857.  
MAGNIFIQUE récamier (6 mois d'usage seulement), 600\$. Causeuse en rotin, 200\$. Table blanche avec 4 chaises (très bel ensemble). Tél.:696-2036(jour), 696-5956(soir).

MATELAS pour futon neuf, 150\$. Sècheuse Kenmore, 125\$. Lit Amisco, 39", blanc, neuf avec garnitures, 175\$. Tél.:547-6868.

MENAGE complet à vendre. Cause de départ. Tél.:698-6574, 697-2022.  
MODULAIRE 5 morceaux avec table, vieux rose, très propre. Tél.:674-2669.

**URGENCE**  
REPARATION, réfrigérateurs, congélateurs, chambre froide, machine à glace. M. Freeze, 7 jours. Tél.:695-0380.

**704 Animaux**  
1 SEUL CENTRE DE DRESSAGE avec les MAITRES CHIENS Entr., cours privés, à domicile ou à notre centre. Plus de 30 ans d'expérience à votre service. Chiens enregistrés, dressés ou non, Berger Allemand, Labrador et Fox Terrier. Tél.: Saguenay:540-0891, Lac St-Jean:668-5037.

14 petits chiots à donner. Tél.:673-3084

6 PETITS Shis-Tzu, pure race, (3 femelles, 3 mâles), vaccinés, vermifugés, nés 7 octobre. 250\$. Tél.:347-5878 Denys ou Claudine.

BICHON croisé 2 1/2 mois, vacciné, \$75.00. Tél.:698-6629.

**LES SPÉCIALISTES**

**Animaux**

**Le Marché Animal**  
DÉPOSITAIRE:  
- Pro-Plan (Excel, Kasco, Sensible Choice)  
- Premier Choix  
- Iams (Eukanuba)  
- Science Diet, etc.  
- Accessoires  
- Graines d'oiseaux sauvages et domestiques  
Aussi ouvert le dimanche de 12 h à 17 h  
CHICOUTIMI: 1145, Thérèse-Casgrain  
JONQUIÈRE: 3728, boul. Harvey  
Tél.: (418) 690-9463 Tél.: (418) 695-7136

**Divers**

**Pourquoi acheter usagé?**  
**BACS NEUFS**  
• 360 litres  
• Garantie 10 ans  
Livraison partout au Saguenay - Lac-Saint-Jean  
**1499\$**  
**BACS MONIC CARON INC.**  
**547-6216**

**Armoires**

**ARMOIRES G.L.**  
Fabrication d'armoires de cuisine vanités, pharmacies, rénovation de meubles d'armoires.  
PRIX HORS SAISON 20 % D'ESCOMPTE  
**548-0152**  
**695-6024**

Soyez vous aussi, un spécialiste  
Informez-vous: Claude Dahl / 545-4474  
Carol Morin / 668-4506

**Psychologie**  
Pour goûter enfin le plaisir de vivre!  
Lisette Plourde M.Ps.  
PSYCHOLOGUE  
ADOLESCENTS - ADULTES  
1866, rue Edison  
JONQUIÈRE **548-6100**

Pour réservations: Contactez Claude Dahl, 690-8839  
Lac-Saint-Jean: Carol Morin, 668-4506

Whitfield® Poêle au granule  
Disponible également à l'huile et au gaz  
Super promotion  
Discines d'  
1333, boul. Saint-Paul Chicoutimi - 545-3315  
Alma - 662-3315

BAINS ANTIQUES SUR PATTES à partir de 200\$. Tél.:418-622-8242, 418-649-9016.

#### BESOIN D'ARGENT

Fournissez une garantie et nous vous prètons l'argent qu'il vous faut. Tél.693-0608.

BOUTIQUE de cadeaux, modèle unique, à très bas prix. 22 Price Est. Chicoutimi. Tél.:549-3630, 549-9363.

DENEIGEUSE Bolen, 10 forces, 26". GROS système de son. Tél.:545-1042.

MANTEAU de fourrure, long, chat sauvage. Aussi 2 paires de raquettes. Etat neuf. Prix à discuter. Tél.698-6574

PAILLE d'avoine de première qualité à vendre. Tél.672-4170.

Réservoir et cuvette de toilette amande, presque neufs, \$75. Tél.695-8060.

TABLES DE BILLARD et accessoires. Directement du fabricant. Tél.549-2365.

TIMBRES et monnaie. Carrefour Racine. (Édifice Gagnon Frères), 13-11-97 au 24-12-97. Le collectionneur du Fjord. Tél.:548-3397

#### 711 Equipement de commerce et restaurant

2 PORTES de chambre froide + 1 d'entrée. Tables à salade, 30". Poêle à vapeur, Roundup, Pizza to go Comptoir ouvert 8". Hussman. Imprimante à étiquettes. Etc. Tél.:549-0920, 541-3140(paget).

#### ALIQUIDER

Equipement de restaurant et bar complet. Tél.696-6111

#### MACHINES À COUDRE

Vente

réparation

Achat

Tél.:693-2373.

André Croft

REFRIGERATEUR 2 portes coulissantes. Compresseur à l'eau 1HP. Caisse enregistreuse. Balance Paymaster. Tél.549-0920, 541-3140(paget).

FERMETURE D'ENTREPOT: réfrigérateurs, fours à pizza, bancs de bar, tables, chaises, vaisselle, hottes, fans, tables froides chaude, réchauds, friteuse, tables de travail, loges, back-bar, tabourets, tréteuse, slicer, compresseur, punch, grille-pain rotatif. Tél.698-2174, paget:541-2637.

#### 713 Marché aux puces

COLLECTIONNEURS: cartes de Hockey anciennes, nouvelles. Objets anciens. Plusieurs kiosques, espaces à louer. Ouvert 7 jours. 435 Ste-Anne. Tél.:543-4031

#### 715 Poêle à bois

COMBUSTION lente de maison ou chalet. Poêle pour cabane à pêche. Tél.:548-9364, heures repas. FOURNAISE aux granulés, 70,000 BTU, récupérateur de chaleur et cheminée inclus. Tél.348-9944

LOT de poêles et foyers au gaz, bois et huile ayant servi comme démonstrateur en magasin. Prix pour liquidation rapide. Groupe Giroux Maçonnerie. Tél.549-7345

Poêle à bois genre cuisinière, ancien modèle, couleur beige, tél.:545-0263.

POELE Le Baron, combustion, ventilateur. Fournaise électrique chauffage central. Tél.:272-2430.

#### 717 Santé

##### AMAIGRISSEMENT

Produit révolutionnaire pour perte de poids. Naturel, garanti. Consultation gratuite. Tél.549-3722

BOIS DE CERFS: Supplément alimentaire en capsule, énergisant, combat fatigue, douleurs, stress, migraine, augmente globules rouges, tonus musculaire, vitalité. Tél.:673-4481

SANTÉ ET NUTRITION: maigrir en santé, produits garantis à 100%, opportunités d'affaires. Tél.549-8155, France.

#### 718 Vêtements

AUBAINE incroyable 1/3 du prix, cause hiver dans le sud. Super manteau vison imprimé ocelot, décoré renard, avec coiffure bandeau. Taille médium petite. \$1,500 négociable. Aussi pelisse opossum rasé noir. \$500 négociable. Tél.:690-9693

MANTEAU de chat pour dame, grandeur 12 ans, super propre, bas prix. Tél.678-9082

MANTEAU de vison Black diamant, 11-12, longueur 46". \$1,400. Tél.:543-1286.

#### 800 SPORTS / LOISIRS

#### 801 Articles de sports

AUBAINE: planche à neige K2, 1.63 mètre, avec fixations K2. Achetée neuve en 1995. Excellente condition \$300. Tél.:546-0015, Johanne.

EQUIPEMENT de gardien de but Brian pour adulte, état neuf, servi 4 fois, 1,500\$. Tél.:275-1768

SKI de fond, Skate pour dame Kharu (Matrix) avec fixation Salomon. Racing Suit, neuf, Louis Garneau grandeur médium. Tél.542-7746 après 17h00.

#### 804 Chasse et pêche

FORFAIT DE CHASSE: Chevreuil, daim (mâles), 1 bête, 3 repas et 1 coucher: 600\$. Du 10 novembre au 10 décembre. Tél.:418-481-2809(jour), 418-481-1789(soir).

ZEC-DES-PASSES: (43ième kilomètres) 26x32, aménagé, propane, fosse septique, 17,000\$. Tél.:418-622-0949.

#### 805 Musique et accessoires

DISCO-MOBILE DC: Party des Fêtes, etc. musique de tous genres, éclairage. Tél.:542-0070, paget:696-8204.

Piano noir 1993, état neuf, \$3,300. Tél.:543-7799.

#### 806 Ordinateurs et jeux

##### ALIQUIDER

PENTIUM MMX-166-200-233

Haute performance vendu sans taxes. Multi Média avec écran 17" ou 14". Tél.678-2543

#### 809 Roulottes et tentes-roulottes à vendre

HOLLYWOOD: dans le Trinity Towers Park, à vendre, 6,500\$ canadiens, 32 pieds de long, très propre. Tél.672-6644, demander Rita.

ROULOTTE Bonair Elegance 2280 1994, 23', tout équipé, comme neuve, \$14,500. Tél.:695-0204

#### 811 Vacances/voyages

HOLLYWOOD Floride: maison à vendre, 24X55', 2 chambres, 2 salles de bain, moitié prix. Tél.:(514) 347-6968

HOMME quarantaine cherche compagnie de voyage, jeune, compatible pour séjour au soleil cet hiver. Tél.418-349-8541.

#### MIAMI

Dame de compagnie  
toutes dépenses payées  
jusqu'à 6 mois  
693-1481 (message)

#### 900 AVIS

#### 901 Activités diverses

COUPLES LIBERES: prochaine soirée libertine: samedi le 15 novembre (couples seulement). Tél.:542-8485

#### 902 Agences de rencontre

AGENCE de rencontre Coeur en Péril, c'est sérieux. Tél.:695-4636

#### 903 Messages personnels

JOLIE petite poupée douce et délicate. Faut voir! Reçoit et se déplace. Tél.:541-2923(paget).

BEAUTÉ PLUS, Sandra et ses libidineuses, blonde Marilyn (10h00am à 1h00am). Tél.:693-5389.

LA SENSUALITÉ N'EST PAS UN PECHE. SARA ET MELINDA ET LEURS COMPAGNES REALISERONT TOUTES VOS FANTASIES ET VOS MOINDRES DESIRS. DÉPLACENT ET REÇOIVENT 24/24 HEURES, 7/7 JOURS. SERVICE ET PLAISIR ILLIMITÉS. DUO ET TRIO DISPONIBLES. ENGAGEMENTS. TEL.:545-8615.

L'AGENCE Idéale: Jessie, Brenda, Sheryl et de retour Anika. Reçoivent, déplacent, solo, duo. Tél.696-0390

A VOUS messieurs, reçoivent, se déplacent, 2 jolies filles sensuelles. Tél.:696-0677

BESOIN de relaxer? J'offre un super massage de détente. Tél.696-9234.

BELLE ITALIENNE, 30 ans, pour homme d'affaires. Déplacement seulement. Carol: 543-4553

ABORDABLE, douce, sensuelle, détente inoubliable, appelle Sara, Tél.698-3999

BELLES JEUNES BRONZÉES, reçoivent, se déplacent, 9h00 à minuit, lundi au samedi. Engagements. Tél.:545-3004.

AMOUREUSEMENT votre enr. Conversation érotique. Visa, Master-Card, Américain-Express, (sans frais). Tél.1-888-233-4433



Merci de votre p'tit coup de cœur.

## AVIS

### EMPLOI IMMÉDIAT de 25 000 \$ à 35 000 \$ par année (REVENU GARANTI)

- Clientèle établie.
- Formation à nos frais.
- Sommes en affaires au Québec depuis 30 ans.
- Salaire de base: 400 \$ par semaine.
- Esprit sportif.

Si vous détenez un secondaire V ou l'équivalent ainsi qu'une automobile.

SECTEUR SAGUENAY - LAC-SAINT-JEAN  
TÉLÉPHONER  
MARDI, MERCREDI et JEUDI

548-3124  
YVON TREMBLAY

368489

En Algérie

# La violence continue de plus belle

# AMISK

## AVIS DE CONVOCATION À UNE ASSEMBLÉE GÉNÉRALE SPÉCIALE DES ACTIONNAIRES

### À TOUS LES ACTIONNAIRES DE LA CORPORATION RÉGIONALE D'INVESTISSEMENT AMISK INC.

Prenez avis qu'une assemblée générale spéciale des actionnaires de la Corporation régionale d'investissement Amisk inc., sera tenue le 13 novembre 1997, à 19 h 30, à la Place des congrès, Hôtel Le Montagnais, situé au 1080, boul. Talbot, ville de Chicoutimi.

Cet avis est donné à titre d'information par le conseil d'administration et ne remplace pas l'avis donné à chacun des actionnaires inscrits à la date de clôture des registres le 10 octobre 1997.

Le secrétaire

367310

## GRATUIT

Venez nous rencontrer  
on vous offre une

## CASSETTE de présentation «ESPRESSU»

## GRATUITEMENT

Dans l'édition du cahier économique du Progrès-Dimanche du 9 novembre, le texte concernant le rabais de 25\$ n'aurait pas dû paraître. Nous nous excusons de ce contretemps.

## SOS SATELLITE inc.

25, du Pont, Chicoutimi-Nord, QC G7G 3A4

Tél. : (418) 690-2609 - Téléc.: (418) 693-0957

Sans frais: 1-800-52 - SATEL: 1-800-527-2835

Propriétaires:

Serge Gaudreault: 690-6413

Gervais Tremblay: 690-6924

368575

## ERRATUM

Dans l'annonce parue dans le Progrès-Dimanche du 9 novembre 1997 à la page A-37, nous aurions dû lire:

Roulez en Civic CX 1998 pour  
\$98.98 + taxes / 24 mois

Comptant ou échange équivalent

3073.11\$ 98.98\$\*

1500.00\$ 169.17\$\*

0\$ 236.10\$\*

LOCATION 24 MOIS

\* Plus taxes

Nous nous excusons de ce contretemps

Leo Automobile  
1849, boul. Talbot, Chicoutimi 545-1190

368589

ALGER (AP) - Alors que se durcit le bras de fer entre le pouvoir et l'opposition autour du scrutin municipal et régional du 23 octobre dernier, la violence aveugle continue de plus belle en Algérie: 56 personnes ont été tuées et 60 blessées en trois jours à Alger, Blida, Médéa (centre-nord), Tlemcen et Mascara (nord-ouest).

Aucun des trois massacres (23 automobilistes près de Tlemcen, six bergers près de Mascara et 27 villageois près de Blida) et des dix attentats à la bombe (quatre à Alger, trois à Blida et trois à Médéa) n'a été revendiqué. La presse indépendante en fait état, tandis que la presse progouvernementale de lundi n'en mentionne aucun.

Malgré le gel des sièges municipaux et régionaux décidé par six partis contestataires après la «fraude massive» dont aurait bénéficié le Rassemblement national démocratique (RND, mouvement présidentielle), le président Liamine Zéroual a convoqué pour le 25 décembre les élus issus du scrutin du 23 octobre et des recours qui ont suivi.

Ces élus doivent choisir les deux tiers des membres du Conseil de la Nation. Le tiers restant sera désigné par le chef de l'Etat.

Dans sa troisième semaine, le mouvement contre la «fraude massive» cherchait ses marques lundi après le refus opposé par les autorités à la demande des six partis contestataires d'organiser un rassemblement au centre d'Alger et l'annonce par la justice des résultats des recours.

Le RND a perdu 249 sièges municipaux et régionaux après les recours introduits par l'opposition. Les principaux bénéficiaires de ces corrections sont les deux alliés du RND dans la coalition gouvernementale. Le Front de libération nationale (FLN, populistes) gagne 156 sièges et le Mouvement de la société pacifique (MSP, islamistes modérés) se voit restituer 34 sièges.

Dans ce contexte sulfureux, une grève générale est prévue mercredi et la marche de l'opposition prévue jeudi à Alger est maintenue. Parallèlement, les députés contestataires ont déposé une motion d'interpellation du gouvernement sur les résultats des élections et sur l'immunité parlementaire.

## METRO (P.E.PRIX)

URGENT

Méto (P.E.PRIX), de Jonquières, un vaste supermarché, solidement implanté dans son milieu, depuis plus de 60 ans est présentement à la recherche de:

DESCRIPTION: • Travail de production.

## BOUCHERS(ÈRES)

CONDITIONS: • Poste temps régulier.  
• Horaire de travail échelonné du lundi au dimanche.

EXIGENCES: Minimum de 4 ans d'expérience en boucherie. Être autonome, disponible et avoir le sens des responsabilités.

SALAIRE: Minimum de 10,50 \$/heure et plus, selon expérience. Avantages sociaux.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae:

METRO (P.E.PRIX)

2350, rue Saint-Hubert  
Jonquières P.Q. G7X 5N4

Attention: M. Sylvain Bergeron

P.S.: S.V.P. ne pas téléphoner; vous présenter en personne MARDI et MERCREDI entre 8 h et 17 h.

368293



**BOUCHARD (M. Rosaire)** — Est décédé à l'Hôtel-Dieu de Roberval, le 10 novembre 1997, à l'âge de 78 ans et 10 mois. M. Rosaire Bouchard, époux de dame Marie-Paule Auclair, demeurant au 181 Principale à Saint-Prime. M. Bouchard sera exposé à la Maison Funéraire Marc Leclerc & Fils du 103, 12ième Avenue à Saint-Prime, mardi le 11 novembre 1997 de 14h00 à 17h00 et de 19h00 à 22h00. Mercredi, jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de midi. Les funérailles auront lieu mercredi le 12 novembre 1997 à 14h30 à l'église de Saint-Prime et l'inhumation au cimetière paroissial. Outre son épouse dame Marie-Paule Auclair, il laisse ses enfants: Myriam Bouchard (Robert Racine), Lisette Bouchard, Ghislain Tremblay (Laurianne Beaudoin), Serge Rainville (Mariette Bonneau), Marc Rainville, Francine Rainville (Denis Boily), Normand Rainville (Edith Tremblay), Annie Rainville (Pierre Turcotte); ses 16 petits-enfants et ses 4 arrière-petits-enfants. Il était le frère et le beau-frère de: Marielle (feu Georges Boily), Aline (Albert Asselin); Cécile Auclair (Arthur Lesperance), Elizabeth Auclair (Raymond Tremblay), Joseph Auclair (feu Mariette Lesperance), Marie-Claire Auclair (Marcel Tremblay), Jean-Charles Auclair, Laurent Auclair (feu Gisèle Blackburn), Jacques Auclair (Gisèle Tremblay). Également, il laisse ses neveux et ses nièces et autres parents et amis. M. Bouchard était Chevalier de Colomb au 3ième Degré, membre de l'Age d'Or, membre de l'Association Québécoise Folklorique et membre honoraire de la garde paroissiale. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire dons à la Fondation de l'Hôtel-Dieu de Roberval et/ou au Havre du Lac. Pour informations: (418) 679-3333, télécopieur: (418) 679-1688. Direction funéraire: Maison Marc Leclerc Ltée.

famille accueillera les parents et ami(e)s à compter de 14h00 mardi le 11 novembre 1997 à la résidence funéraire Gravel & Fils, 873 de la Fabrique, Ville de la Baie. Heures d'accueil: mardi de 14h00 à 17h00 et de 19h00 à 22h00. Mercredi, jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 9h00. Les funérailles auront lieu mercredi le 12 novembre 1997 à 11h00 à l'église St-Alphonse à Ville de la Baie. L'inhumation aura lieu au cimetière St-Edouard à Ville de la Baie. Elle laisse dans le deuil, ses enfants: Ovide Côté (Louise Bouchard), feu Solange Côté; sa petite-fille Nathalie Côté; ses frères et soeurs: feu Gertrude Lavoie (feu Adrien Bergeron), feu Lucienne Lavoie (feu Jean-Joseph Lavoie), feu Marguerite Lavoie (Paul-Emile Côté), feu Léon Lavoie (Jeanne-d'Arc Gagnon), Auguste Lavoie (Hélène Ouellet), Françoise Lavoie (Charles Ouellet), Maurice Lavoie (Pâquerette Dufour), Emilie Lavoie (Alphonse Ouellet), Jean-Eudes Lavoie (Gisèle Dufour); ses beaux-frères et belles-soeurs: feu Wilbrod Côté (feu Blanche Bergeron), feu Loretta Côté (feu Napoléon Dancause), feu Georges-Amant Côté (Clémence Otis), feu Laurent Côté (Gilberte Gilbert), feu Rose-Aimé Côté (feu Simon Tremblay), feu Anatole Côté (Yvette Bouchard), Paul-Emile Côté (feu Marguerite Lavoie), feu Gemma Côté (feu Omer Lemay), Jeannita Côté (feu Maurice Otis), René Côté (Marie-Paule Gagnon), Raymond-Marie Côté (Lucette Savard), ainsi que ses neveux et nièces et de nombreux parents et amis. Pour ceux et celles qui le désirent, une personne bénévole de la Fondation de l'Hôpital de la Baie sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour informations: 543-0755, télécopieur: 543-7241. Direction funéraire: Gravel & Fils Ltée.

Bryan, Bianca, Vincent; sa mère: Mme Jeannette Lambert (feu Clément Fortin); ses frères et soeurs: Louis-Marie (Jeanne Baril), Carol (Madeleine Thérèse), Jean-Yves (Gyulaine Bouchard), Jean-Guy (Andrée Jacques), Mariette (Maurice Dion), Carmen (Rémi Bouchard), Mariène (Guy Bouchard). Également, elle laisse les membres des familles Vallée et Desmeules et autres parents et amis. Ceux et celles qui le désirent, peuvent faire don à la Fondation de l'Hôtel-Dieu de Roberval. Pour informations: (418) 679-3333, télécopieur: (418) 679-1688. Direction funéraire: Maison Marc Leclerc Ltée.



**LAVOIE (Mme Lucille Bergeron)** — Le 9 novembre 1997, est décédée à l'Hôpital de la Baie, à l'âge de 82 ans 2 mois. Mme Lucille Bergeron, épouse de feu M. Edmond-Louis Lavoie, demeurant au Domaine du Cap, 885, Victoria, La Baie. La famille accueillera les parents et ami(e)s à compter de 14h00 mardi le 11 novembre 1997 à la résidence funéraire Gravel & Fils, 651 boulevard de la Grande-Baie Sud, Ville de la Baie. Heures d'accueil: mardi de 14h00 à 17h00 et de 19h00 à 22h00. Mercredi, jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 10h00. Les funérailles auront lieu mercredi le 12 novembre 1997 à 15h00 à l'église St-Marc à Ville de la Baie. Les cendres seront déposées au cimetière St-Alphonse à Ville de la Baie. Elle laisse dans le deuil, ses enfants: Michel (Véronique Waltzing), Jean-Eudes (Huguette Ville-neuve), Denise (feu Joseph-Henri Bolduc), Marcelle (Beury Morin), Monique (Bernard Boivin), Ghislain (Andrée Proulx), Ginette (Gaetan Girard), Yvon, Marie (Laurent Tremblay), Georges-Henri (Andrée Chiasson), Pierre (Hélène Tremblay), Hélène (Marc Laberge), François (Sylvie Lavoie) et Andrée; ses frères et soeurs: feu Roland Bergeron (Annette Ouellet), feu Gaston Bergeron (Alfredine Gagnon), feu Françoise Bergeron (Vincent Lavoie), feu Gisèle Bergeron (Gérard Crevier); ses petits-enfants et arrière-petits-enfants; ses beaux-frères et belles-soeurs et leurs conjoints: feu Nathalie Lavoie, feu Joseph-Henri Lavoie, feu Bertha Lavoie, Paulette Lavoie, Adrienne Lavoie, Gilberte Lavoie, Murielle Lavoie, Gustave Lavoie, feu Lucien Lavoie, ainsi que ses neveux et nièces et de nombreux parents et amis. Pour ceux et celles qui le désirent, une personne bénévole de la Fondation de l'Hôpital de la Baie, sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour informations: 543-0755, télécopieur: 543-7241. Direction funéraire: Gravel & Fils Ltée.



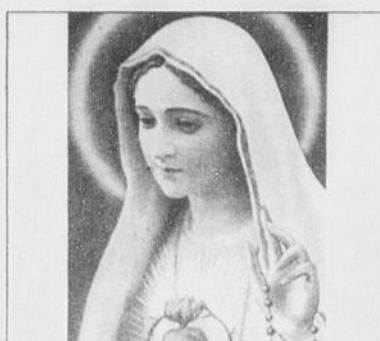
**FORTIN (Mme Ginette)** — Est décédée à l'Hôtel-Dieu de Roberval le 8 novembre 1997 à l'âge de 48 ans et 6 mois, dame Ginette Fortin, épouse en 1ères noces de feu M. Jean-marc Vallée et en secondes noces de M. Jean-Yves Desmeules, demeurant au 1283, carré des Frènes à St-Félicien, et autrefois de Chibougamau. Madame Fortin sera exposée à la Maison Funéraire Marc Leclerc Ltée, du 1159, rue Ste-Anne à St-Félicien. Mardi, jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de midi. Les funérailles auront lieu mardi le 11 novembre 1997 à 14h30 à l'église de St-Félicien. Elle sera incinérée et les cendres seront déposées au columbarium de la Maison Marc Leclerc Ltée. Outre son époux M. Jean-Yves Desmeules, elle laisse ses enfants: Chantale Vallée (Daniel Lamontagne), Stéphane Vallée, Karine Desmeules, Nathalie Desmeules (Yves Perron), Mélanie Desmeules (Lawrence Langlais), Dany Desmeules; ses petits-enfants: Olivier, Mathieu,



**COTE (Mme Cécile Lavoie)** — Le 9 novembre 1997, est décédée à l'Hôpital de la Baie, à l'âge de 78 ans 6 mois, dame Cécile Lavoie, épouse de feu M. Vincent Côté, demeurant au 2051, boulevard de la Grande-Baie Sud, Ville de la Baie. La



**TREMBLAY (Mme Simone)** — Le 9 novembre 1997, est décédée au Complexe Hospitalier de la Sagamie à l'âge de 90 ans, dame Simone Tremblay, fille de feu M. Stanislas Tremblay et de feu dame Anne-Marie Deschênes, demeurant au Foyer de Bagotville au 562, Victoria à La Baie. La famille accueillera les parents et ami(e)s mardi le 11 novembre 1997 à 14h00 à la résidence funéraire Gravel & Fils, 873, de la Fabrique à La Baie. Les heures d'accueil sont: mardi de 14h00 à 17h00, 19h00 à 22h00, mercredi, jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 11h00. Les funérailles auront lieu mercredi le 12 novembre 1997 à 14h00 à l'église St-Alphonse de Ville de La Baie. L'inhumation aura lieu au cimetière St-Alexis de Grande-Baie. Elle laisse dans le deuil ses frères et soeurs: feu J.-Baptiste Tremblay, feu Eugénie Tremblay (feu Gustave Prince), feu Soeur Anne-Marie Tremblay (soeur du très St-Sacrement), feu Marie-Luce Tremblay (feu Henri Rivierin), feu Joseph Tremblay "Stan" (feu Blanche-Alice Lavoie), Alice Tremblay (feu Philippe Houde), Germaine Tremblay, feu Pierre-Alphonse Tremblay (Cécile Tremblay), Soeur Pauline Tremblay (Congrégation du Bon-Conseil), Soeur Cécile-Marie Tremblay (Congrégation du Bon-Conseil), Jeanne-D'Arc Tremblay, feu Henri-Simon Tremblay (Claire Simard), Thérèse Tremblay (feu Emile Gagnon), Gemma Tremblay (Gérard Tremblay), ainsi que ses neveux et nièces et de nombreux parents et amis. Pour informations: 543-0755, télécopieur: 543-7241. Direction funéraire: Gravel & Fils Ltée.



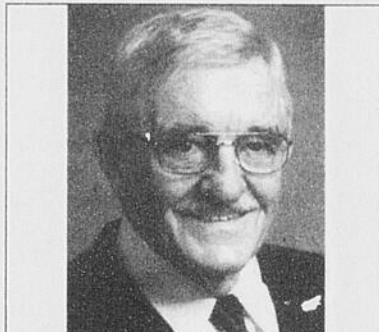
**FAVEURS OBTENUES - MERCI MON DIEU.** Dites 9 fois "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9ième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai. Signé: A.S.



**FAVEURS OBTENUES - MERCI MON DIEU.** Dites 9 fois "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9ième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai. Signé: H.M.M.T.

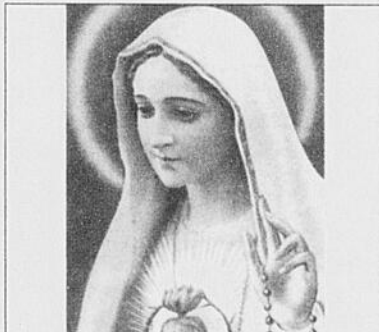
**Merci Seigneur pour ce bel aujourd'hui.** Merci également pour la vie. Le mouvement de l'Etre que tu m'as donné depuis si longtemps. Dans ta grande bonté et ta douce miséricorde, daigne me donner la force et le courage dans cette pénible situation. Dirige toutes mes démarches et ouvre-moi toutes les portes, là où mes bras, mon intelligence, mes dons et talents naturels pourront apporter une aide appréciable à un employeur juste et ainsi me procurer le gagne-pain dont j'ai besoin. Je remets cette requête dans les mains du Père tout puissant sachant qu'elle est exaucée maintenant pour la réponse parfaite à ma demande. (Dire cette prière au moins le matin, le midi et le soir avant de s'endormir ainsi que durant tout autre moment libre. La reciter lentement pendant 15 jours où jusqu'à l'obtention de la demande. Même si l'emploi recherché semble impossible à obtenir, Dieu vous l'accordera. Car pour Dieu tout est possible! Faire publier cette prière aussitôt le travail trouvé sans aucune précision sur la demande. Indiquez seulement les initiales de la personne exaucée. Prier et persévérer.) Signé: S.M.

## Messe anniversaire



**DESAUTELS (M. Paul S.)** — Un an déjà depuis ton départ, tu demeures toujours présent dans nos cœurs. Tes fils Alain et Christian.

## Prières



**FAVEURS OBTENUES - MERCI MON DIEU.** Dites 9 fois "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9ième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai. Signé: G. B. D.



**FAVEURS OBTENUES - MERCI MON DIEU.** Dites 9 fois "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits, le 1er contenant les affaires, les 2 autres pour l'impossible. Publier cet article le 9ième jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai. Signé: G.M.

## Inondations en Espagne Une femme décède d'une crise cardiaque

**BADAJOS (AP)** - Une femme est morte d'une crise cardiaque et 13 autres personnes ont dû recevoir des soins après la diffusion dans les rues de Badajoz (sud-ouest de l'Espagne), durement touchée par les inondations de jeudi, de fausses informations faisant état de la rupture imminente d'un barrage. Les inondations ont fait 18 morts jeudi à Badajoz. Vendredi soir, deux personnes ont sillonné les rues de la ville à bord d'une camionnette rouge munie d'un haut-parleur, annonçant une catastrophe imminente. Cette information n'a été rapportée que lundi. D'après la presse espagnole, il pourrait s'agir de voleurs qui voulaient faire fuir les habitants afin de

pillier leurs habitations. Carmen Montiel, une psychologue chargée d'aider les rescapés des inondations, a expliqué que ces fausses informations ont fait l'effet d'une bombe. «Les gens couraient en tous sens. C'était la panique générale». Une femme, terrorisée, est morte d'un infarctus, quatre personnes ont eu des troubles cardiaques et neuf autres ont été soignées pour des crises d'angoisse. D'autre part, le gouvernement israélien a décidé lundi la publication d'extraits jusqu'à présent secrets du rapport d'enquête sur l'assassinat, le 4 novembre 1995, de l'ancien Premier ministre Yitzhak Rabin.



**SIMARD (M. Yvon)** — Le 8 novembre 1997, est décédé accidentellement à Chicoutimi, à l'âge de 25 ans, M. Yvon Simard, fils de M. Gilles Simard et de Micheline Tremblay, demeurant au 599 Ste-Anne, Chicoutimi. La famille accueillera les parents et ami(e)s à compter de 14h00 mardi le 11 novembre 1997 à la résidence funéraire Gravel & Fils, 825, Avenue Bégin, coin des Champs-Elysées, Chicoutimi. Heures d'accueil: mardi de 14h00 à 17h00 et de 19h00 à 22h00. Mercredi, jour des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 9h00. Les funérailles auront lieu mercredi le 12 novembre 1997 à 10h00 à l'église Christ-Roi à Chicoutimi. Les cendres seront déposées au Columbarium Gravel & Fils. Il laisse dans le deuil, outre sa conjointe Sandra-Lyne Gagnon, ses enfants: Sarah et Kevin; son frère Tomy (Monia Duchesne); sa soeur Gabrielle (Yves Perreault); ses neveux et nièces: Christopher, Jennifer, Marie-Pier, Joël, David et Lisa; ses grands-parents: Joseph Simard (Obeline Boies), Lucienne Therrien (feu Robert Tremblay), ainsi que ses oncles et tantes, cousins et cousines et de nombreux parents et amis. Pour informations: 543-0755, télécopieur: 543-7241. Direction funéraire: Gravel & Fils Ltée.

Avec profonde sympathie nous offrons nos condoléances aux familles éprouvées

**LE QUOTIDIEN**

Personne ne suggère de l'échanger

## Thibault connaît de beaux moments

MANHATTAN BEACH, Cal. (PC)-Jocelyn Thibault connaît peut-être ses meilleurs moments depuis son arrivée dans la Ligue nationale il y a déjà plus de quatre ans, et plus personne ne suggère de l'échanger.

«J'apprécie toutes les journées qui passent», confie le jeune gardien de 22 ans, qui a souvent été traité injustement depuis son arrivée avec le Canadien, le 6 décembre 1995, mais qui a la couenne beaucoup plus dure qu'on le pense généralement.

Thibault montre une fiche de 5-1-1 et une moyenne de 1,90, parmi les meneurs de la Ligue nationale. Il va avoir l'occasion de travailler souvent au cours des deux prochaines semaines puisqu'Andy Moog, blessé à un genou, ne sera pas disponible.

Thibault n'a pas connu un seul mauvais match, même pas quand il a été battu 5-2 par les Islanders de New York et qu'il a dû encaisser des sarcasmes injustifiés.

### Une meilleure équipe

Thibault n'a pas été mauvais la saison dernière, n'en déplaise à ses détracteurs, avec sa moyenne de 2,90 et son pourcentage d'arrêts de .910, devant le filet d'une équipe médiocre en défense qui a concédé une moyenne de 34 tirs par match. Mais il est encore meilleur cette saison et il estime que c'est en partie à cause de l'équipe devant lui et parce qu'il s'est lui-même amélioré.

«Il n'y a pas de secret, un gardien dépend beaucoup de l'équipe devant lui. Mike Vernon a gagné la coupe Stanley et regardez ce qu'il fait à San Jose...»

Thibault se fait très prudent pour ne pas égratigner ses entraîneurs de la saison dernière. La grosse différence, ne peut-il que répéter, ce sont les batailles à un contre un sur lesquelles insistent les nouveaux entraîneurs.

«Il faut que chacun fasse confiance à ses coéquipiers», raconte Thibault, «et ne tente pas de faire le travail à sa place.

Quand tu y penses comme il faut, gagner les batailles à un contre un, c'est la base du hockey.



GUY ROBILLARD

«Aussi, les entraîneurs laissent beaucoup de place à la créativité. Le fait d'avoir remporté quelques victoires en début de saison a aussi aidé.»

### Un gardien plus agressif

Quant à son amélioration personnelle, Thibault la crédite beaucoup à son agressivité, une qualité que lui inculque Roland Melanson.

«Mon jeu derrière le filet, c'est quelque chose qu'on ne m'avait jamais vraiment montré.»

On trouve aussi qu'il contrôle

mieux son style papillon en l'utilisant moins systématiquement.

«Ca fait partie de mon agressivité, explique-t-il. Quand je me sens bien, je me fais moins prendre à genoux au fond de mon filet.

«J'ai un petit peu changé mon approche cette année. Je prends les matchs et même les lancers un par un, je me concentre sur chacun.»

Thibault insiste finalement pour dire qu'il ne faut jamais se penser trop bon: «C'est important de ne jamais être trop 'high' quand les choses vont bien et trop 'down' quand elles vont mal. Il faut rester comme neutre. Le match contre les Islanders, par exemple, au cours duquel j'ai plus ou moins bien fait, je l'ai tout de suite laissé derrière moi.»



JOCELYN THIBAULT...dit apprécier toutes les journées qui passent, en se souvenant sans doute qu'il a souvent été traité injustement depuis son arrivée avec le Canadien.

(Photothèque Le Quotidien)

## Ca tombe comme des mouches

MANHATTAN BEACH, Cal. (PC) - On avait prévu que les blessés seraient plus nombreux cette saison à cause du calendrier plus serré, mais le Canadien n'avait certainement pas prévu que son premier long voyage de la saison serait aussi éprouvant.

Deux matchs en 24 heures après un long voyage de sept heures, et ça tombe comme des mouches.

Encore hier, on a appris que Turner Stevenson sera absent pour au moins trois semaines. Il devrait pourrir à Montréal avant la fin du voyage. Le robuste ailier s'est blessé à l'épaule, heureusement pas séparée, en chutant sur la glace dans sa deuxième bagarre avec Craig Johnson, qu'il a lui-même provoquée, samedi à Los Angeles.

Stéphane Richer, qui s'est infligé une entorse à une cheville à sa première présence sur la glace à San José la veille, sera pour sa part inactif pour une période indéterminée.

Quant à Andy Moog, qui a subi une entorse lors du match contre les Kings, il ne pourra jouer

avant deux semaines et est retourné à Dallas avec sa petite famille qui était venue le retrouver en Californie. Il devrait revenir à Montréal vendredi.

Blessé à l'aine, Scott Thornton n'est pas certain de jouer demain à Anaheim.

Trois autres joueurs ont été exemptés de l'entraînement d'hier, surtout par mesure de sécurité: Brian Savage et Vladimir Malakhov, également blessés à l'aine, de même que Stéphane Quintal, qui se remet d'une légère commotion cérébrale qui lui a fait rater le dernier match.

Comme si ce n'était pas assez, vers la fin de l'entraînement, David Wilkie a heurté violemment la tête de Jocelyn Thibault de son genou, et le gardien est resté longtemps étendu sur la patinoire.

Mais il semble qu'il y a finalement eu plus de peur que de mal...

Alain Vigneault refuse de pavoiser et de s'illusionner face aux succès de son équipe, installée au sommet de l'Association Est.

«C'est sûr qu'on est content mais il faut réaliser qu'on n'est

qu'à sept ou huit points de la huitième place», qui est la dernière donnant accès aux séries.

Un entraîneur recrue derrière le banc de la même équipe qui a déçu la saison dernière, Vigneault pouvait difficilement s'attendre à un départ aussi foudroyant, lui qui ne cessait de répéter qu'il allait falloir du temps pour bien instaurer son système.

«C'était difficile de savoir à quoi s'attendre», a-t-il dit hier.

Il faut reconnaître aussi que contrairement à la saison dernière, le Canadien avait été relativement épargné par les blessures jusqu'à ces derniers jours...

Le Canadien a 24 points au classement.

C'est le total qu'avait accumulé Alain Vigneault en 82 matchs à Ottawa à sa première année comme adjoint de Rick Bowness...

C'est Martin Villeneuve, rappelé de la Nouvelle-Orléans, dans la East Coast League, qui va remplacer José Théodore à Fredericton pour seconder Tomas Vokoun...

L'équipe gagne et les joueurs ont hâte de se rendre au rond ces

temps-ci, et encore hier, ils attendaient le départ de l'autobus plusieurs dizaines de minute avant l'heure prévue du départ.

Les entraîneurs, eux, sont partis en auto puisqu'ils devaient se rendre à Anaheim après l'entraînement, pour assister au match entre les Mighty Ducks et les Sharks de San José.

Mais leur voiture est tombée en panne au milieu de l'autoroute et ils ont été rescapés par l'autobus des joueurs, après un coup de téléphone passé au relationniste Donald Beauchamp.

Demain, les entraîneurs doivent revenir à Inglewood pour assister au match entre les Kings et les Canucks de Vancouver...

Le Canadien profitait d'un temps idéal en Californie pour se remettre au travail dans un aréna: un temps de chien. Il a plu, et fort, toute la journée.

Il appert que c'était la première bonne pluie ici après 229 jours de sécheresse.

Temps de chien, panne de voiture, blessés à profusion, ça aurait pu être une journée sombre dans la vie du Canadien, mais comme l'équipe gagne, on a tout pris ça avec un grain de sel...

# LES CHIFFRES

## HOCKEY



### LIGUE NATIONALE CLASSEMENT DOUBLE

Conférence de l'Est											
Section Nord-Est											
MJ	G	P	N	Bp	Bc	Pts	Dom	Etran.	10m.	Série	
Montréal	17	11	4	2	56	36	24	5-3-2	6-1-0	8-2-0	G5
Boston	17	10	6	1	43	37	21	3-3-1	7-3-0	6-3-1	P1
Ottawa	18	9	6	3	55	45	21	5-3-1	4-3-2	5-4-1	P2
Pittsburgh	19	8	7	4	52	52	20	2-3-2	6-4-2	4-4-2	N2
Caroline	18	6	9	3	47	52	15	5-3-2	1-6-1	5-4-1	G1
Buffalo	17	5	8	4	43	55	14	2-3-1	3-5-3	3-5-2	N2

Conférence de l'Ouest											
Section Centrale											
MJ	G	P	N	Bp	Bc	Pts	Dom	Etran.	10m.	Série	
Detroit	18	12	3	3	64	40	27	6-2-3	6-1-0	6-2-2	G1
St. Louis	19	12	5	2	60	42	26	8-2-1	4-3-1	4-4-2	G3
Dallas	19	10	6	3	58	51	23	4-3-1	6-3-2	5-3-2	P1
Phoenix	16	7	7	2	47	48	16	5-2-1	2-5-1	4-5-1	G1
Chicago	18	7	10	1	34	45	15	5-5-1	2-5-0	7-3-0	N5
Toronto	15	4	8	3	29	45	11	1-5-1	3-3-2	3-5-2	P1

Section Pacifique											
MJ	G	P	N	Bp	Bc	Pts	Dom	Etran.	10m.	Série	
Colorado	17	8	3	6	55	43	22	5-1-4	3-2-2	3-3-4	G1
Anaheim	17	8	5	4	44	42	20	3-3-2	5-2-2	6-2-2	G3
Los Angeles	18	7	7	4	57	50	18	4-4-0	3-3-4	5-4-1	P1
Edmonton	18	5	9	4	40	59	14	3-4-1	2-5-3	3-4-3	N1
San Jose	17	5	11	1	40	51	11	3-6-1	2-5-0	3-6-1	G1
Calgary	19	3	12	4	50	65	10	3-6-1	0-6-3	2-7-1	N4
Vancouver	17	3	12	2	39	60	8	2-5-2	1-7-0	1-9-0	P9

### CALENDRIER

### MARQUEURS

Lundi, 10 novembre		Lundi, 10 novembre		
Edmonton 4 Buffalo 4	LeClair, Phi	16	10	26
New Jersey 3 N.Y. Islanders 1	Lindros, Phi	9	17	26
Calgary 1 Chicago 1	Modano, Dal	9	14	23
St. Louis 7 Dallas 1	Corson, Mtl	7	15	22
San Jose à Anaheim, 22h30	Selanne, Ana	15	6	21
Mardi, 11 novembre	Sakic, Col	10	11	21
Ottawa à Philadelphie, 19h30	Francis, Pgh	7	14	21
Chicago à Toronto, 19h30	Jagr, Pgh	7	14	21
Colorado à Detroit, 19h30	Forsberg, Col	4	17	21
Tampa Bay à Phoenix, 21h	Stumpel, LA	7	13	20
Vancouver à Los Angeles, 22h30	Palfy, NYJ	11	8	19
Mercredi, 12 novembre	Recchi, Mtl	8	11	19
Washington à Pittsburgh, 19h	Gretzky, NYR	6	13	19
New Jersey à NY Rangers, 19h30	Reichel, NYJ	6	13	19
NY Islanders en Floride, 19h30	Yashin, Ott	6	13	19
Boston à Dallas, 20h30	Duchesne, STL	4	15	19
Caroline à Edmonton, 21h	Stillman, Cal	10	8	18
Vancouver à San Jose, 22h30	Tkachuk, Phx	8	9	17
Montréal à Anaheim, 22h30	McInnis, Cal	7	10	17
	Fleury, Cal	6	11	17

### CLASSEMENT GENERAL



Conférence de l'Est										
MJ	Pts	G P N Min B A B Moy.								
Montréal	17	24	27	8	11	19	8	11	19	8
x-Philadelphie	18	23	11	11	19	8	11	19	8	11
New Jersey	16	22	25	10	14	10	14	10	14	10
Boston	17	21	20	10	14	10	14	10	14	10
Ottawa	18	21	26	10	14	10	14	10	14	10
Washington	17	20	22	10	14	10	14	10	14	10
Pittsburgh	19	20	43	10	14	10	14	10	14	10
N.Y. Islanders	17	17	17	10	14	10	14	10	14	10
N.Y. Rangers	17	16	14	10	14	10	14	10	14	10
Caroline	18	15	7	10	14	10	14	10	14	10
Buffalo	17	14	5	10	14	10	14	10	14	10
Floride	16	13	4	10	14	10	14	10	14	10
Tampa Bay	16	6	6	10	14	10	14	10	14	10

### LIGUE AMÉRICAINNE

Conférence de l'Est										
Section Atlantique										
Pj	G	P	N	DP	Bp	Bc	Pts			
Saint-Jean	14	9	1	4	0	47	31	22		
Fredericton	18	7	7	2	55	51	18			
Portland	15	6	3	1	40	42	14			
St. John's	12	4	7	1	0	32	42	9		

### JUNIOR MAJEUR

Section Nouvelle-Angleterre										
MJ	G	P	N	Bp	Bc	Pts				
Springfield	14	9	2	3	0	50	42	21		
Worcester	14	7	5	2	2	56	49	18		
Hartford	15	8	6	1	0	45	44	17		
New Haven	14	6	6	2	0	38	39	14		
Providence	14	3	8	2	1	38	52	9		

### Section Robert-Label

Conférence de l'Ouest										
Section Empire State										
MJ	G	P	N	Bp	Bc	Pts				
Hamilton	14	9	4	0	1	40	35	19		
Albany	14	5	4	3	2	47	44	15		
Adirondack	17	7	9	1	0	50	56	15		
Rochester	12	5	3	4	0	34	34	14		
Syracuse	14	4	8	2	0	42	53	10		

### Section Frank-DiIio

Conférence de l'Ouest										
Section Mid-Atlantique										
MJ	G	P	N	Bp	Bc	Pts				
Philadelphie	18	9	4	4	1	71	55	23		
Hershey	16	6	7	0	3	37	53	15		
Cincinnati	15	5	2	3	4	49	54	15		
Kentucky	13	5	4	2	2	43	38	14		

Mercredi, 12 novembre  
Moncton à Cap-Breton, 19h30  
Québec à Chicoutimi, 19h30

### MARQUEURS

MJ	B	P	Pts	
Dagenais, Pierre Rou	20	27	26	53
Ribeiro, Mike Rou	23	15	36	51
Lecavalier, Vincent Rim	21	18	27	45
Abid, Ramzi Chi	21	12	26	38
Richards, Brad Rim	21	11	27	38
Paichat, Patrick Rou	23	14	23	37
Thibault, David Vic	24	16	20	36
Johnston, Marty Hul	19	14	21	35
Corso, Daniel Vic	14	13	22	35
Benoit, Mathieu Chi	22	20	14	34
Bélandier, Francis Hul	22	18	16	34
Lauzon, Ryan Hul	23	12	22	34
Roger, Sébastien Mon	22	18	15	33
Gosselin, David Chi	22	12	21	33
Perna, Dominic Lav	20	10	22	32



### MARQUEURS

PJ	B	A	PTS	
19-Ramzi Abid	21	12	26	38
14-Mathieu Benoit	22	20	14	34
18-David Gosselin	22	12	21	33
22-Marc Bouchard	22	10	11	21
23-Grégory Dupré	22	7	7	14
17-Daniel Archambault	9	3	11	14
25-Yves Belletose	22	2	11	13
10-Robin Bacul	22	3	8	11
26-Sacha Filion	21	3	7	10
24-Trick Girngas	22	2	4	6
12-Sébastien Tremblay	9	2	4	6
31-Michel Beausoleil	21	2	3	5
15-Eric Van Acker	16	0	4	4
04-Dominic Marleau	10	1	2	3
02-Vincent Ouellette	20	1	1	2
07-Alexandre Landry	22	1	1	2
11-Tony Mchugh	1	0	0	0
00-Samuel Lavoie	18	0	0	0

**HOCKEY AU CENTRE MOLSON**  
LUNDI 8 DÉCEMBRE 1997

**COLORADO VS CANADIEN**  
119,99\$ Taxes inc. Comprend: Transport en autocar aller/retour, léger goûter, rafraichissement et billet

**SAMEDI ET DIMANCHE 24 ET 25 JANVIER 1998**

**PROGRAMME DOUBLE**  
**CAROLINE VS CANADIEN**  
**NEW JERSEY VS CANADIEN**  
174,99\$ Taxes inc. Comprend: Transport, coucher, léger goûter, rafraichissement et billets

**PRIX SPÉCIAUX POUR GROUPES ET CLUB SOCIAUX**  
Autobus disponible à toutes les parties  
690-1515 Sans frais: 1-888-848-0008 Bank-o-Bar Chicoutimi: 690-6413 Organisateur: Serge Gaudreault 366546

### LIGUE INTERNATIONALE

Conférence de l'Est										
Section Nord-Est										
MJ	G	P	DF	BP	BC	Pts				
Detroit	16	8	5	3	60	56	19			
Grand Rapids	13	8	5	0	41	35	16			
Orlando	14	7	5	2	48	46	16			
Québec	16	7	2	4	44	53	16			

### MIDGET AAA

Section CCM										
MJ	G	P	DF	BP	BC	Pts				
Charles-LeMoine	17	13	4	1	83	56	27			
Amos	22	13	8	1	85	71	27			
Lac-St-Louis	19	10	8	1	85	67	21			
Gatineau	21	10	10	1	69	80	21			
Régents LLL	19	8	3	5	67	69	19			
Collège Français	19	6	11	2	64	87	14			

### Section Centrale

Conférence de l'Ouest										
Section Mid-Ouest										
MJ	G	P	DF	BP	BC	Pts				
Detroit	16	8	5	3	60	56	19			
Grand Rapids	13	8	5	0	41	35	16			
Orlando	14	7	5	2	48	46	16			
Québec	16	7	2	4	44	53	16			

### Section Tacks

Conférence de l'Ouest										
Section Sud-Ouest										
MJ	G	P	DF	BP	BC	Pts				
Chicago	15	10	4	1	50	46	21			
Milwaukee	15	10	5	0	55	42	20			
Manitoba	15	7	1	4	48	45	15			
Kansas City	14	6	6	2	41	43	14			

## FOOTBALL

### LIGUE NATIONALE

Conférence américaine							Section Ouest						
Section Est													
G	P	N	Moy	PP	PC								
Miami	6	4	0	600	206	186	San Francisco	8	1	0	889	227	108
N.-Angleterre	6	4	0	600	254	165	Caroline	5	5	0	500	166	187
N.Y. Jets	6	4	0	600	237	196	N.-Orléans	3	7	0	300	131	208
Buffalo	5	5	0	500	170	225	Atlanta	2	8	0	200	189	271
Indianapolis	0	10	0	000	154	258	St. Louis	2	8	0	200	171	238

Section Centrale							Section Ouest			
G	P	N	Moy	PP	PC					
Jacksonville	7	3	0	700	262	202	Dallas 24 Arizona 6			
Pittsburgh	7	3	0	700	241	200	Minnesota 29 Chicago 22			
Tennessee	5	5	0	500	217	197	Cincinnati 28 Indianapolis 13			
Baltimore	4	6	0	400	210	231	Washington 30 Detroit 7			
Cincinnati	3	7	0	300	191	263	Jacksonville 24 Kansas City 10			

# NATIONAL HOCKEY LEAGUE • STATISTICS

(Les matchs d'hier soir non compris.)

## ANAHEIM

Joueur	MJ	B	P	Pts	PM	AN	DN	G	E	T	Pct.
Selanne	17	5	21	5	8	2	0	4	2	67	24
Mironov	17	4	7	11	1	36	2	0	1	33	12.1
Lang	17	4	9	0	4	1	1	0	0	36	13.9
Sandstrom	17	4	9	0	2	0	0	0	0	49	8.2
Rucchin	9	1	6	7	5	2	0	0	0	11	9.1
Pronger	17	2	4	6	1	12	1	0	0	16	25.5
Jaime	19	2	3	5	9	14	0	0	0	14	14.3
Dagnese	17	1	4	5	2	8	0	0	0	24	4.2
Janssens	17	0	5	5	1	33	0	0	0	15	0
Sacco	17	0	5	2	4	0	0	0	0	27	0
Drury	17	3	1	4	3	23	0	0	0	27	11.1
Todd	9	1	3	4	2	2	0	0	0	20	5.2
Vari Impie	15	1	3	4	2	0	0	0	0	10	10.0
Rychel	17	1	3	4	2	4	0	0	0	17	5.9
Knutzen	15	0	3	0	3	6	1	0	0	18	16.7
Cullen	17	0	3	3	4	2	0	0	0	3	0
Marshall	15	0	3	0	2	0	0	0	0	3	0
Korpa	17	0	2	2	2	52	0	0	0	10	0
Antkowiak	9	1	0	1	1	18	0	0	0	6	16.7
Dollas	8	0	1	1	0	4	0	0	0	3	0
Trebel	8	0	1	1	0	0	0	0	0	3	0
Trnka	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Park	6	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0
Shalunov	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Sewerly	9	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Hebert	10	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

## BOSTON

Joueur	MJ	B	P	Pts	PM	AN	DN	G	E	T	Pct.
Allison	17	5	8	13	4	14	0	0	3	1	22.7
Toulato	17	4	12	8	10	2	0	0	0	38	21.1
Taylor	17	7	3	6	5	15	1	0	0	37	20.0
Khrushch	17	5	10	6	6	2	0	0	0	27	18.5
Bourque	17	4	6	10	2	12	4	0	0	48	8.3
Dimitro	17	3	6	9	1	17	0	0	0	24	12.5
Carter	15	1	8	1	2	15	2	0	0	37	0
Elliott	17	1	6	7	8	10	1	0	0	26	3.8
McLaren	14	2	4	6	6	21	1	0	0	22	9.1
Sammirnov	17	1	5	6	3	2	0	0	0	29	3.4
Andersson	17	1	4	3	1	2	0	0	0	36	2.8
Sweeney	17	0	3	3	6	12	0	0	0	36	0
Bates	12	2	0	2	3	2	0	0	0	12	16.7
Herzke	4	1	1	2	1	8	1	0	0	6	16.7
Sullivan	14	1	1	2	2	1	0	0	0	20	5.0
Timander	15	1	0	1	1	4	0	0	0	13	7.7
Gill	4	0	1	1	2	0	0	0	0	2	0
Dafse	12	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0
Chynoweth	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Lamp	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Nielsen	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Carney	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Thompson	12	0	0	0	0	0	0	0	0	6	0
Baumgartner	17	0	0	0	0	0	0	0	0	18	0
Majkoc	17	0	0	0	0	0	0	0	0	7	0

## BUFFALO

Joueur	MJ	B	P	Pts	PM	AN	DN	G	E	T	Pct.
Dawe	16	8	5	13	2	8	2	1	2	1	33.24
Satan	16	7	12	2	8	4	0	0	0	34	20.6
Holmgren	16	7	10	0	3	2	0	0	0	39	3.4
Pionte	13	2	7	9	3	4	2	0	0	35	5.7
Groszek	15	2	6	8	3	7	1	0	0	24	8.3
Shannon	16	1	7	8	5	10	1	0	0	18	5.6
Brown	8	1	3	0	0	0	0	0	0	9	3.3
McKee	16	1	5	6	0	12	0	0	0	23	4.3
Ward	16	3	2	5	0	6	1	0	0	23	13.0
Zhitnik	12	2	2	4	5	12	0	0	0	28	7.1
Prusek	4	1	1	2	1	9	0	0	0	16	16.7
Smerka	16	0	4	4	1	6	0	0	0	23	0
Rasmussen	12	2	1	3	1	12	0	0	0	21	9.5
Audette	10	1	2	3	6	19	0	0	0	20	5.0
May	11	1	2	3	1	27	0	0	0	10	10.0
Premeau	15	1	2	3	1	9	0	0	0	10	10.0
Barnaby	11	0	2	2	0	28	0	0	0	13	0
Burridge	11	1	0	1	2	0	0	0	0	10	10.0
Wilson	15	0	1	1	1	14	0	0	0	14	0
Bouhassir	3	0	0	0	0	0	0	0	0	14	7.1
Nichol	3	0	0	0	0	0	0	0	0	5	0
Shields	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Wooley	5	0	0	0	0	0	0	0	0	8	0
Hurlbut	13	0	0	0	0	0	0	0	0	5	0
Hatsk	13	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ray	16	0	0	0	0	0	0	0	0	105	0

## CALGARY

Joueur	MJ	B	P	Pts	PM	AN	DN	G	E	T	Pct.
Salmann	16	10	8	18	12	10	4	0	0	53	18.9
McIlrath	18	7	10	17	2	10	1	0	0	31	11.2
Flury	18	6	11	17	6	8	1	0	0	59	10.2
Ignita	18	5	10	7	16	0	0	0	0	32	15.6
Morrin	18	3	5	8	2	15	1	0	0	31	9.7
Hulak	16	2	6	8	1	2	0	0	0	32	5.2
Cassels	17	2	6	8	5	12	0	0	0	27	7.4
Hoglund	17	3	3	6	3	4	0	0	0	43	7.0
Trov	14	1	5	6	7	4	0	0	0	19	5.3
Nielsen	14	1	5	1	1	9	0	0	0	12	9.3
Zalapski	17	1	4	5	6	22	1	0	0	18	9.8
Patrick	12	1	3	4	4	4	0	0	0	12	8.3
Dowd	7	0	4	4	1	2	0	0	0	8	0
McCarthy	10	2	3	8	4	2	0	0	0	24	8.3
Gavey	10	2	3	8	4	2	0	0	0	24	8.3
Abelton	16	3	3	4	0	0	0	0	0	19	0
Dingham	17	2	0	2	8	14	1	0	0	17	11.8
Bouchard	12	1	1	2	7	10	0	0	0	10	10.0
Robison	4	0	1	0	1	0	0	0	0	14	7.1
Simpson	8	0	1	2	15	0	0	0	0	16	0
Andersson	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
Dahl	3	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0
Mass	5	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0
Begin	5	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0
Ward	6	0	0	0	0	0	0	0	0	6	0
Gauthier	8	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0
Tabacco	17	1	2	3	1	2	0	0	0	0	0
Peluso	16	0	0	0	0	0	0	0	0	79	0

## CAROLINA

Joueur	MJ	B	P	Pts	PM	AN	DN	G	E	T	Pct.
Roberts	18	4	12	16	2	30	1	0	0	31	12.9
Kapanen	18	7	6	13	0	0	0	0	0	39	17.9
Primeau	18	2	6	13	0	24	3	1	0	33	5.2
Emerson	18	5	6	11	5	14	2	0	0	49	10.2
Brown	14	2	7	9	2	6	2	0	0	33	6.1
O'Neill	14	2	6	8	2	8	1	0	0	15	13.3
Kon	17	3	3	6	1	2	0	0	0	29	10.3
Chasson	15	1	6	7	1	25	1	0	0	34	9.9
Dineen	11	3	3	6	1	25	0	0	0	24	12.5
Leach	18	3	3	6	4	15	1	0	0	24	12.5
Sanderson	17	1	3	3	4	15	2	0	0	44	9.1
Rainheim	9	3	1	4	1	15	2	0	0	33	3.3
Haller	17	1	3	4	8	18	0	0	0	22	4.5
Wesley	18	1	3	4	1	12	0	0	0	32	3.1
Minderville	17	1	2	3	2	6	0	0	0	16	6.3
Gronson	18	1	1	3	0	4	0	0	0	4	23.0
Rice	15	0	3	3	6	23	0	0	0	12	0
Leschyshyn	14	1	2	3	14	1	0	0	0	8	12.5
Ciccione	6	0	2	3	3	3	0	0	0	3	0
Burt	6	0	1	2	2	9	0	0	0	12	0
Halko	6	0	1	1	4	0	0	0	0	3	0
Murray	6	0	1	1	2	2	0	0	0	3	0
Burke	6	0	1	1	0	4	0	0	0	0	0
Pratt	11	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Kidd	11	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

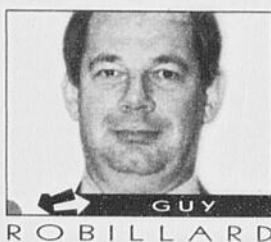
## CHICAGO

Joueur	MJ	B	P	Pts	PM	AN	DN	G	E	T	Pct.
Amonie	17	8	8	16	6	12	1	0	0	51	15.7
Kovacs	17	4	10	6	0	6	0	0	0	41	14.6
Dabrowski	17	6	3	9	2	6	0	0	0	44	13.6
Moresau	17	3	5	8	3	26	2	0	0	30	10.0
Zhamnov	15	2	6	8	1	8	1	0	0	46	4.3
Chelios	17	0	7	7	5	24	0	0	0	44	0
Carney	17	1	3	3	2	9	0	0	0	21	4.8
Shantz	17	1	4								

# Avec un équipement un peu trop petit

MANHATTAN BEACH, Cal. (PC) - José Théodore était à l'entraînement hier, mais pas son équipement, perdu quelque part entre Fredericton et Los Angeles.

Comble de malchance, il pouvait difficilement emprunter celui d'Andy Moog puisqu'il est gaucher. Il l'a fait quand même et a donc œuvré comme droitier avec un équipement trop petit pour lui. De son propre aveu, ce fut plus une partie de plaisir et cet entraînement ne lui a servi à rien.



ROBILLARD GUY

C'est d'autant plus regrettable qu'il voulait retrouver au plus vite «l'exécution au niveau de la Ligue nationale».

La fiche du gardien avec les petits Canadiens peut être trompeuse si on se fie aux victoires et défaites. L'équipe de Michel Therrien connaît en effet un départ difficile.

«Moi ça va bien en tant que gardien», raconte Théodore. «Le but que je me suis fixé est d'être parmi les meilleurs pour le pourcentage d'arrêts, et j'ai réussi. Pour moi, c'est la meilleure statistique».

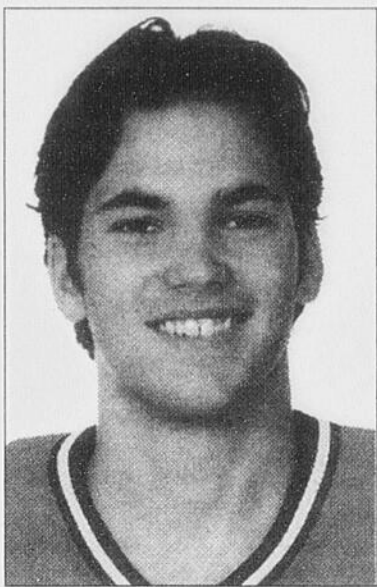
Les succès de Jocelyn Thibault à Montréal pourraient avoir comme conséquence de compromettre l'avenir de Théodore, un gardien à peu près du même âge qui ne veut pas se contenter d'un rôle de second, dans l'organisation du Canadien.

«Moi je m'occupe de mon affaire à Fredericton», dit Théodore. «Si je joue bien là-bas, je vais bien mener ma carrière. Je suis content pour Jocelyn. Si on a l'intention de me faire une place à Montréal, tant mieux, mais c'est une chose que je ne peux pas contrôler».

**L'apport de Melanson**  
Théodore a lui aussi profité des enseignements de Roland Melanson, qui va encore le voir à l'occasion.

«C'est sûr que vu qu'il a déjà joué, il peut nous apporter des choses, et il est aussi bon techniquement», estime le gardien qui avait précédemment travaillé sous les ordres de Benoit Allaire.

La différence principale qu'il a notée entre un gardien qui a joué dans la Ligue nationale et un



José Théodore

autre surtout technicien, c'est que le premier peut mieux conseiller un gardien «d'un point de vue mental, vu qu'il est déjà passé par là. Il sait comment tu te sens».

Théodore est aussi d'accord avec Thibault pour dire que Benoit Allaire (lui n'a pas connu François), s'il est fort techniquement, se préoccupait moins d'enseigner le contrôle de la rondelle à l'extérieur du filet: «Roland, parce qu'il a joué, sait comment aider les autres joueurs».

Théodore n'avait aucune idée du travail qu'on allait lui confier en l'absence de Moog.

Mais comme le Canadien doit encore disputer ses trois prochains matchs en quatre soirs, séparés par un autre long voyage de Phoenix à Montréal en passant par Detroit, il y a de bonnes chances qu'on profite de l'occasion pour tester ce confiant jeune homme de 21 ans.

# Blessés de la LNH

**Mighty Ducks de Anaheim:** Bobby Dollas (D) poignet, 4-6 semaines; Brent Severyn (D) dos, deux semaines; **Ajouter** Pavel Trnka (D) de Cincinnati (LAH), 3 nov.

**Bruins de Boston:** Dean Chynoweth (D) aine, indéfini; Kyle McLaren (D) hanche, au jour le jour; Steve Heinze (AD) pied, indéfini; **Ajouter** Dean Chynoweth (D) de Providence (LAH), 1er nov.; **Ajouter** Kirk Nielsen (AD) de Providence (LAH), 1er nov.; **Ajouter** Hal Gill (D) de Providence (LAH), 1er nov.

**Sabres de Buffalo:** Donald Audette (AD) commotion, indéfini; **Céder** Scott Nichol (C) à Rochester (LAH), 3 nov.

**Flames de Calgary:** James Patrick (D) revenu 23 oct., a raté six matchs; Kevin Dahl (D) main, au jour le jour; Tommy Albelin (D) commotion, au jour le jour; Erik Andersson (AD) commotion, indéfini; Ron Stern (AD) genou, 4-6 semaines; Todd Hlushko (C) commotion, indéfini.

**Hurricanes de la Caroline:** Enrico Ciccone (D) aine, 7-10 jours; Chris Murray (AD) genou, 5-7 jours; **Ajouter** Pat Jablonski (G) de Cleveland (LIH), 6 nov.

**Blackhawks de Chicago:** James Black (AG) revenu 31 oct., a raté six matchs; Jeff Hackett (G) revenu 31 oct., a raté 11 matchs; Greg Johnson (C) aine, au jour le jour; Bob Probert (AG) genou, au jour le jour; **Ajouter** Michal Sykora (D) de Indianapolis (LIH), 5 nov.; **Céder** Kirk Daubenspeck (G) à Indianapolis (LIH), 5 nov.

**Avalanche du Colorado:** Jon Klemm (D) pouce, 4-6 semaines; Eric Messier (D) cheville, au jour le jour; Sandis Ozolinsh (D) genou, au jour le jour; Mike Ricci (C) épaule, au jour le jour; Keith Jones (AG) genou, indéfini.

**Stars de Dallas:** Shawn Chambers (D) pouce, quatre semaines; Jere Lehtinen (AD) épaule, au jour le jour; **Ajouter** Dan Keczmer (D) du Michigan (LIH), 4 nov.; **Céder** Juha Lind (C) au Michigan (LIH), 6 nov.

**Red Wings de Detroit:** Kirk Maltby (AG) épaule, au jour le jour.

**Oilers d'Edmonton:** Bill Huard (AG) revenu 6 nov., a raté neuf matchs; Kevin Lowe (D) oreille, indéfini; **Céder** Ray Whitney (C) réclamé au ballotage par Floride (LNH), 6 nov.

**Panthers de la Floride:** John Vanbiesbrouck (G) revenu 5 nov., a raté trois matchs; Esa Tikkanen (AG) jambe, 6-8 semaines; Kevin Weekes (G) doigt, 2-3 semaines; Radek Dvorak (AD) poignet, 3-6 semaines; Steve Washburn (C) épaule, 2-3 semaines.

**Kings de Los Angeles:** Ray Ferraro (C) genou, indéfini.

**Canadien de Montréal:** Vladimir Malakhov (D) revenu 1er nov., a raté un match; Marc Bureau (C) revenu 29 oct., a raté deux matchs; Craig Rivet (D) revenu 3 nov., a raté un match.

**Devils du New Jersey:** Dave Andreychuk (AG) revenu 5 nov., a raté cinq matchs; Steve Thomas (AD) aine, au jour le jour; Scott Daniels (AG) poignet, 12 semaines; Sergei Brylin (C) genou, indéfini; **Ajouter** Ken Sutton (D) d'Albany (LAH), 1er nov.

**Islanders de New York:** Scott Lachance (D) doigt, au jour le jour; **Céder** Warren Luhning (AD) au Kentucky (LAH), 31 oct.

**Rangers du New York:** Brian Skrudland (C) revenu 5 nov., a raté huit matchs; Adam Graves (AG) genou, 4-6 semaines; Johan Lindborn (AD) épaule, 10 jours; Shane Churla (AD) genou, jusqu'en mars; **Ajouter** Pierre Sévigny (AG) de Hartford (LAH), 2 nov.; **Ajouter** Vladimir Vorobiev (AG) de Hartford (LAH), 2 nov.

**Sénateurs d'Ottawa:** Alexandre Daigle (AD) revenu 2 nov., a raté trois matchs; Phil Crowe (AG) revenu 6 nov., a raté deux matchs; Magnus Arvedson (AD) revenu 6 nov., a raté sept matchs; Daniel Alfredsson (AD) cheville, au jour le jour; Dennis Vial (AG) genou, cinq semaines.

**Flyers de Philadelphie:** Ron Hextall (G) revenu 2 nov., a raté un match; Eric Lindros (C) coudes, au jour le jour; Joel Otto (C) coude, au jour le jour; **Ajouter** Brantt Myhr (AG) de Philadelphie (LAH), 3 nov.

**Coyotes de Phoenix:** John Slaney (D) revenu 5 nov., a raté un match; Mike Gartner (AD) genou, 4-6 semaines; Darrin Shannon (AG) main, 3-5 semaines; Norm Maciver (D) main, 7-10 jours; Darcy Wakaluk (G) genou, 4-6 mois; **Ajouter** Scott Levins (C) de Springfield (LAH), 4 nov.

**Penguins de Pittsburgh:** Garry Valk (AG) revenu 2 nov., a raté trois matchs; Fredrik Olausson (D) pied, au jour le jour; Brad Werenka (D) cheville, au jour le jour; Ian Moran (D) genou, 1-2 semaines; **Ajouter** Peter Skudra (G) de Houston (LIH), 4 nov.; **Ajouter** Tuomas Gronman (D) de Syracuse (LAH), 7 nov.

**Blues de St. Louis:** Darren Turcotte (C) revenu 6 nov., a raté 11 matchs; Joe Murphy (AD) poignet, au jour le jour; Kelly Chase (AD) aine, au jour le jour; Grant Fuhr (G) bras, au jour le jour; Pierre Turgeon (C) avant-bras, indéfini; **Céder** Brent Johnson (G) à Worcester (LAH), 2 nov.

**Sharks de San Jose:** Andrei Nazarov (AD) revenu 1er nov., a raté sept matchs; Tony Granato (AD) machoire, indéfini; Shawn Burr (AG) genou, indéfini; Todd Ewen (AD) genou, indéfini; **Ajouter** Niklas Andersson (AG) du Kentucky (LAH), 5 nov.

**Lightning de Tampa Bay:** Brian Bradley (C) commotion, au jour le jour; Dino Ciccarelli (AD) coude, 10-14 jours; Troy Mallette (AD) épaule, indéfini; Derek Wilkinson (G) genou, 4-6 semaines.

**Maple Leafs de Toronto:** Igor Korolev (C) revenu 1er nov., a raté un match; Tie Domi (AD) revenu 1er nov., a raté deux matchs; Dmitri Yushkevich (D) revenu 1er nov., a raté cinq matchs; Craig Wolanin (D) genou, indéfini; Darby Hendrickson (C) dos, au jour le jour; Nick Kypreos (AG) commotion, indéfini; **Ajouter** Yannick Tremblay (D) de St. John's (LAH), 3 nov.; **Ajouter** Marcel Cousineau (G) de St. John's (LAH), 3 nov.; **Céder** David Cooper (D) à St. John's (LAH), 5 nov.; **Céder** Kevyn Adams (C) à St. John's (LAH), 2 nov.

**Canucks de Vancouver:** Grant Ledyard (D) revenu 3 nov., a raté un match; David Roberts (AG) muscles abdominaux, indéfini; Martin Gélinas (AG) genou, quatre semaines.

**Capitals de Washington:** Craig Berube (AG) revenu 4 nov., a raté sept matchs; Michal Pivonka (C) revenu 4 nov., a raté quatre matchs; Sylvain Côté (D) revenu 4 nov., a raté deux matchs; Mark Tinordi (D) genou, au jour le jour; Chris Simon (AG) épaule, au jour le jour; Joé Juneau (C) aine, deux semaines; Jaroslav Svejkovsky (AG) cheville, 7-10 jours; Pat Peake (C) maladie, au jour le jour; Andrei Nikolishin (AD) genou, deux mois; **Céder** Dwayne Hay (AG) à Portland (LAH), 4 nov.; **Céder** Ryan Mulhern (AG) à Portland (LAH), 4 nov.

## TENNIS

### Graf se désiste

FRANCFORT, Allemagne (AP)-Steffi Graf a déclaré forfait en vue du tournoi des Maîtres à Francfort, retardant son retour au jeu et irritant les organisateurs.

Graf, âgée de 28 ans, avait plusieurs fois confirmé son intention de participer à ce tournoi exhibition, qui sera présenté du 3 au 7 décembre, mais elle a avisé les organisateurs dimanche de son forfait.

Graf s'est également désistée d'un tournoi à Baltimore, le 25 novembre.

Graf, qui a remporté 21 titres du Grand Chelem et 103 titres au total en simple, n'a pas joué depuis sa défaite face à Amanda Coetzer en quarts de finale des Internationaux de France, le 3 juin. Une semaine plus tard, elle était opérée à la rotule.

## SOMMAIRES

Ligue Nationale		Oilers 4		Sabres 4	
<b>Première période</b>					
1. Edmonton, Smyth 4 (McAmmond, Arnott) 2:12 (an)					
2. Edmonton, Grier 1 (Devereaux) 3:33					
3. Edmonton, Mironov 4 (Marchant, Buchberger) 19:06					
<b>Pénalités</b> Barnaby Buf 0:50, Devereaux Edm 6:20, Hasek Buf (purgee par Ray) 10:36, Berehowsky Edm 14:24, Barnaby Buf inconduite 19:28.					
<b>Deuxième période</b>					
4. Buffalo, Dawe 9 (Rasmussen, Smehlik) 5:32					
5. Buffalo, Dawe 10 (May, Shannon) 9:46					
6. Buffalo, Dawe 11 (May) 11:50					
<b>Pénalité</b> Mironov Edm 14:03.					
<b>Troisième période</b>					
7. Buffalo, Plante 3 (Zhitnik, Burridge) 3:00					
8. Edmonton, McGillis 2 (McAmmond, Weight) 15:36					
<b>Pénalités</b> Grier Edm 9:23, deVries Edm, Primeau Buf majeures, Holzinger Buf 9:23					
<b>Prolongation</b>					
Aucun but.					
<b>Pénalité</b> Aucune.					
<b>Tirs au but</b>					
Edmonton	9	7	8	125	
Buffalo	9	13	17	140	
<b>Gardiens</b> Edmonton: Joseph (N.5-6-4); Buffalo: Hasek (9-6), Shields (0:00 2e, 16-15) (N.1-1-2).					
<b>Avantages numériques</b> Edmonton: 1-3; Buffalo: 0-3.					
<b>Arbitre</b> Dave Jackson. <b>Juges de lignes</b> Tim Nowak, Ray Scapinello.					
<b>Assistance</b> 13.628.					
<b>Devils 3</b>					
<b>Islanders 1</b>					
<b>Première période</b>					
1. N.Y. Islanders, Jonsson 4 (Palfy, Nemchinov)					
<b>Deuxième période</b>					
2. New Jersey, Zelepukin 2 (Sykora, Gilmour) 17:50					
<b>Pénalité</b> Berard NYI 5:39.					
<b>Troisième période</b>					
3. New Jersey, Elias 8, 16:17					
<b>Pénalité</b> Berard NYI 9:53.					
<b>Flames 1</b>					
<b>Blackhawks 1</b>					
<b>Première période</b>					
1. St. Louis, MacInnis 8, 13:31 (dn)					
<b>Pénalités</b> Matvichuk Dal 8:57, Poeschek STL 12:10, Sydor Dal 18:54.					
<b>Deuxième période</b>					
2. St. Louis, Hull 9 (MacInnis, Duchesne) 0:46 (an)					
3. Dallas, Reid 4 (Carbonneau, Ludwig) 7:15					
4. St. Louis, Pellerin 4 (Pronger) 9:01 (dn)					
5. St. Louis, Demitra 6 (Hull, Courtnall) 10:57					
6. St. Louis, Demitra 7 (Hull, Pronger) 18:25					
<b>Pénalités</b> Verbeek Dal 4:56, Twist STL mineure, inconduite, Chase STL, Ludwig Dal 8:22.					
<b>Troisième période</b>					
7. St. Louis, Chase 2, 4:06					
8. St. Louis, Courtnall 7 (Hull) 16:29					
<b>Pénalités</b> Twist STL, Côté Dal majeures 3:02.					
<b>Tirs au but</b>					
St. Louis	6	7	7-20		
Dallas	4	11	11-26		
<b>Gardiens</b> St. Louis: McLennan (G.3-2-0); Dallas: Belfour (10-6)(P.7-3-3), Turek (10:57 2e, 10-7).					
<b>Avantages numériques</b> St. Louis: 1-3; Dallas: 0-2.					
<b>Arbitre</b> Bill McCreary. <b>Juges de lignes</b> Thor Nelson, Jay Sharrers.					
<b>Assistance</b> 16.517.					
<b>Penguins 3</b>					
<b>Islanders 3</b>					
<b>Première période</b>					
1. Chicago, Suter 1 (Johnson, Krivokrasov) 3:03					
<b>Pénalités</b> McCarthy Cal 6:13, Fleury Cal 7:27, McCarthy Cal, Probert Chi majeures 15:58, Sutter Chi 18:25, Carney Chi 19:22.					
<b>Deuxième période</b>					
Aucun but.					
<b>Pénalités</b> Dowd Cal 6:22, Zalapski Cal 11:00, Miller Chi 13:37.					
<b>Troisième période</b>					
2. Calgary, Cassels 3 (McInnis) 19:04					
<b>Pénalités</b> McCarthy Cal 4:49, Peluso Cal, Probert Chi majeures 12:42, Peluso Cal, Probert Chi inconduite 18:09.					
<b>Prolongation</b>					
Aucun but.					
<b>Pénalité</b> Aucune.					
<b>Tirs au but</b>					
Calgary	10	9	7	430	
Chicago	6	4	7	219	
<b>Gardiens</b> Calgary: Roloson (N.0-2-2); Chicago: Hackett (N.0-2-1).					
<b>Avantages numériques</b> Calgary: 0-3; Chicago: 0-5.					
<b>Arbitre</b> Mark Faucette. <b>Juges de lignes</b> Dan McCourt, Andy McElman.					
<b>Assistance</b> 15.753.					

# Pedro ne pourra défendre son titre en 98

par Bill Beacon

MONTREAL (PC)-Pedro Martinez a été choisi le joueur de l'année chez les Expos, mais il ne sera pas de retour la saison prochaine pour défendre son titre.

Martinez, 26 ans, le premier lanceur des Expos à atteindre le cap

des 300 retraits sur des prises au cours d'une saison, a été un choix unanime auprès des membres du chapitre montréalais de l'Association des chroniqueurs de baseball d'Amérique.

Un autre joueur qui doit être échangé sous peu, le joueur de

deuxième but Mike Lansing, a accaparé tous les votes de deuxième place, alors que la troisième place a été partagée par Henry Rodriguez, Carlos Perez, Darrin Fletcher et Mark Grudzielanek.

Martinez, qui succède à Rodriguez comme joueur de l'année, n'a pu être rejoint pour livrer ses commentaires. Il doit discuter avec les journalistes ce soir quand on annoncera le gagnant du trophée Cy Young dans la Ligue nationale.

Martinez est le candidat le plus sérieux après avoir présenté une fiche de 17-8 et dominé la ligue avec une moyenne de points mérités de 1.90, 13 matches complets et avoir limité ses adversaires à une moyenne collective de .184.

Le directeur général Jim Beattie s'attend à échanger Martinez et Lansing au cours des prochaines semaines pour réduire son budget et préparer une équipe

pour l'an 2001, équipe qui évoluerait dans un éventuel stade au centre-ville.

«Martinez a porté son jeu à un échelon supérieur cette saison, a dit Beattie. Dans le passé, on s'est demandé à quelques reprises s'il prenait tout cela vraiment au sérieux. C'est son grand talent qui lui permettait de s'en tirer.

«Maintenant, il agit en véritable professionnel. Il a atteint le niveau des meilleurs lanceurs du baseball.»

Martinez a dominé chez les Expos avec 241.1 manches lancées et avec 305 retraits sur des prises.

Lansing a présenté une moyenne de .281 avec 20 circuits, un sommet en carrière, 45 doubles, 70 points produits et 86 points marqués.

Beattie a mentionné que c'est surtout de Lansing qu'il a été question dans les pourparlers de

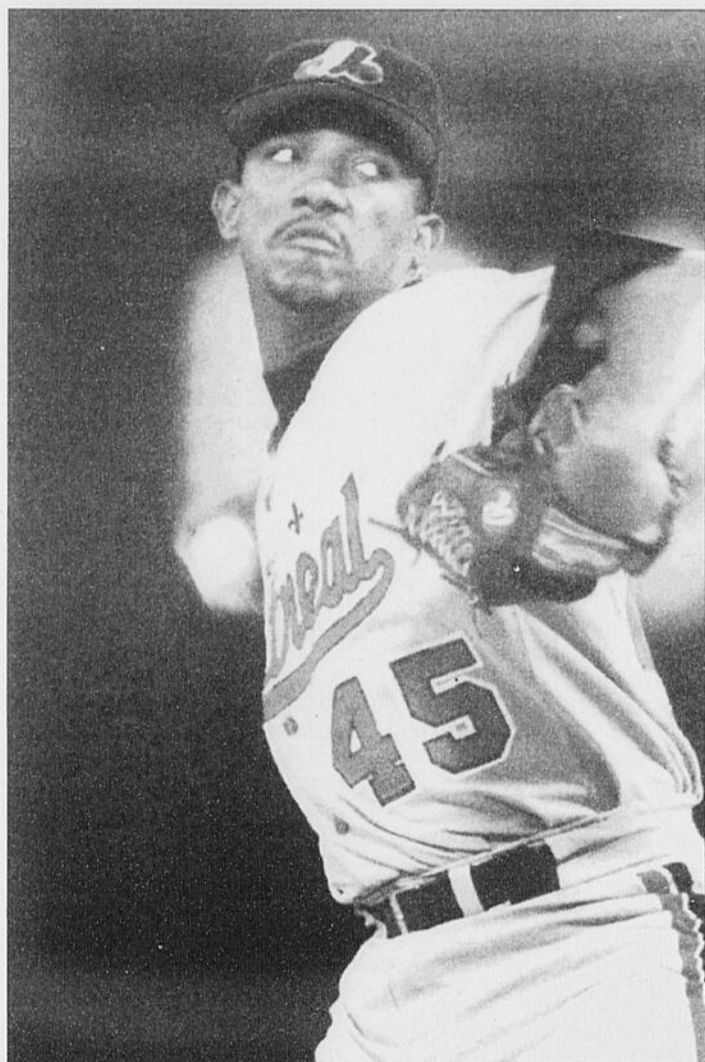
transaction avec les Blue Jays de Toronto.

«Oui, nous avons eu des discussions avec eux, a dit Beattie. Dans le passé, nous n'avons pas transigé beaucoup avec les Jays, mais cela ne me dérange pas du tout.»

«Je ferai de mon mieux pour obtenir les meilleurs joueurs possibles. Martinez et Lansing sont de bons joueurs. Il se peut qu'ils reviennent nous hanter et nous battre. Ça ne me fait pas peur. Nous ne nous attendons pas à gagner au cours des prochaines années.»

Martinez et Lansing sont tous deux admissibles à l'arbitrage et ils commanderont des salaires que les Expos ne voudront pas payer.

Rodriguez est aussi admissible à l'arbitrage et l'équipe s'attend à perdre Fletcher et le joueur de premier but David Segui, qui sont tous deux joueurs autonomes.



**PEDRO MARTINEZ...**a été un choix unanime auprès des membres du chapitre montréalais de l'Association des chroniqueurs de baseball d'Amérique.

(Photothèque Le Quotidien)

Dans l'Américaine

## Le Cy Young à Clemens

NEW YORK (AP) - Roger Clemens est devenu hier le premier lanceur de la Ligue américaine à remporter le trophée Cy Young à quatre reprises en étant proclamé le lanceur par excellence du circuit pour la première fois depuis 1991.

À sa première saison avec les Blue Jays de Toronto, Clemens, un droitier, a été le premier lanceur depuis Hal Newhouser des Tigers de Detroit en 1945 à mener la Ligue américaine pour les victoires, la moyenne de points mérités et les retraits au bâton. Il a obtenu 25 des 28 votes de première place et trois votes de deuxième place pour devancer Randy Johnson en totalisant 134 points au scrutin de l'Association des chroniqueurs de baseball d'Amérique.

Johnson a pris la deuxième place avec deux votes de première place et un total de 77 points après s'être relevé d'une opération au dos pour mener les Mariners de Seattle à une participation aux éliminatoires.

Brad Radke, des Twins du Minnesota, a pris la troisième place avec 17 points. Le releveur Randy Myers, des Orioles de Baltimore, a obtenu l'autre vote de première place, terminant quatrième avec 14 points.

Clemens avait remporté le Cy Young avec les Red Sox de Boston en 1986, 1987 et 1991. Les autres lanceurs à avoir reçu le Cy Young à quatre reprises sont des lanceurs de la Ligue nationale: Steve Carlton et Greg Maddux.

C'est la première qu'il s'écoule 11 ans entre deux remises du Cy Young au même lanceur. C'est un an de plus que Carlton, qui avait obtenu ses quatre trophées de 1972 à 1982.

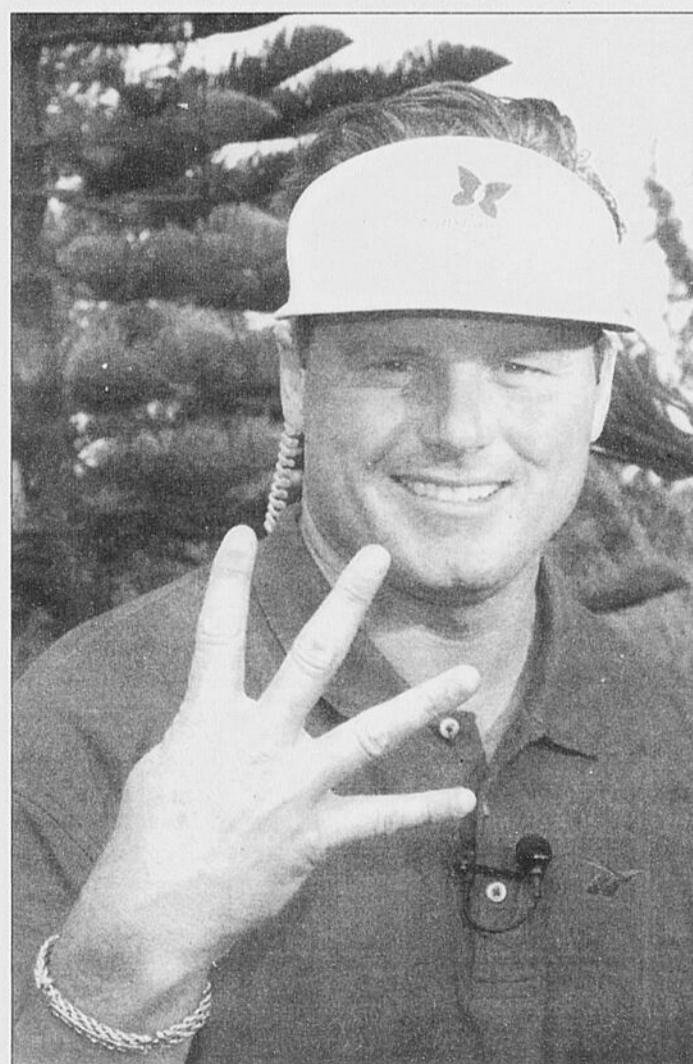
Clemens a affiché un dossier de 21-7 et une moyenne de points mérités de 2.05 tout en enregistrant 292 retraits au bâton en 264 manches, un sommet en carrière.

Il a dépassé les 11 victoires pour la première fois depuis 1992 et atteint le cap des 20 victoires pour la quatrième fois. Sa moyenne de points mérités est la moins élevée par un partant de la Ligue américaine ayant remporté le Cy Young depuis Ron Guidry en 1978 (1.74).

Après avoir quitté les Red Sox de Boston et signé un contrat de trois ans évalué à 24.75 millions \$ avec les Blue Jays, Clemens a entrepris la campagne en rem-

portant 11 victoires de suite et il a été invité au match des étoiles pour la septième fois. Il a partagé la tête dans la Ligue américaine pour le nombre de manches, les matches complets (neuf) et les jeux blancs (trois), à égalité avec son coéquipier Pat Hentgen, le récipiendaire du Cy Young en 1996.

Clemens obtiendra un boni de 100,000 \$ pour avoir remporté le Cy Young. Radke recevra 50,000 \$ pour avoir terminé troisième.



**ROGER CLEMENS...**était fier de montrer que ce Cy Young était son quatrième en carrière. Il y a de quoi à être fier.

(Photo AP)



### EN BREF

#### LeClair: un choix logique

NEW YORK (PC)-L'ailier gauche John LeClair des Flyers de Philadelphie a été un choix logique au titre de joueur de la semaine dans la Ligue nationale grâce à sa récolte de quatre buts et quatre passes en trois matches.

La contribution de LeClair a aidé les Flyers (10-5-3) à demeurer invaincus à leurs cinq derniers matches.

L'ex-attaquant du Canadien a été préféré à l'ailier gauche Shayne Corson du Canadien, qui a lui aussi obtenu quatre buts et quatre passes.

#### Williams et McLaren convoqués à la FIA

PARIS (PC)-Les écuries Williams-Renault et McLaren-Mercedes, mises en cause pour s'être entendues de façon illicite lors du dernier Grand Prix de la saison de Formule Un en Espagne, ont été convoquées à une réunion de la Fédération internationale de l'automobile aujourd'hui à Londres.

L'Allemand Michael Schumacher devra également comparaître pour expliquer son comportement au Grand Prix d'Europe. La réputation du double champion du monde a été entachée, le 26 octobre, lorsqu'il s'est apparemment rabattu volontairement sur la Williams de Villeneuve à Jerez dans une tentative infructueuse pour l'empêcher d'enlever son premier titre mondial.

Samedi, le quotidien The Times de Londres a publié la transcription d'une conversation radio où l'ingénieur de Williams Jock Clear demande à Villeneuve de laisser passer Mika Hakkinen de McLaren-Mercedes dans les derniers tours.

Le journal ajoute que ce marché était une façon de récompenser les deux pilotes McLaren pour avoir laissé la voie libre à Villeneuve en début de course et d'avoir oeuvré en fonction de Williams pour vaincre Ferrari. Après le dépassement de Hakkinen, l'autre McLaren de David Coulthard a également doublé Villeneuve.

La marchandise a été livrée

# L'avenir est prometteur pour les Alouettes

MONTREAL (PC)-L'avenir de Alouettes n'a jamais paru aussi prometteur. Malgré la défaite de l'équipe en finale de l'Est face aux Argonauts de Toronto.

«Nous avons établi notre crédibilité tout au long de la saison. Nous avons livré la marchandise sur le terrain. Nous avons présenté un produit de qualité», rappelle le président Larry Smith, qui faisait référence au dossier de 13-5 des Alouettes en 1997.

Le match contre Vancouver présenté au stade Molson a également eu un effet tonifiant sur l'ensemble de l'organisation.

«Les gens nous disent qu'ils viendront au stade Molson. Les entreprises veulent aussi embarquer. Pour nous, il s'agit d'une opportunité à ne pas rater.»

Au cours des prochains jours, Smith va s'entretenir avec les représentants de l'Université McGill afin de transférer les matchs de l'équipe au stade Molson. Il va également rencontrer les responsables de la Régie des installations olympiques dans le but de rompre le bail existant.

«Il faut faire vite, a-t-il dit lors d'un appel téléphonique depuis Toronto. Tout doit être réglé avant Noël.»

## Le public anglophone

Selon le président des Alouettes, le transfert de l'équipe du stade Olympique au stade Molson est la seule façon d'attirer le public anglophone.

«Au stade Olympique, les anglophones comptent seulement pour neuf pour cent de la clientèle. Contre Vancouver, ils représentaient 42 pour cent du public.»

«Les francophones viennent déjà au football, dit-il. Mais nous avons aussi besoin des anglophones. Et nos sondages démontrent qu'ils viendront au centre-ville.»

## Le football de la LCF

L'ancien commissaire de la LCF est d'avis que les deux matchs du dernier week-end vont contribuer à populariser le football canadien, pas seulement à Montréal mais dans l'ensemble du pays. Les Argonauts ont vaincu les Alouettes 37-30, tandis que les Roughriders de la Saskatchewan

ont défait les Eskimos d'Edmonton 31-30.

«Ces deux matchs vont renforcer la perception du public. Il se joue de l'excellent football dans la Ligue canadienne et les gens ont pu apprécier la différence avec ce qui se joue ailleurs.»

«Ces rencontres sont importantes pour les Alouettes ainsi que pour l'ensemble de la ligue. Il y avait 32 000 personnes à Toronto et 40 000 à Edmonton. Ça doit pas être si pire», laisse entendre l'ancien porteur de ballon.

L'entraîneur Dave Ritchie est également optimiste.

«On me reconnaît dans la rue et à l'aéroport», s'étonne-t-il.

Ritchie se dit encouragé par la volonté du propriétaire Robert Wettenhall d'aller de l'avant.

«Il y a un an, on ignorait dans quelle direction aller. C'est différent aujourd'hui. On constate aussi un plus grand intérêt du public. J'espère seulement que les gens viendront. En deux ans, l'équipe a conservé un dossier de 17-3 à domicile. Je pense que bien des villes seraient satisfaites d'un tel rendement.»

«Les gens qui sont venus ont eu beaucoup de plaisir. Quant aux autres, ils ont manqué un bon spectacle.»



FRANÇOIS LEMENU



LARRY SMITH... estime que le match contre Vancouver, présenté au stade McGill, a eu un effet tonifiant sur l'ensemble de l'organisation. (Photothèque Le Quotidien)

## EN BREF

MONTREAL (PC)-L'entraîneur Dave Ritchie déplore que les deux meilleures équipes de la LCF n'aient pas l'occasion de s'affronter dans le match de la coupe Grey. Il n'a pas tort puisque les Roughriders de la Saskatchewan vont représenter l'ouest du pays malgré un dossier déficitaire de 8-10.

«Pourquoi ne pas créer une seule ligue de huit équipes et accepter les six premières dans les séries. On pourrait aussi avoir deux divisions, la meilleure équipe de l'Est affrontant la pire de

l'Ouest et vice-versa...»

Michael Soles ignore s'il sera de retour la saison prochaine. Comme à chaque année, le demi à l'attaque va prendre une décision au printemps après avoir consulté sa famille.

«Ca fait huit ans que je joue dans la LCF et je pense être capable de jouer deux autres saisons. Mais avant de prendre une décision, je veux laisser retomber la poussière.»

S'il décide de revenir, Soles s'engage à faire la promotion des

Alouettes dans la communauté, surtout si l'équipe déménage au stade Molson.

«Les gens veulent voir du football au centre-ville», assure-t-il...

## Dernier repas d'équipe

# Les joueurs souhaitent se revoir l'an prochain

MONTREAL (PC)-Les joueurs des Alouettes de Montréal ont eu un dernier repas d'équipe, hier, au lendemain de leur élimination face aux Argonauts de Toronto en finale de l'Est. Si cette défaite de 37-30 a fait mal, les joueurs ont pu trouver du réconfort en sachant qu'ils étaient à un jeu près d'atteindre la finale de la coupe Grey. C'est pourquoi ils souhaitent tous se revoir lors du prochain camp d'entraînement.

«Notre travail n'est pas terminé», dit le demi de coin Irvin Smith, qui espère demeurer ici afin de doter Montréal de sa première coupe Grey depuis 1977.

Selon Smith, la défaite de dimanche n'a rien de comparable à la râlée que l'équipe a encaissée il y a 12 mois.

«L'an dernier, l'équipe n'était pas soudée. Cette fois, c'était différent. On a joué ensemble et on s'est amusé ensemble. Malheureusement, il nous a manqué un petit quelque chose.»

Smith soutient que les Alouettes sont aussi bons sinon supérieurs aux Argonauts. Il se dit convaincu que le même groupe de

joueurs pourrait remporter la coupe Grey en 1998.

«On pourrait terminer la saison avec un dossier de 16-2 en gardant l'équipe intacte, assure-t-il. Je pourrais presque garantir la coupe. C'est pourquoi cette défaite est si difficile à digérer. Les Argos ont réussi un jeu de plus que nous alors que Doug Flutie a sorti un autre lapin de son chapeau.»

## 14 joueurs autonomes

Le directeur général Jim Popp semblait également remis de sa déception.

«L'équipe s'est améliorée cette année. En fait, nous avons été la meilleure équipe ces quatre dernières saisons. On est seulement incapables de remporter le dernier match menant à la coupe Grey.»

«Le résultat aurait pu être différent si on avait joué devant nos partisans. C'est ce que nous allons chercher à obtenir l'an prochain», a promis Popp, qui entend conclure des ententes avec la majorité des 14 joueurs qui deviendront autonomes le 15 février prochain.

Popp souhaite même le retour du botteur de précision Terry Baker dont les trois placements ratés ont été un facteur déterminant dans la défaite.

«Baker a du talent. Je veux qu'il revienne. Il nous a fait gagner plusieurs matchs cette saison. Malheureusement, il n'était pas à son mieux dimanche. Mais il ne faut pas blâmer un individu en particulier. On a eu plusieurs chances de gagner et on n'a pas su en profiter.»

## Pas de chambardement

Le président Larry Smith souhaite également conserver l'équipe intacte.

«Il y aura un ou deux changements mais rien de majeur», a-t-il assuré lors d'un appel téléphonique depuis Toronto.

Quant au match, il l'a résumé ainsi: «On a raté trois placements, c'est vrai. Mais on a eu nos chances dans les trois ou quatre dernières minutes du match. Finalement, un ou deux jeux ont fait la différence. Une meilleure course ou un attrapé aurait pu changer le résultat.»

## Tennis

# Nestor grimpe au classement

TORONTO (PC)-Daniel Nestor, en vertu de sa participation aux demi-finales du tournoi de tennis de Moscou, a amélioré son classement de 38 rangs pour se hisser en 110e position du classement ATP.

Le gaucher de Toronto, qui a dû franchir les qualifications pour participer au tableau principal du tournoi de Moscou, a atteint le carré d'as avant de s'incliner devant le favori Yevgeny Kafelnikov. Le Russe a éventuellement remporté le tournoi.

Nestor a touché 55 000 \$ US pour sa performance et il est le meilleur Canadien chez les boî-

siers de l'ATP au 43e rang avec des gains de 465 190 \$ US cette année.

Il peut gonfler son pactole plus tard ce mois-ci à Hartford lors du championnat du monde des doubles de l'ATP. Il s'agit de leur troisième présence à cette classique.

Nestor et Knowles ont mérité huit titres depuis qu'ils font équipe ensemble en 1994.

Sébastien Lareau de Boucherville et son partenaire américain Alex O'Brien sont également qualifiés pour le championnat du monde.

Lareau est actuellement classé au 153e rang en simple.

# La région comptera trois finalistes



Marc Gagnon

par Serge Emond

**CHICOUTIMI (SE)** - Deux athlètes du Saguenay-Lac-Saint-Jean et un événement présenté dans la région à la fin de l'année 1996 pourraient être honorés, le 18 décembre prochain, lors du 25e gala Sports-Québec.

Sports-Québec a dévoilé, hier, la liste des finalistes en prévision de son prochain gala d'excellence. Parmi les finalistes en question, on remarque Marc Gagnon, Nancy Paradis et les Championnats du monde universitaire de judo qui ont été présentés à Jonquière.

Au cours de la dernière année, Marc Gagnon s'est classé deuxième au championnat mondial de patinage de vitesse sur courte piste.

En fin de semaine, le Chicoutimien a aidé le Canada à qualifier trois patineurs en prévision des Jeux olympiques de Nagano. Lors d'une épreuve de qualification disputée à La Haye, aux

Pays-Bas, il a dominé les compétitions masculines. Premier au classement individuel, il a enlevé les courses de 500 et 1000 mètres.

Marc Gagnon est candidat au titre d'athlète masculin par excellence, niveau international. Ses opposants sont le lutteur Guivi Sissaouri et le skieur Jean-Luc Brassard.

Nancy Paradis est membre de l'équipe nationale de volley-ball.

La Jonquéroise vient tout juste de terminer un séjour de six mois à Winnipeg. Pendant cette période, elle s'est entraînée en compagnie des autres membres de la formation canadienne. L'équipe a aussi participé à différentes compétitions internationales et à une série de matches hors-concours contre les représentantes du Japon.

Nancy Paradis a été retenue parmi les trois finalistes au titre de coéquipier de l'année. Le 18 décembre prochain, elle fera la lutte à Josée Marsolais, une adepte du water-polo, et à Christian Bronsard, un gardien de but

qui a aidé les Olympiques de Hull à enlever la coupe Memorial.

Finalement, les Championnats du monde universitaire de judo sont dans la course dans la catégorie événement, niveau international. Le Défi sportif pour les athlètes en fauteuil roulant et la Coupe du Monde Grunding de vélo de montagne ont également retenu l'attention des membres du comité de sélection.

Les Championnats du monde universitaire de judo ont été présentés au Foyer des Loisirs de Jonquière, du 10 au 15 décembre 1996. Ils ont attiré dans la région près de 400 athlètes et de nombreux accompagnateurs.

Le 25e gala Sports-Québec sera présenté au Palais des Congrès de Montréal. Pendant la soirée, l'organisme dévoilera ses lauréats dans 13 catégories différentes. Elle fera aussi connaître les deux gagnants des Grand Prix du public Banque Nationale, un sondage populaire effectué afin de choisir les personnalités sportives de l'année au Québec.



Nancy Paradis

Retour à Jonquière dans le coin des «méchants»

## Larouche a vécu une journée spéciale

**JONQUIÈRE (SB)** - Stéphane Larouche a vécu des moments très particuliers, dimanche, au centre commémoratif Price, en se retrouvant dans le coin rouge de l'arène de boxe.

Pendant une quinzaine d'années, le Jonquérois Stéphane Larouche a été attaché au Club de boxe olympique de Jonquière. Durant 10 ans, il a même été l'entraîneur et le maître d'oeuvre du club et oeuvrait dans le coin bleu.

Dimanche dernier, à l'occasion du premier programme de boxe du CBOJ, Larouche était encore

mêlé à l'action au centre Price. Sauf que cette fois, pour la toute première fois, il l'a fait du côté des «méchants».

Larouche, âgé de 30 ans, a quitté Jonquière en janvier dernier afin de poursuivre des études en aéronautique. Il s'est établi à Montréal depuis ce temps.

Depuis quelques mois, il a pris en charge un groupe de boxeurs au club Titan de Montréal. Et dimanche, il a effectué sa première visite à Jonquière dans le coin des visiteurs.

«Je dois dire que c'était très spécial. Ce ne fut pas très facile pour

moi et j'avoue même que c'était difficile, indique Stéphane Larouche. Ça fait drôle d'avoir travaillé longtemps avec des boxeurs et d'arriver maintenant à trouver des solutions pour battre ces mêmes pugilistes.

«Il m'est même arrivé de voir Danielle (son amie de coeur) dans l'autre coin à donner un coup de main à un des entraîneurs. Ce fut spécial», de dire Larouche.

Ce dernier a évidemment revu plusieurs amis au centre Price. Même s'il n'a pas eu tout le temps voulu pour discuter avec eux, il a tout de même eu l'opportunité de se replonger dans l'atmosphère du club de boxe.

«A Jonquière, je pouvais entraîner les gars dans un local de 3000 pieds carrés, alors que je dois me contenter de 800 pieds carrés à Montréal. Ce n'est pas toujours évident, mais on fait avec ce que l'on a», dit-il.

### Belle rivalité

Si le retour de Larouche à Jonquière a été éprouvant, le principal intéressé croit que cette émotion va disparaître peu à peu au fil des années. Il aura toujours une pensée pour Jonquière, mais il voudra aussi repartir avec le plus de victoires possibles.

«Nous devrions être en mesure de développer une saine compétition entre les deux clubs de boxe. J'ai l'intention de revenir, mais aussi de faire venir Jonquière à notre club. Il pourrait aussi de développer une bonne collaboration du côté des entraîneurs, étant donné que nous nous connaissons bien.

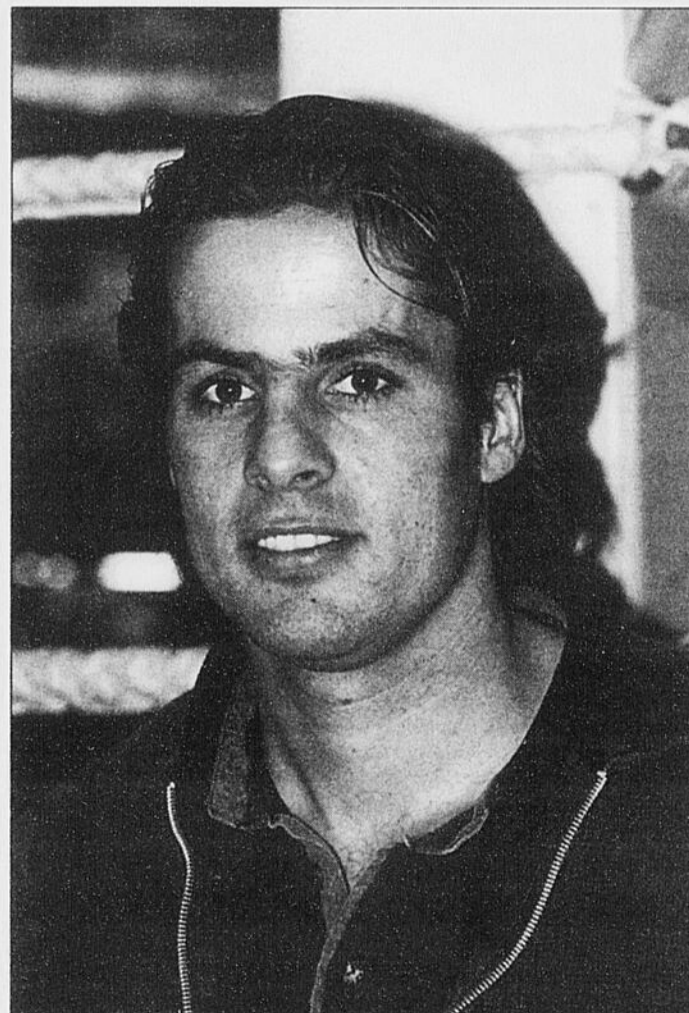
«Mais plus je vais venir et plus je vais vouloir que nos gars puissent gagner des combats. Je sais que mes gars vont être confron-

tés à d'excellents boxeurs à Jonquière», reprend Stéphane Larouche.

En attendant, Larouche se concentre sur le potentiel de Dwayne Williams, qui est venu à bout de Louis Germain, dimanche. Il veut tout faire pour l'amener le plus loin possible.

«Il démontre un excellent

potentiel et mon prochain objectif est de l'amener assez loin. Lors des qualifications, il devra vaincre John Kidmann à deux reprises pour le déloger. Le bon côté, c'est que les qualifications auront lieu à Jonquière et on devrait recevoir un peu d'encouragement», de conclure Stéphane Larouche.



STÉPHANE LAROUCHE... espère pouvoir développer une saine compétition entre son nouveau club et son ancien, dans les mois à venir.

(Photothèque Le Quotidien)

## Défi à la mesure de Pete Sampras

**HANOVRE, Allemagne (AP)**-Le tenant du titre Pete Sampras, le numéro un mondial, retrouvera trois adversaires de taille dans son groupe en ronde préliminaire du championnat mondial de l'ATP.

Patrick Rafter, Greg Rusedski et Carlos Moya figurent dans le même groupe que Sampras. Michael Chang, no 2 mondial, figure dans le groupe blanc, qui comprend Jonas Bjorkman, Yevgeny Kafelnikov et Sergi Bruguera.

Deux joueurs de chaque groupe accèdent aux demi-finales.

En levée de rideau de la ronde préliminaire, Sampras jouera contre Moya dans une reprise de la finale des Internationaux d'Australie tandis que Rafter se mesurera à Rusedski dans une répétition des Internationaux des Etats-Unis.

«Ce n'est pas facile. Tous ces gars-là sont de très bons joueurs», a dit Sampras.

Sampras, âgé de 26 ans, a remporté sept tournois et il terminera l'année au premier rang mondial indépendamment de l'issue de ce championnat qui réunit les huit meilleurs joueurs.

En terminant au premier rang du classement ATP pour une cinquième année consécutive, Sampras égale un record de Jimmy Connors.

Rafter, âgé de 24 ans, avait entrepris l'année au 62e rang mais il a triomphé aux Internationaux des Etats-Unis, décrochant son premier titre majeur. Il devient le premier Australien à disputer la finale de l'ATP, autrefois connue comme le tournoi des Maîtres, depuis Pat Cash en 1987.

# Marleau ne donne aucun signe de vie

CHICOUTIMI (SE) - Les Saguenéens de Chicoutimi étaient toujours sans nouvelle du défenseur Dominic Marleau, hier. Marleau a quitté l'équipe vendredi dernier en disant qu'il en avait assez du hockey. Il devait rediscuter de la question avec Christian La Rue durant la journée de dimanche mais, aux der-

nières nouvelles, il n'avait pas donné signe de vie.

L'entraîneur des Saguenéens n'a pas changé d'idée. Il pense toujours que la carrière du défenseur de 20 ans est terminée. Sur le tableau qui orne un mur de son bureau et regroupe tous les hockeyeurs de la Ligue junior majeur du Québec, le nom de Marleau a

pris une place habituellement réservée aux joueurs qui n'oeuvrent plus dans le circuit.

«Techniquement, il pourrait revenir», a quand même avancé La Rue.

Si Dominic Marleau ne change pas d'idée, son départ laissera les Saguenéens avec un seul hockeyeur de 20 ans, David Gosselin.

Un autre candidat, Bruce Richardson, est encore avec les Bears de Hershey dans la Ligue américaine de hockey. Les Saguenéens gardent tout de même un œil sur lui.

Selon Christian La Rue, les derniers événements n'ont pas relancé automatiquement la chasse aux joueurs de 20 ans. Dans les dernières heures, les dirigeants de l'équipe

ont tout de même pris le temps d'évaluer la situation.

«Nous avons tenu une réunion pour vérifier, pour regarder des choses, a expliqué le pilote chicoutimien. Nous regardons toujours les possibilités. Pour le reste, ça n'a rien changé. Nous allons bouger si nous pouvons nous améliorer. Evidemment, ça dépendra toujours du prix à payer.»

Pointes de plume - Les Saguenéens ont perdu Ken Arsenault. Cet attaquant de 17 ans des Elites de Jonquière a préféré l'offre

du Drakkar de Baie-Comeau à celle des Saguenéens...

**Parce qu'il est âgé de 17 ans, Arsenault, un hockeyeur de Baie-Comeau, pouvait signer avec l'équipe de son choix en qualité d'agent libre...**

Oubliez Petr Klouda. Dans les derniers jours, les Saguenéens ont regardé la possibilité de mettre la main sur ce hockeyeur européen et discuté avec son agent. Ils ont signalé, hier, qu'ils ont finalement oublié l'idée. Ils l'ont fait pour une question monétaire et aussi parce que l'équipe européenne qui compte présentement sur ses services refuse de lui accorder sa libération...

**Bonne nouvelle pour Tony McHugh. Après avoir raté les 21 dernières rencontres de l'équipe, il a finalement repris l'entraînement. McHugh s'est blessé à un genou lors du tout premier match de la saison, contre les Olympiques de Hull...**



EMMOND  
semond@lequotidien.com



## RAPIDO

### Eliminatoires de curling

Les éliminatoires régionales (secteur Saguenay) de curling mixte ont pris leur envol, hier soir, au club de curling de Chicoutimi avec la présentation de deux matches. Yannick Gaudreault (Kénogami) a eu raison de Réal Bergeron (Chicoutimi), 8-5, alors que Gaétan Guay (Kénogami) a défait Steeve Tremblay (Chicoutimi), 7-6. Ce soir, Jean Pagé se mesure à Yannick Gaudreault, alors que Gaétan Guay fait face à Yannick Martel. Au Saguenay, on retrouve six formations qui jouent le tournoi selon la formule d'une triple élimination.

La formation gagnante en fin de semaine représentera le Saguenay lors du Championnat provincial mixte, du 7 au 13 décembre, au club Longue Pointe de Montréal.

### Et au Lac-Saint-Jean

Du côté du secteur Lac-Saint-Jean, les éliminatoires débutent ce soir, au club Riverbend d'Alma. Au total, on retrouve 11 quatuors en lutte dans un tournoi à double élimination. Trois rencontres seront d'ailleurs présentées lors de cette première journée. Elles opposent six équipes d'Alma. Claude Villeneuve est confronté à Ghislain Thivierge, pendant que Claude Duchaine fait face à Jean-Yves Carlos.

Le troisième match sera joué entre Julien Larouche et Serge Côté. Les autres formations en lutte seront celles de Réjean Paré (Roberval), Mario Couture (Dolbeau), Denis Langevin (Roberval), Marcel Bouchard (Alma) et Richard Lamothe (Dolbeau).

### Carte pour le hockey

La région du Saguenay-Lac-Saint-Jean a décidé d'adhérer au projet pilote de Hockey Québec de concert avec le groupe Prépar International Inc. Les parents des joueurs, c'est commencé à Jonquière notamment, se verront remettre une carte du groupe Prépar. Ils pourront l'utiliser chez les commerçants participants et ainsi obtenir de petites ristournes sur les achats effectués. Ces ristournes pourraient sans aucun doute permettre aux joueurs de hockey de réduire les frais d'inscription. Dans le projet pilote, on note que 972 des 3500 cartes ont été utilisées dans les régions du Richelieu et de Québec et que les ristournes ont été de 9473 \$, ce qui a permis aux jeu-

nes d'économiser 50 \$ en un mois. Les joueurs reçoivent trois cartes qui peuvent alors être utilisées par les parents, grands-parents, frères et soeurs. Il est donc possible de s'informer auprès de son association de hockey pour en savoir davantage.

### Rectifications en boxe

Quelques petites erreurs se sont glissées dans les résultats du programme de boxe de dimanche à Jonquière. Ainsi, Jonathan Blais a signé une victoire sur le Montréalais Faycal Yakhou,

alors que Jonathan Tremblay-Gagné a subi la défaite face à Georges Pélerin, de Shawinigan. Michel Waltzing a lui aussi connu la victoire devant Patrick Chabot, de La Baie.

### Basket-ball collégial

Un match de basket-ball collégial AA a eu lieu dimanche au pavillon sportif de l'UQAC. La formation universitaire a donné une leçon de 107-61 au cégep d'Alma, sur les 37 et 36 points des frères Dominic et Daniel Bouchard.

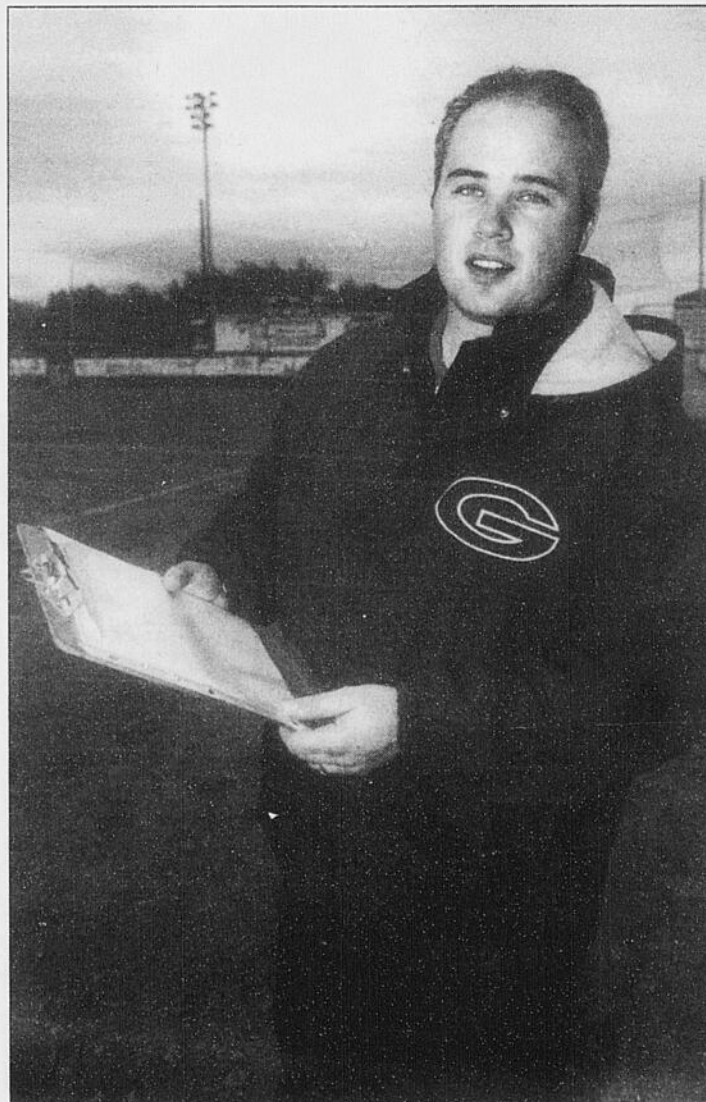
### Football collégial AA

# Les Gaillards ont gagné le respect

par Stéphane Bégin

JONQUIÈRE (SB) - Les Gaillards de Jonquière n'ont peut-être pas encore gagné le Bol d'Or du football collégial AA, mais ils ont certainement gagné le

respect de leurs adversaires. La saison 1997 de la formation de Jonquière a été particulièrement intéressante du début à la fin. Une année tout de même assez satisfaisante pour l'entraîneur Alain Rioux.



ALAIN RIOUX...trace, dans l'ensemble, un bilan fort positif de la dernière campagne du football collégial AA, saison qui a pris fin dimanche pour ses Gaillards.

(Photothèque Le Quotidien)

Dimanche, les Jonquiérois ont mis un terme à leur saison en subissant un revers de 19-14 face aux Géants de Saint-Jean-sur-Richelieu, les favoris pour remporter le Bol d'Or face à Maison-neuve.

«Je suis assez content de la saison que nous venons de vivre. L'important pour l'équipe était de faire les séries et d'y entrer en force, indique Rioux. C'est ce que nous avons fait contre Québec (42-0).

«Et n'eût été d'une mauvaise remise de ballon au botteur et d'une autre erreur, on aurait pu passer les Géants et participer à notre premier Bol d'Or.»

Alain Rioux avoue par contre que les adversaires des Gaillards n'ont plus vraiment le choix. Ils doivent respecter les Jonquiérois, car il est bel et bien terminé le temps où les deux points étaient acquis d'avance, en sachant qu'une équipe allait se mesurer aux Gaillards.

«Nous avons effectivement démontré depuis deux ans que nous sommes devenues une équipe respectée. Nous avons fait en sorte que l'adversaire en vienne à craindre notre équipe. Les Géants ne souhaitent vraiment pas nous affronter en séries, sachant que nous serions un adversaire coriace.

«Cette situation est intéressante pour l'équipe, car ça facilite le travail de l'organisation pour attirer des joueurs vers le cégep de Jonquière. La réputation de l'équipe et de la maison d'enseignement est excellente et ça se sait rapidement», dit-il.

### Grosses pertes

Dans l'ensemble, Alain Rioux trace donc un bilan positif de la

dernière saison, malgré une fiche de quatre gains et trois revers en saison régulière. Il avoue qu'il aurait pu obtenir une victoire de plus, mais il a préféré sacrifier un gain au profit du futur de l'équipe.

«J'ai eu un message à passer à certains joueurs. Ça m'a peut-être coûté un match, mais le message a été clair et bien compris.

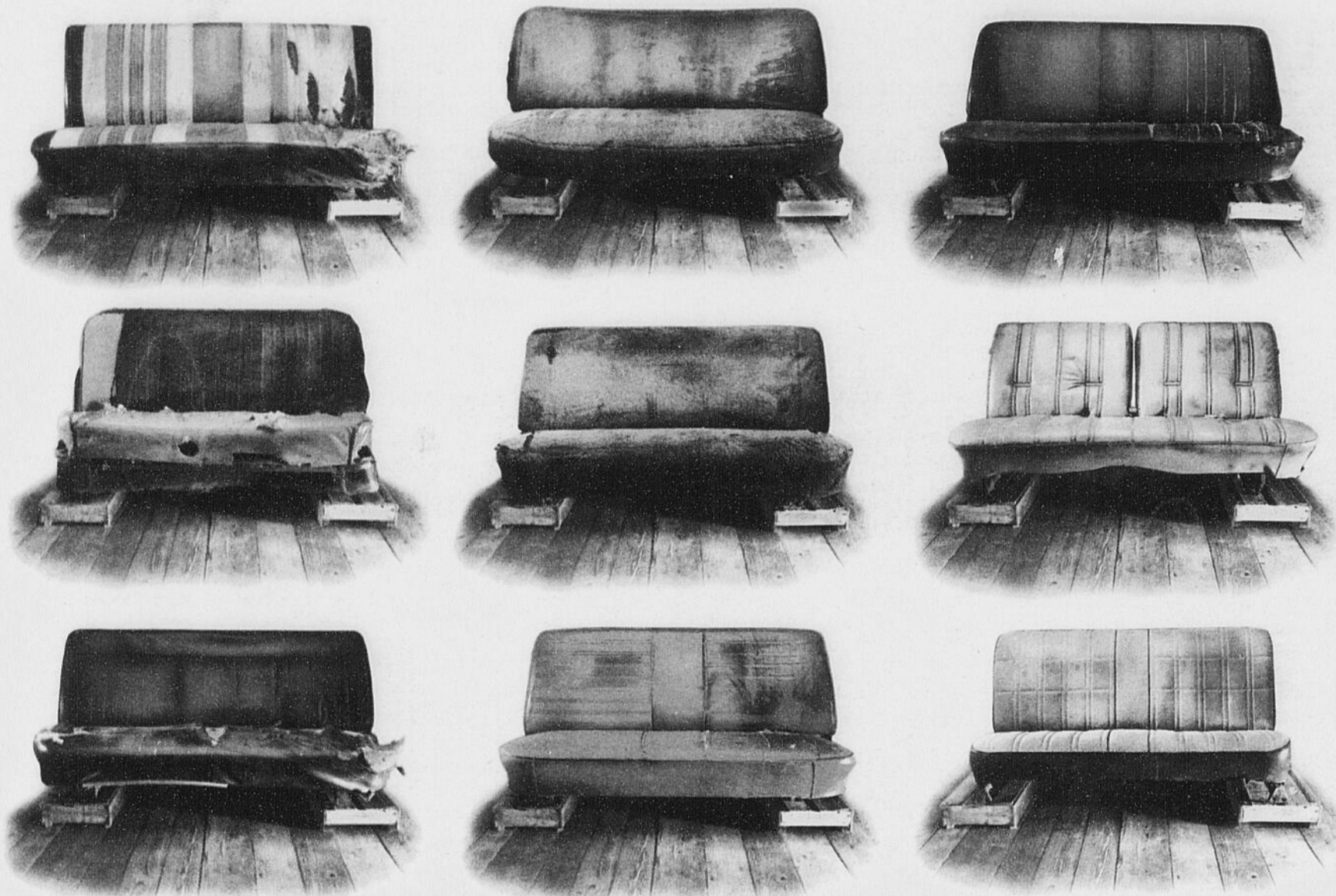
«Quant à la prochaine saison, il est difficile de dire ce à quoi elle va ressembler. Nous allons perdre une vingtaine de joueurs, dont plusieurs qui ont de l'impact. Mais nous allons essayer de trouver les personnes nécessaires pour assumer la relève. Et ça augure assez bien», de dire Rioux.

Les Gaillards vont perdre les Louis Mazurette, Dave Fortin, Pascal Tremblay, Patrice Gobeil, Martin Tougas et Steeve Gagné, pour ne nommer que ceux-là. Mais déjà l'organisation a déniché quelques bons éléments dans la région et au midget AAA, pour endosser l'uniforme de l'équipe en 1998.

«Ma philosophie a toujours été de repêcher des joueurs de la région, car j'estime que la région a le potentiel nécessaire pour former nos équipes.

«La région a démontré au fil des années qu'elle pouvait produire de bons joueurs comme les Mazurette, Fortin, Sylvain Girard, Mathieu Brassard, Daniel Fleury, André Bolduc et Pierre Hudon en sont les preuves vivantes», mentionne-t-il.

«Et nous avons des joueurs qui se sont révélés durant la dernière saison. Et on sait que de nouveaux joueurs s'en viennent pour assumer la relève», a-t-il conclu.

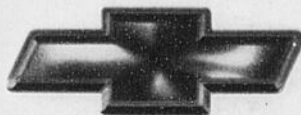


**Ce n'est pas demain la veille  
que vous verrez  
un camion Chevrolet sur la galerie.**



Même si les banquettes de camion ajoutent un charme indéniable à l'aménagement de plusieurs vérandas, nous nous assurons que les nôtres y finissent leurs jours le plus tard possible. La construction robuste des camions Chevrolet, leur moteur Vortec, leur suspension indépendante à l'avant, la possibilité d'une troisième porte ou même, de quatre véritables portes ne sont que quelques-uns des ingrédients qui assurent leur longévité. Parce que chez Chevrolet, nous savons que vous comptez sur votre camion pour travailler et non pour meubler votre galerie.

LES CAMIONS CHEVROLET



CONNUS POUR EN PRENDRE. RECONNUS POUR EN DONNER.

Pour plus d'information composez sans frais le 1 800 463-7483. [www.gmcanada.com](http://www.gmcanada.com)<sup>SMC</sup>

\*www.gmcanada.com est une marque de commerce de General Motors Corporation